

UNIVERSIDAD NACIONAL  
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
ESCUELA DE LITERATURA Y CIENCIAS DEL LENGUAJE

ENSEMBLE DE FICHES PEDAGOGIQUES POUR LA COMPREHENSION ET  
EXPRESSION ORALE AU NIVEAU FAUX DEBUTANT DANS LE SYSTEME SCOLAIRE  
DU COSTA RICA

PROYECTO DE GRADUACIÓN Y MEMORIA

Trabajo de graduación para aspirar al grado de  
LICENCIATURA EN LINGÜÍSTICA APLICADA CON ÉNFASIS EN FRANCÉS

Presentado por :

Estela Álvarez Garay

2015

**TRIBUNAL EXAMINADOR**

Dr. Albino Chacón Gutiérrez

Decano, Facultad de Filosofía y Letras

---

M.A. Jimmy Ramírez Acosta

Director, Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje

---

M.FLE. María Gabriela Vargas Murillo

Tutora

---

M.A. Mariana Solano Rojas

Lectora

---

Licda. Olga Fatjó Olasz

Lectora

---

Firmamos en el Campus Omar Dengo el día miércoles 9 de setiembre de 2015

## Remerciements

Je voudrais remercier, tout d'abord à mes parents qui ont prié pour que Dieu me donne les forces pour continuer mes études universitaires.

À mon mari qui m'a toujours encouragé quand je me sentais stressée ou inquiète.

À ma petite fille, qui m'a donné ses beaux sourires pour me soulager quand je me sentais bloquée

À ma nièce Katherine Alvarez qui a fait les dessins proposés sur toutes les fiches pédagogiques

À mes élèves français du Lycée Jean Monnet et Pierres Mendes France qui ont participé à l'enregistrement des dialogues proposés dans l'ensemble de fiches pédagogiques.

À toutes les maîtresses qui ont mis en pratique les fiches pédagogiques dans leurs écoles, avec une grande volonté de collaboration.

À mes lectrices pour l'appui et les observations positives qui ont contribué à développer un meilleur projet de recherche

Finalement, à ma tutrice Madame Vargas Murillo qui m'a aidé tout au long de la construction du projet et m'a donné de nouvelles idées.

À tous un grand merci !

Stella

## **ENSEMBLE DE FICHES PEDAGOGIQUES POUR LA COMPREHENSION ET EXPRESSION ORALE AU NIVEAU FAUX DEBUTANT DANS LE SYSTEME SCOLAIRE DU COSTA RICA**

*Estela Álvarez Garay*

Al realizar una búsqueda de materiales para trabajar la expresión y la comprensión orales en nuestro sistema educativo, se verificó que los maestros de francés no cuentan con material accesible, apropiado para el contexto y gratuito para trabajar estas dos competencias, en el marco de las carencias y características de las instituciones públicas. Un estudio exploratorio con colegas permitió confirmar esta carencia en las áreas orales y con estos antecedentes se decide proponer un proyecto para responder a esta problemática.

La siguiente investigación presenta un dispositivo de 15 fichas pedagógicas para el II ciclo, con un CD complementario que contiene los diálogos desarrollados en las fichas con un francés estándar. Las pistas del disco fueron grabadas en Francia gracias a estudiantes voluntarios, quienes aportaron su voz de manera voluntaria. El desarrollo de los ejercicios propuestos está estrechamente acorde con los objetivos y contenidos del programa del Ministerio de Educación Pública (MEP) y simultáneamente con el nivel A.1.1. del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL). Las fichas comprenden ejercicios de comprensión oral y actividades de producción oral, de manera que los estudiantes podrán desarrollar las competencias necesarias para comunicarse exitosamente con franco- hablantes.

La investigación propone una armonización entre los descriptores del DELF A.1.1. del MCERL y el programa del MEP. El dispositivo ya fue ejecutado y evaluado en cinco escuelas costarricenses en las provincias de Heredia y de Cartago, lo cual permite realizar la entrega de una versión evaluada y mejorada, cuyas fichas están listas para ser distribuidas de forma gratuita en todo el país. Además, éstas pueden ser descargadas libremente de sitio web del Programa PROFE de la Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje.

## SOMMAIRE

1. INTRODUCTION.....	8
1.1 Le problème et sa dimension .....	10
1.1.1 Objectif général.....	12
1.2.1 Objectifs spécifiques.....	12
2. ANTÉCÉDENTS THÉORIQUES ET PRATIQUES.....	13
2.1 Programme FLE du MEP pour le deuxième cycle.....	13
2.1.1 Objectifs généraux du programme.....	14
2.1.1.1 La compréhension orale à l'école au Costa Rica .....	14
2.1.1.2 La production orale à l'école au Costa Rica .....	14
2.2 L'enseignement au public enfantin.....	15
2.3 Les stades de développements de l'enfant selon Piaget .....	16
2.3.1 La période des opérations concrètes, enfants entre 6 - 12 ans .....	16
2.3.2 La période des opérations formelles, enfants entre 11 – 12 ans .....	16
2.4 Le cadre européen commun de référence pour les langues .....	17
2.4.1 Fonction du référentiel de langue dans notre projet.....	18
2.4.2 Niveau A1.1 .....	19
2.4.2.1 En compréhension générale de l'oral .....	19
2.4.2.2 En production orale générale .....	20
2.4.2.3 L'interaction orale .....	20
2.4.3 Types de supports qui peuvent être utilisés au niveau A1.1 :.....	20
2.5 L'évaluation des apprentissages.....	21
2.5.1 Les trois types d'évaluation .....	21
2.5.2 L'évaluation diagnostique .....	21
2.5.3 L'évaluation formative .....	21
2.5.4 L'évaluation sommative .....	22
2.6 L'évaluation de la production orale.....	23
2.7 L'évaluation de la compréhension orale :.....	24
2.8 Comment développer les compétences orales en classe au II cycle ? .....	24
2.9 Comment évaluer la compréhension orale aux écoliers ?.....	24
2.10 Comment évaluer l'expression orale des écoliers ? .....	26

3. LES PROCÉDÉS MÉTHODOLOGIQUES.....	27
3.1 Le type de recherche .....	27
3.2 Les procédés pour la réalisation de l'étude diagnostique.....	28
3.2.1 Les sources d'information et les catégories d'analyse.....	28
3.2.1.1 L'interview.....	28
3.2.1.2 Le questionnaire A.....	30
3.2.1.3 Le questionnaire B.....	32
3.3 Analyse du programme d'études du MEP.....	33
3.3.1 Actes de parole proposes dans le dispositif pour la compréhension et l'expression orales : harmonisation entre CECRL et programme officiel costaricien ....	33
3.3.1.1 Actes de Paroles.....	33
3.3.2 Actes de paroles pour la quatrième année, enfants entre neuf et dix ans, selon le Programme du Ministère d'Éducation Publique .....	34
3.3.3 Actes de paroles pour la cinquième année, enfants entre dix et onze ans, selon le programme du Ministère d'éducation publique .....	35
3.3.4 Actes de paroles pour la sixième année, enfants entre onze et douze ans, selon le Programme du Ministère d'Éducation Publique .....	36
3.4 Analyses réalisées .....	37
3.4.1 L'interview.....	37
3.4.2 Le questionnaire .....	37
3.4.3 Les données les plus significatives du questionnaire, selon l'ordre des questions : .....	38
3.4.4 Questionnaire sur la perception de l'apprentissage du français chez les élèves participants au projet.....	43
4. METHODOLOGIE POUR L'ELABORATION DE LA PROPOSITION.....	45
4.1 Etapes pour l'élaboration de la proposition .....	45
4.2 Proposition du dispositif .....	46
4.2.1 La fiche pédagogique : modèle retenu dans le dispositif .....	46
4.3 Tableau : mode d'emploi des fiches pédagogiques .....	48
4.4 Unités du programme de primaire.....	51
5. ENSEMBLE DE FICHES PEDAGOGIQUES POUR LA COMPREHENSION ET EXPRESSION ORALE AU NIVEAU FAUX DEBUTANT DANS LE SYSTEME SCOLAIRE DU COSTA RICA.....	55

5.1	Fiches pédagogiques quatrième année .....	56
5.2	Fiches pédagogiques cinquième année .....	84
5.3	Fiches pédagogiques sixième année .....	116
6.	DISCUSSION SUR LA PROJECTION ET LES LIMITATIONS DE LA PROPOSITION .....	147
6.1	Projections .....	147
6.2	Contraintes.....	148
6.3	Méthodologie pour l'évaluation de la proposition .....	149
6.3.1	La participation des écoles .....	149
6.3.1.1	José Martí.....	149
6.3.1.2	Colonia Isidreña .....	150
6.3.1.3	Santa Cecilia .....	150
6.3.1.4	Concepción de San Isidro .....	150
6.3.1.5	Proceso Solano Ramírez.....	151
6.4	Questionnaire C .....	151
6.5	Analyses réalisées à partir du QUESTIONNAIRE.....	154
7.	DISCUSSIONS, CONCLUSIONS ET RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES.....	176
7.1	Conclusions .....	177
7.2	Recommandations .....	179
8.	BIBLIOGRAPHIE.....	180
8.1	SITIOGRAPHIE.....	181

## 1. INTRODUCTION

Le français langue étrangère (FLE) est présent depuis plus d'un siècle au Costa Rica au niveau secondaire, mais son enseignement au niveau du primaire existe seulement depuis environ deux décennies. À partir d'une décision du Ministère de l'Éducation Publique (MEP) en 1994, l'introduction de manière précoce de cet enseignement cherchait à améliorer les opportunités éducatives des élèves face à la mondialisation. La plupart des écoles costariciennes enseignent une langue étrangère, mais la majorité choisit l'anglais. Trente-deux écoles du MEP offrent le FLE, convaincues que *« l'apprentissage d'une langue étrangère permet aux enfants d'élargir leurs compétences linguistiques dans leur futur domaine d'étude, étendre leur vision du monde ainsi que développer leur sens critique et leur autonomie »* (Fatjó, Sanchez, 1994).

Le programme d'étude de FLE utilisé dans les écoles publiques de notre pays est organisé en deux cycles, chacun de trois niveaux : le premier cycle va de la première à la troisième année, dont les élèves ont entre sept et neuf ans environ. Le deuxième cycle comprend de la quatrième année à la sixième année avec des élèves, en moyenne, entre dix et douze ans.

Au premier cycle, les enseignants de FLE du MEP ont du matériel pédagogique pour travailler en classe trois compétences : c'est-à-dire, l'expression orale, la compréhension et l'expression écrite. Il s'agit de cahiers d'exercices, pour le premier cycle, élaborés par l'actuelle Conseillère Nationale de Français du Primaire, Madame Olga Fatjó Olasz. Au deuxième cycle, les enseignants n'ont pas actuellement à leur disposition de matériel authentique oral pour travailler les habiletés linguistiques proposées par le programme<sup>1</sup> du MEP.

A partir de ce panorama d'insuffisance de matériel pédagogique, nous avons confirmé le besoin d'élaborer notre recherche. Deux autres sources se sont relevées importantes : l'opinion d'une experte nationale et les perceptions des enseignants concernés. Les deux ont démontré le manque de matériel d'appui. Cette triangulation, MEP- Fiches pédagogiques- DILF niveau A1.1 ont donné naissance à notre projet pilote : un ensemble

---

<sup>1</sup>Ministère de l'Éducation Publique. (1995). Programme d'études de Français Langue Étrangère I et II cycle. San Jose, Costa Rica.

de fiches pédagogiques pour travailler la compréhension et l'expression orale en classe de langue, adressé spécifiquement aux élèves du II cycle, inspiré à partir d'une harmonisation entre le programme d'études du MEP au Costa Rica et le niveau A1.1 du Cadre Commun Européen de Référence pour les Langues (CECRL).

Pour la construction de l'ensemble de fiches pédagogiques, il fallait considérer plusieurs aspects. Parmi les considérations, nous retenons spécialement : la mécanique de l'apprentissage dans la période entre dix et douze ans, le besoin d'un modèle « natif » dans la prononciation pour essayer de répliquer autant que possible la norme linguistique, le respect des propositions du programme officiel, l'harmonisation de ces propositions avec un niveau spécifique du CECRL (A1.1) et la possibilité de contextualiser l'application du dispositif dans d'autres espaces éducatifs.

Grâce à l'Internet, il est possible de trouver du matériel abondant et de facile accès, mais les enseignants FLE au Costa Rica ne disposent pas de connexion dans leurs salles de classe et leurs élèves n'accèdent pas non plus de manière régulière et répandue au web. En plus, les dispositifs technologiques à utiliser en classe ne sont pas généralisés mais plutôt restreints, de telle sorte qu'il s'avérerait nécessaire un enregistrement manipulable et adapté aux conditions d'infrastructure des écoles publiques, afin de garantir la possibilité de les contextualiser.

D'après ces contraintes, nous avons décidé de construire un matériel qui comprend des enregistrements oraux à inclure dans un CD pour accompagner l'ensemble de fiches avec la voix de locuteurs natifs, sans pour autant élever le coût du dispositif. Pour cela faire, il a fallu compter avec des collaborateurs bénévoles. De cette sorte, les enregistrements ont été produits dans la région Provence-Alpes-Côte d'Azur à Aix -en-Provence, en France. Les collaborateurs ont été environ vingt élèves entre quinze et dix-huit ans du lycée Jean Monnet et Pierre Mendès France, à Vitrolles, volontaires pour participer au projet<sup>2</sup>.

---

<sup>2</sup> Ils ont été informés et consultés des implications du projet, de la nature bénévole de leur participation et du bien qu'ils allaient offrir aux apprenants FLE au Costa Rica. Ils ont tous signé une cession de droits pour le projet.

L'ensemble de fiches pédagogiques a dû se construire en tenant compte des caractéristiques cognitives des enfants entre dix et douze ans. Elles ont été mises en pratique dans cinq écoles au Costa Rica à l'aide des enseignants collaborateurs dans le cadre du système d'éducation publique, pendant le deuxième et troisième trimestre de l'année scolaire 2014, à savoir, dans la période de juillet à novembre.

Pour rendre compte de cette expérience de recherche, le mémoire est organisé en six parties. Une première partie présente les antécédents du sujet et les objectifs de la recherche. La deuxième partie réalise un parcours à travers les sources théoriques qui ont nourri le dispositif d'apprentissage et dresse un panorama plus approfondi du contexte du projet. Une troisième partie expose la méthodologie employée dans cette étude, les caractéristiques du public auquel elle est adressée et analyse les données du diagnostic. Le dispositif est exposé dans la quatrième partie, avec une présentation de son organisation interne. Dans la cinquième partie, nous expliquons le procédé d'évaluation pour le dispositif et sa mise en place. La dernière partie expose les conclusions, les recommandations et les possibilités de contextualisation de cette proposition.

### **1.1 Le problème et sa dimension**

D'après la revue *Lettres*, de l'Université Nationale, l'enseignement du FLE au primaire débute en 1994, grâce à l'apport du bureau chargé des langues étrangères au MEP (Nuñez, Vargas, 2006). A partir de cette année, quelques écoles costariciennes enseignent le français en tant que langue étrangère, orientées par un programme officiel.

Le programme de français du I et II cycle veut développer chez l'apprenant la capacité à communiquer en français dès qu'il est tout petit, donc la tâche du professeur est de lui fournir des outils nécessaires pour que la communication en langue étrangère soit une réussite. Dans la salle de classe, l'enseignant est censé développer cinq habiletés langagières : la compréhension orale, l'expression orale en continu, l'expression orale en interaction, la compréhension écrite et l'expression écrite. Cependant, les premières habiletés à développer en classe (selon l'interview à Madame Olga Fatjó Olasz

dans le cadre du diagnostic) sont celles de la compréhension et l'expression orales<sup>3</sup>. C'est ainsi que le professeur, lors du premier contact avec les élèves, doit s'adresser en français pour qu'ils puissent intérioriser et maîtriser peu à peu la langue étrangère.

Le programme du MEP prétend que « *l'emploi constant de l'oral à partir des situations authentiques de communication en classe et en dehors contribue à développer la fluidité chez l'apprenant, enrichit son lexique, améliore sa prononciation, prépare mieux son ouïe, l'aide à utiliser des règles phonologiques, lexicales et grammaticales dans un contexte déterminé* ». (Fatjó, Sanchez, 1994) Ainsi, le programme préconise que l'enseignant doit utiliser des stratégies d'apprentissage pour apprendre aux élèves l'intonation, le son, le rythme, l'accent de la langue française. Quelques outils oraux qui servent à « entraîner l'oreille » des enfants sont : les comptines, les chansons, les poèmes, les jeux, les contes, les enregistrements authentiques (dialogues de la vie quotidienne), tels que : faire des achats, la salutation, la présentation personnelle, la santé, le sport, entre autres.

Ce panorama qui dévoile le manque de matériel approprié pour l'enseignement du FLE dans le système public est à l'origine de notre projet de recherche. Afin de vérifier la pertinence du sujet, il a fallu compléter l'analyse du problème et sa dimension avec deux autres aspects : les ouvrages précédents à ce sujet et l'opinion des personnes concernées.

Nous avons fait des révisions dans les bibliothèques de l'Université Nationale pour connaître les travaux costariciens reliés au même thème, présentés en tant que mémoires. Même si nous n'avons pas trouvé de travaux de recherche sur la compréhension et l'expression orale pour le II cycle en primaire, dans le système d'éducation publique, il est apparu une relation intéressante à considérer dans le mémoire « *Activités pour renforcer les compétences orales à travers les devoirs « extra classe* » (Arroyo, Padilla, 2013). Ce mémoire décrit la manière à développer les deux compétences en question, mais adressé aux enseignants de collège pour travailler la compréhension orale et l'expression orale en classe de langue.

---

<sup>3</sup> Sans oublier que l'expression orale est conçue dès une double nature d'expression : en continu et en interaction avec d'autres locuteurs.

En outre, nous avons interviewé Madame la Conseillère de l'Education Nationale du MEP au primaire, Olga Fatjó Olasz, le sept août 2012. Cet instrument que nous présentons dans point 3.2.1.1 l'interview, nous a permis de poser dix-neuf questions ouvertes par rapport à l'éducation publique en primaire. Le manque de matériel pédagogique en primaire a été évoqué. En plus, nous avons réalisé un questionnaire avec des questions ouvertes et fermées à dix professeurs de primaire. Les résultats ont confirmé l'importance de notre travail pilote sur les fiches pédagogiques en primaire car les enseignants mettent en évidence un manque de matériel pédagogique pour travailler la compréhension et l'expression orales en classe FLE.

### **1.1.1 Objectif général**

Proposer un ensemble de fiches pédagogiques pour la compréhension et expression orale adressé à des enfants faux- débutants entre 10 et 12 ans dans le système scolaire publique du Costa Rica.

### **1.2.1 Objectifs spécifiques**

- 1- Dresser un diagnostic des besoins des enseignants du deuxième cycle en primaire, pour développer les compétences orales des enfants, entre 10 et 12 ans.
- 2- Établir une méthodologie d'analyse et les étapes pour la construction de l'ensemble de fiches pédagogiques.
- 3- Construire un ensemble de fiches pédagogiques en utilisant des enregistrements oraux authentiques des élèves natifs francophones, entre 15 et 18 ans, recueillis pendant l'assistanat de langue en France que nous avons réalisé en 2012-2013 au lycée Jean Monnet et Pierre Mendès France, à Vitrolles.
- 4- Mettre en pratique l'ensemble de fiches pédagogique grâce à un plan pilote dans cinq écoles publiques au Costa Rica.
- 5- Évaluer les résultats du pilotage avec la participation de l'instituteur ou institutrice de l'école.

## 2. ANTÉCÉDENTS THÉORIQUES ET PRATIQUES

Afin de dresser un panorama des sources théoriques nourrissant cette recherche, nous allons parcourir plusieurs thèmes reliés à la conception, la mise en place et l'évaluation des fiches pédagogiques visant la compréhension et expression orales chez les enfants. Une première vision du programme officiel du MEP sera accompagnée par la théorie sur l'apprentissage des enfants depuis le point de vue de Piaget, dont nous retenons deux stades de développement de l'enfant, à savoir les périodes opérationnelles concrètes et formelles. Ensuite, un parcours autour du CECRL et les aspects à considérer dans l'évaluation de l'oral.

### 2.1 Programme FLE du MEP pour le deuxième cycle<sup>4</sup>

Le Programme de FLE du MEP pour le II cycle prétend développer les compétences de la compréhension orale, la production orale et la production écrite et la compréhension écrite<sup>5</sup>. En ce qui concerne les enseignants, ils sont censés travailler de manière fidèle la suggestion d'équilibre entre compétences orales et écrites. Dans le cas de cette étude, les compétences orales ont été privilégiées pour la construction du dispositif tout en respectant les besoins des écoliers lors de la communication.

Pour orienter la proposition, nous avons pris comme directive le chemin offert par le programme même. Les objectifs généraux du programme, présentés ci-dessous, sont des éléments clés pour l'organisation des objectifs spécifiques de nos fiches pédagogiques.

---

<sup>4</sup> Le programme a été publié en 1994, mais il est encore en vigueur.

<sup>5</sup> Le programme parle de quatre compétences, d'après les courants communicatifs encore en vogue aux années 90 lors de sa réalisation. Les cinq activités langagières ne sont introduites qu'après la connaissance du CECRL avec plusieurs années de retard dans la nouvelle formulation du programme qui se trouve maintenant en révision auprès du Consejo Superior de Educación.

## **2.1.1 Objectifs généraux du programme**

### **2.1.1.1 La compréhension orale à l'école au Costa Rica**

- 1- Comprendre des informations simples enregistrées : un extrait d'un dialogue avec un francophone, un extrait d'une émission à la radio, une petite chanson.
- 2- Comprendre de manière globale le matériel linguistique qui touche des sujets très familiers, vis-à-vis des apprenants.
- 3- Comprendre des formes linguistiques simples lorsque quelqu'un parle des thèmes d'actualité.

### **2.1.1.2 La production orale à l'école au Costa Rica**

1. Satisfaire des nécessités élémentaires de communication orale : maîtriser des règles élémentaires de politesse : saluer, se présenter, parler de quelqu'un, donner des renseignements, décrire sa maison, etc.
2. Poser des questions, parler de sa famille, de ses amis, de sa santé, de ce que l'élève fera lorsqu'il sera grand.
3. Raconter une petite histoire, envoyer des messages, maintenir un court dialogue au téléphone, à la radio.
4. Exprimer ses goûts et ses préférences par rapport à la mode, la nourriture, la musique.

## 2.2 L'enseignement au public enfantin

D'abord, pour le développement de notre projet pilote, il est indispensable de connaître les caractéristiques du public enfantin, auquel nous allons nous adresser. Pourtant, en tant qu'enseignants, nous devons impérativement connaître l'évolution cognitive des enfants pour comprendre le rythme de leur apprentissage, afin de faire un choix adéquat du matériel pédagogique s'adaptant de près à leurs besoins d'apprentissage.

Hélène Vanthier (2009), évoque que pour enseigner une langue étrangère, il faut bien connaître des méthodes d'enseignement, mais surtout avoir une connaissance solide des enfants. Elle est certaine que tout professeur doit se poser quelques questions nécessaires pour un bon déroulement des leçons, telles que : À quel type de public vais-je m'adresser ? Quelle est le milieu social dans lequel les élèves se forment ? Quelles sont leurs motivations ? Quel est leur niveau de langue ? Entre autres. En tenant compte des caractéristiques des enfants, les enseignants pourront conduire les apprenants à une meilleure réussite en classe, puisqu'ils vont comprendre leur milieu social et leurs besoins éducatifs.

L'analyse du psychologue suisse Jean Piaget, sur les stades de développement de l'enfant (Piaget, 1986) est clé pour la préparation de nos fiches pédagogiques car nous avons pris en compte les périodes cognitives de l'enfant. Étant donné que nous travaillerons avec trois niveaux différents, nous avons envisagé que les fiches soient faites selon le niveau cognitif de l'enfant et en relation avec leur âge. Pour ce faire, nous avons choisi les niveaux suivants : la quatrième année (enfant entre 9- 10 ans), la cinquième année (enfants entre 10- 11 ans) et la sixième année (enfants entre 11- 12 ans). De manière que l'écolier puisse comprendre les consignes des fiches pédagogiques, ainsi donc, éviter une réaction négative ou un blocage mental chez l'apprenant à cause d'une incompréhension des exercices. Nous décrivons ces stades dans les lignes suivantes :

## **2.3 Les stades de développements de l'enfant selon Piaget**

La théorie de Piaget présente quatre structures cognitives primaires chez l'enfant. Cependant pour notre recherche, nous avons privilégié deux périodes, à savoir ; la période des opérations concrètes et la période des opérations formelles. Celles-ci sont en relation avec l'âge des enfants avec lesquels nous allons travailler.

### **2.3.1 La période des opérations concrètes, enfants entre 6 - 12 ans**

Cette période se développe entre 6-7 ans et 11-12 ans. L'enfant est capable d'envisager des événements externes de sa propre vie, il s'ouvre au monde extérieur en manifestant de l'intérêt pour ce qui se passe autour de lui. Il raisonne de manière concrète selon son expérience du monde. Sa pensée se socialise, il prend en compte l'avis des autres. L'enfant devient capable de coopération et de décentration.

### **2.3.2 La période des opérations formelles, enfants entre 11 – 12 ans**

Cette période commence à partir de 11-12 ans. L'enfant est capable de faire des raisonnements par hypothèses, des déductions. Il peut aussi établir de relations abstraites, celles-ci seront maîtrisées autour de l'âge de 15 ans. Finalement, il peut donc comme l'adulte utiliser une logique formelle et abstraite.

Les périodes mentionnées, correspondent selon Piaget à deux modes d'intelligences chez l'enfant. Selon la théorie Piagétienne, si les contenus à enseigner dans une discipline ne sont pas adaptés à un public enfantin, ils ne pourront pas les appréhender car ils ne possèdent pas « *les opérations mentales adéquates pour les maîtriser* » (Piaget, 1986).

## 2.4 Le cadre européen commun de référence pour les langues

Depuis 1991, (Division des politiques Linguistiques Strasbourg, 2005) le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues a été conçu comme un guide adressé aux personnes qui souhaitent acquérir les compétences linguistiques nécessaires pour apprendre une langue étrangère. Il décrit les objectifs et les contenus d'apprentissage des six niveaux d'acquisition, chaque niveau correspond à une échelle de performance de la langue étrangère. Ainsi donc, le CECRL veut établir une base commune pour la construction de programmes et l'obtention de diplômes et de certificats, selon le niveau atteint par l'apprenant, de sorte que les étudiants puissent construire une base solide en langue étrangère.

Le CECRL présente trois niveaux généraux subdivisé en six niveaux. Le niveau A est un utilisateur élémentaire subdivisé en niveau A1 introductif ou découverte et A2 intermédiaire ou de survie. Le niveau B est divisé en B1 niveau seuil et B2 avancé ou indépendant. Le niveau C est divisé en C1 autonome et C2 maîtrise. Chaque niveau a des descripteurs à suivre selon les cinq habiletés : compréhension orale, expression orale (en continu et interactive), compréhension écrite, expression écrite. Les enseignants peuvent s'appuyer sur la proposition du CECRL pour préparer leurs classes en suivant une structure universelle. De sorte que, l'apprenant puisse communiquer en langue étrangère, dans une situation de la vie quotidienne et dans un contexte réel de communication.

Le programme français du I et II cycle du Costa Rica, a été inspiré par des manuels français, tels que : Farandole et Kangouru<sup>6</sup>, ceux-ci ayant suivi les objectifs de tout près du CECRL. Le CECRL propose un bagage linguistique et culturel pour apprendre une langue étrangère qui est lié au programme du français du Ministère d'Éducation Publique. Vu que le CECRL nous a aidés à vérifier les objectifs visés dans les fiches pédagogiques, nous avons pris comme référence le niveau A.1.1, lequel correspond à un niveau débutant en langue étrangère. Ainsi donc, les écoliers pourront certifier leur niveau auprès de l'Alliance Française à la fin du cursus scolaire.

---

<sup>6</sup> Ministère de l'Éducation Publique. (1995). Programme d'études de Français Langue Étrangère I et II cycle. San Jose, Costa Rica

### 2.4.1 Fonction du référentiel de langue dans notre projet

Tout d'abord, nous avons défini la fonction du référentiel de langue pour notre projet de recherche car nous avons utilisé le référentiel niveau A1.1 « *Référentiel et Certification (DILF) pour les premiers acquis en France* » (Béacco. J, 2005). L'Alliance Française de Paris- Ile de- France partage l'idée que le référentiel de langue est un matériel indicatif qui « *permet de repérer clairement les liens existants entre les contenus langagières, les thèmes de communication, le contexte d'utilisation de la langue et les types de support choisi.* » (Chauvet A, Erlich S, Normand, I, 2008).

Pour les compétences linguistiques présentées par le CECRL, nous avons trouvé un référentiel adressé à chaque niveau (A1, A2, B1, B2, C1, C2), où les enseignants et les apprenants peuvent découvrir un répertoire linguistique d'apprentissage en rapport avec des compétences langagières. Même si le niveau A1.1, n'est pas présenté comme un niveau de référence par le CECR, il existe un référentiel niveau A1.1 pour le français (Béacco J, 2005). Ce référentiel sera un guide pour la construction de nos fiches pédagogiques car il réunit cinq contenus d'apprentissage permettant que l'élève débutant apprenne une langue étrangère. Ces contenus sont largement décrits dans le référentiel niveau A1.1, en indiquant des repères pour faire apprendre le français en tant que langue étrangère. Le Programme du II cycle présente de manière générale les mêmes contenus, cependant, ils donnent une idée très vague pour le travail en classe, car les enseignants ne savent pas comment développer les contenus, raison pour laquelle ils s'appuient sur les compétences écrites et laissent de côté les autres compétences fondamentales pour l'acquisition d'une langue.

Les contenus proposés par le Référentiel A1.1 que nous prendrons en compte sont présentés ci-dessous par (Chauvet A, Erlich S, Normand, I, 2008).

1. Les savoir-faire : ce sont les tâches que l'apprenant doit être capable d'accomplir pendant son apprentissage.
2. Les actes de paroles : ce sont les contenus communicatifs à acquérir pour réaliser les tâches
3. Les contenus grammaticaux : il s'agit de l'ensemble de contenus morphosyntaxiques à maîtriser pour exécuter les actes de paroles déjà mentionnées.

4. Le lexique : il propose les champs lexicaux à étudier pour chaque niveau, en relation au savoir-faire.
5. Le socioculturel : ce sont des contenus socioculturels, comme la politesse, que l'apprenant doit impérativement maîtriser.

#### **2.4.2 Niveau A1.1**

Pour la construction de nos fiches pédagogiques, le projet prend comme point de départ des objectifs et contenus proposés dans le « Référentiel et Certification (DILF) pour les premiers acquis en français » (Béacco J, 2005), ainsi que, le programme de français du II cycle.

Le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues, nous propose un niveau introductif de découverte pour les débutants d'une langue étrangère, à savoir : A1 où l'apprenant commence à acquérir ses premières connaissances linguistiques et culturelles en langue étrangère. Néanmoins, en 2005 un nouveau niveau de langue est né, grâce aux besoins des apprenants scolarisés ou non scolarisés car le CECRL a été conçu au départ pour les apprenants scolarisés. *« Le niveau A1.1 est un niveau minimal qui occupe une place intermédiaire entre un niveau « zéro » et le niveau A1. C'est une démarche novatrice qui évalue et valorise les connaissances linguistiques des apprenants. En outre, le français est le seul à posséder le référentiel A1.1, en Europe. »* (Béacco J, 2005)

Les deux compétences que nous allons travailler dans le cadre de notre projet de recherche, c'est-à-dire : la compréhension orale et l'expression orale présentent une description des contenus langagiers à acquérir dans chaque compétence. Christine Tagliante (2005) les décrit de la manière suivante :

##### **2.4.2.1 En compréhension générale de l'oral**

En classe de langue, l'élève commence à développer petit à petit son ouïe, il comprend des mots simples, il prend *« conscience de la segmentation de la chaîne sonore car il reconnaît des mots et des structures familières, par exemple dans des annonces publiques, des directives prévisibles, si elles sont prononcées lentement, distinctement et illustrées »*. (Tagliante, 2005)

### **2.4.2.2 En production orale générale**

L'élève commence à développer l'expression orale, il utilise des expressions simples et quotidiennes pour communiquer. Le récepteur doit être patient car l'émetteur fait des pauses en lui permettant de réfléchir sur ce qu'il veut exprimer. « *Donner des informations très simples à l'aide de quelques mots et expressions. Il prononce un nombre de mots compréhensibles pour qui est habitués aux locuteurs de sa langue maternelle. Il fait de nombreuses pauses* ». (Tagliante, 2005)

### **2.4.2.3 L'interaction orale**

Elle correspond à un nouveau descripteur de langue, elle intègre la compréhension et l'expression orale au même temps. Le CECRL la définit de cette manière : « *Dans l'interaction, au moins deux acteurs participent à un échange oral et alternent les moments de production et de réception, qui peuvent même se chevaucher dans les échanges oraux. Non seulement deux interlocuteurs sont en mesure de se parler mais ils peuvent simultanément s'écouter...* » (Conseil de l'Europe, 2001).

### **2.4.3 Types de supports qui peuvent être utilisés au niveau A1.1 :**

Les supports pédagogiques que nous avons pris en compte pour la réalisation de nos fiches sont indiqués dans le programme de français du I et II cycle. Ceux-ci nous les avons regroupés selon les compétences à développer dans notre projet.

#### **❖ La Compréhension de l'orale et l'expression orale :**

Nous pouvons utiliser des annonces publiques (dans la gare, les magasins, les aéroports, à l'école, à la maison, entre autres) et des questions simples sur la vie quotidienne (identité, adresse, métier, famille).

## **2.5 L'évaluation des apprentissages**

L'évaluation des apprentissages est un domaine vaste qui demande une analyse sérieuse de la part des enseignants. Elle permet aussi d'orienter, tant les apprenants comme les enseignants pendant le processus d'apprentissage, c'est –à – dire au début, à la moitié et à la fin d'une période scolaire, par exemple : bimestre, trimestre, semestre, etc. Le rôle de l'évaluation au niveau scolaire doit être précieusement étudié car les enseignants ne peuvent pas porter un jugement d'évaluation sans avoir de critères d'évaluation, ainsi que des objectifs clairs. L'enseignant mettra une valeur sur les connaissances que l'élève a acquises et les erreurs qu'il a commises au moment d'être évalué.

### **2.5.1 Les trois types d'évaluation**

L'éducation costaricienne utilise à l'école, au collège et à l'université, trois types d'évaluation pendant l'année scolaire, telles que : l'évaluation diagnostique, l'évaluation formative, l'évaluation sommative (Brenes F, 2006). Nous les décrivons ci-dessous :

### **2.5.2 L'évaluation diagnostique**

Cette évaluation se fait au début de l'année scolaire ou bien au début d'une unité pédagogique car elle permettra aux enseignants de connaître les connaissances déjà acquises par l'apprenant ainsi que ses points faibles. De sorte que l'enseignant trouvera des stratégies éducatives pour que l'apprentissage soit conçu d'une manière efficace. Ce type d'évaluation peut se faire à partir de test de compréhension oral, écrit, ou bien de expression orale ou écrit, cela dépend de ce que le professeur veut évaluer.

### **2.5.3 L'évaluation formative**

L'évaluation formative comme son nom bien l'indique, sert à évaluer de manière formative l'apprentissage des apprenants pendant le cursus, lorsqu'il étudie un nouveau thème. D'ailleurs, l'apprenant aura une idée globale de la continuité de leur apprentissage. L'enseignant peut l'utiliser à la suite de contrôles oraux ou écrits, de

travail en groupe ou individuel, de devoir à la maison, entre autres ; pour connaître le niveau d'acquisition des thèmes vus en classe. Donc, cette évaluation permet que l'enseignant puisse continuer avec son planning ou bien renforcer les difficultés des apprenants.

#### **2.5.4 L'évaluation sommative**

L'évaluation sommative est présente à la fin du cours soit bimestre, trimestre ou semestre. Dans le cas de l'éducation costaricienne à l'école, celle-ci est exécutée à différents moments du trimestre, à savoir : à la moitié du trimestre au moyen d'examen partiel, de devoirs à la maison, du travail en classe, des présentations orales et à la fin du trimestre par l'examen partiel ou le trimestriel. Cette évaluation comprend une moyenne de 0 sur 100, selon l'évaluation de MEP, qui définit la réussite ou l'échec de l'élève dans une ou plusieurs compétences, en marquant le passage d'un niveau à l'autre.

Pour notre pilotage, nous avons utilisé l'évaluation formative car elle marque l'acquisition de thèmes vus en classe, cela nous permettra de connaître l'importance des fiches pendant un trimestre scolaire. Pourtant, nos fiches pédagogiques peuvent être utilisées par les enseignants selon l'évaluation qu'ils envisagent, c'est-à-dire, elles peuvent être adaptées, en tant qu'évaluation diagnostique, formative ou sommative.

En classe de langue l'évaluation est fondamentale. Elle veut mesurer les connaissances et les compétences des élèves pour qu'ils puissent élever leur niveau jusqu'à obtenir une performance de la langue étrangère. Le CECR utilise des grilles pour l'évaluation des compétences puisqu'elles nous permettent d'obtenir une égalité linguistique entre tous les apprenants du monde entier. Les enseignants utilisent les grilles comme un appui « un guide » indispensable dans leur évaluation. De sorte que les apprenants connaissent les aspects à évaluer, par exemple : le rythme, l'intonation, la morphosyntaxe, entre autres.

## 2.6 L'évaluation de la production orale

Pour l'évaluation de l'oral, il faut prendre en compte trois aspects à évaluer.

- a. Le fond : Il s'agit de l'évaluation du discours. Il comprend :
  - Les idées, les argumentations, les informations.
  - La structure l'organisation du message.
  - Le langage, la justesse, la précision de mots.
- b. La forme : Elle est plus difficile à évaluer. L'enseignant doit l'évaluer de manière générale, en considérant les aspects suivants :
  - L'attitude générale, l'aisance, la gestuelle.
  - La voix, le volume, l'articulation, la fluidité, la spontanéité.
  - Le regard, les pauses, le silence
  - Finalement, la capacité à interagir en public.
- c. La prononciation : Pour évaluer la prononciation. Il est conseillé de faire une grille comme celle que Tagliante, C. (2005) nous propose ci-dessous.

5 points	Peu de traces d'accent étranger
4points	Toujours intelligible, malgré un accent spécifique.
3points	Difficulté de prononciation qui exige une attention soutenue et conduisent quelquefois au malentendu.
2points	Très difficile à comprendre à cause de sa prononciation. On doit souvent lui demander de répéter.
1point	Difficultés de prononciation si graves que le discours est pratiquement inintelligible.

## **2.7 L'évaluation de la compréhension orale :**

Pour cette compétence, il faut bien choisir le document sonore à évaluer. Il est indispensable qu'il soit en relation avec le ou les sujet (s) étudié (s) en classe. En dehors de la compréhension réalisée, nous pourrions repérer des objectifs :

- Phonétiques : sons, phonèmes, accents, entre autres.
- Lexicaux : découverte, reconnaissance.
- Linguistiques : repérage de structures.
- Socioculturels : repérage et hypothèse sur registre de langue.

## **2.8 Comment développer les compétences orales en classe au II cycle ?**

Nous avons parlé des compétences à travailler dans nos fiches pédagogiques et des objectifs à prendre en compte. Cependant, il est nécessaire de réfléchir à cette question : comment aborder la compréhension orale et l'expression orale en classe ? Arroyo et Padilla dans leur mémoire « *Activités pour renforcer les compétences orales à travers les devoirs « extra classe »* »(2013), elles remarquent les pas à suivre pour que l'évaluation de ces compétences soit une réussite.

## **2.9 Comment évaluer la compréhension orale aux écoliers ?**

La mise en situation est fondamentale pour que les écoliers imaginent un contexte réel dans lequel ils puissent être présents. L'enseignant en classe de langue étrangère doit être interactif, il doit faire des activités pédagogiques pour attirer l'attention des écoliers, de sorte qu'ils apprendront à intérioriser les thèmes vus en classe.

En tant qu'enseignants de français langue étrangère, nous devons trouver des activités ludiques pour que les écoliers puissent développer cette compétence. Vu que dans notre pays la langue française n'est pas présente au quotidien, elle est plus difficile à acquérir, c'est-à-dire qu'une fois que l'élève sort de l'école, il n'aura pas de contact avec le français. C'est pour cela que notre travail en classe est indispensable pour que l'élève puisse continuer à étudier chez lui.

Arroyo et Padilla (2013) « remarquent que le choix du type de support, la longueur de l'audio, le sujet, le registre de langue jouent un rôle décisif dans la réussite ou l'échec des apprenants ». Donc, l'enseignant doit être capable de développer en classe de langue la compréhension orale pour que l'écopier puisse peu à peu améliorer cette compétence, en plus l'enseignant doit être patient du temps que l'écopier prend pour habituer son ouïe.

Nous proposons aux enseignants les étapes suivantes pour travailler la compréhension orale en classe FLE d'après le mémoire d'Arroyo et Padilla (2013).

### **1. Le pré - écoute :**

C'est l'introduction vers la compréhension du message. Avant d'introduire le document sonore, nous devons sensibiliser les écoliers à reconnaître le vocabulaire qui sera présent dans le dialogue.

### **2. L'écoute :**

- Pendant la première écoute nous posons de questions pour connaître la compréhension globale du document authentique, telles que : Où se déroule l'action ? Qui sont les personnages ? De quoi ça parle ? Cette démarche permettra à l'enseignant de reconnaître si les écoliers ont compris de façon globale le document sonore.
- Pendant la deuxième écoute, les écoliers répondent aux questions proposées par l'enseignant, soit de manière individuelle ou en groupes.
- La troisième écoute, les écoliers vérifient leurs réponses. Pendant les écoutes, il est indispensable que l'enseignant soit vigilant pour que les écoliers puissent se concentrer, surtout pour les petits apprenants qui commencent à développer cette compétence.

### **3. Après l'écoute :**

Nous ferons le point sur les activités ou les questions proposées. L'enseignant identifie les exercices qui ont causé des problèmes aux petits et les raisons pour lesquelles, ils ont eu des difficultés. Ainsi donc, l'enseignant travaillera beaucoup plus le type d'exercices ou les compétences nécessaires pour que les élèves puissent

réussir de manière satisfaisante leurs besoins linguistiques. « *Le succès de l'activité va dépendre en grande partie du temps et de l'effort que l'enseignant voudra consacrer à la préparation de son cours* » Arroyo, Padilla (2013).

## **2.10 Comment évaluer l'expression orale des écoliers ?**

L'expression orale est l'une des compétences les plus difficiles à évaluer car l'enseignant doit prendre en compte plusieurs aspects tels que : la prononciation, le rythme, l'accent, la fluidité, la morphosyntaxe, le registre de langue selon la situation. Guq et Gruca (2012) remarquent « *L'expression orale implique tout un travail sur la voix, sur les sons distinctifs de la langue, le rythme, l'intonation, l'accent, etc.* ». Donc, le rôle de l'enseignant est de travailler avec vigueur l'expression orale en classe de langue pour que l'écolier puisse maîtriser peu à peu le français.

Dans notre pays, l'apprentissage de la langue française présente parfois de problèmes de prononciation pour les apprenants car elle a des sons qui n'existent pas en espagnol, par exemple les sons : [y],[ø],[œ],[θ], les semi- voyelles et les nasales. C'est pour cela que le rôle de l'enseignant en classe est fondamental : les exemples qu'il donne en tant qu'émetteur marquent l'apprentissage de l'écolier. Si l'enseignant ne corrige pas les erreurs de l'écolier, il se peut qu'il les intériorise en ayant plus de difficulté à les corriger dans la suite de son apprentissage du français.

Arroyo, Padilla (2013) mentionnent trois facteurs ou composantes qui permettent de s'exprimer naturellement, alors nous devons les valoriser lorsque le petit apprenant commence à parler en français.

1. **Le non verbal** : Il est présent dans toute conversation, Il prend en compte, les gestes, les sourires, les signes divers. Il exprime les sentiments lorsqu'on parle, il permet aussi de communiquer sans rien dire, quand nous l'utilisons en même temps que nous parlons, le message est plus clair.
2. **La voix** : Elle comprend le volume, l'articulation, la vitesse de l'intonation, cette dernière doit être expressive et significative. L'enseignant doit aider les écoliers à s'exprimer d'une manière correcte car le volume et l'intonation peut influencer le message dans une conversation.

3. **Des pauses, des silences, des regards** : Ils expriment les émotions des personnes pendant une conversation, par exemple, l'expression du regard dénonce si le locuteur a bien compris.

Nous avons choisi des activités pédagogiques ludiques pour que les écoliers puissent s'exprimer naturellement. Les jeux de rôles et les simulations par exemple font que les apprenants se sentent plus à l'aise. Les enregistrements de nos fiches pédagogiques sont un guide de sorte que les écoliers peuvent les prendre comme point de départ pour construire leurs interventions orales (jeux de rôle, simulation, entre autres) qui se font de manière spontanée. Au fur et à mesure que l'écolier maîtrise la langue française, l'enseignant utilise d'autres activités jusqu'à obtenir une performance de la langue, par exemple ; des petits exposés, des débats entre autres. Arroyo, Padilla (2013) constatent que l'expression orale est « plus *spontanée, le message est immédiat, le destinataire est présent, la réponse est à portée, il y a un échange immédiat* ».

### **3. LES PROCÉDÉS MÉTHODOLOGIQUES**

#### **3.1 Le type de recherche**

D'une part, l'approche quantitative vise à recueillir des données observables et quantifiables. Ce type de recherche explique et décrit les résultats obtenus de manière objective, lesquels seront souvent décrits dans un graphique (Barrantes, 2005). Nous avons utilisé cette approche dans la conception et l'analyse des questionnaires.

D'une autre part, l'approche qualitative vise à récolter les données en utilisant l'appréciation, l'interprétation et l'observation du sujet. Dans cette approche, nous remarquons que l'expérience de la Conseillère par rapport au domaine FLE scolaire et de de l'enseignant dans la salle de classe est fondamentale (Barrantes, 2005). Dans ce même cadre qualitatif, il est envisagé l'analyse de contenu du programme officiel et sa confrontation avec les descripteurs du CECRL.

Donc, dans ce travail, nous avons utilisé une méthodologie mixte car celle-ci permet de développer des procédés de l'approche qualitative et de l'approche quantitative. Ces approches combinées enrichissent notre analyse des données.

### **3.2 Les procédés pour la réalisation de l'étude diagnostique**

Afin de déterminer la pertinence du travail, une étude diagnostique a été menée avant la conception du dispositif. Les résultats du diagnostic ont permis de mieux orienter la production de la recherche.

#### **3.2.1 Les sources d'information et les catégories d'analyse**

Pour la réalisation de notre projet de recherche, nous avons utilisé d'abord trois instruments : l'interview et deux questionnaires, qui constituent nos principales sources. Nous rappelons que ce diagnostic se construit à partir d'une triangulation issue des résultats des deux types d'instruments utilisés.

##### **3.2.1.1 L'interview**

Le but de l'interview est de recueillir l'information donnée sur le terrain dès un point de vue des experts, par exemple, avec un reflet complet et assez profond d'une réalité'. Les avantages de l'entretien, selon M. Lefèvre (2005) résident dans le fait que :

- les questions soient posées dans un ordre pré- établi.
- l'enquêteur soit précis dans ses réponses.

La visée de notre projet, est liée au manque de matériel pédagogique dans les écoles costariciennes. Nous avons eu un rendez-vous avec Madame Olga Fatjó Olasz, Conseillère d'Éducation au primaire. Cet instrument nous a permis de constater le panorama concernant le manque de matériel authentique pour travailler l'aspect oral au II cycle scolaire en primaire, à partir de son expertise en tant que Conseillère d'éducation.

Université Nationale

Date : Mercredi 8 août

Dirigé par : Estela Álvarez Garay.

Interview avec la Conseillère d'Éducation au Primaire, au Costa Rica,  
Madame Olga Fatjó Olasz

**I. Appréciation globale de l'éducation costaricienne en primaire.**

- 1- Est-ce que l'éducation primaire au Costa Rica suit un bon chemin en matière d'apprentissage du français ?
- 2- Quels sont les contraintes en éducation qu'affrontez-vous en tant que Conseillère Nationale ?

**II. Appréciation du programme nationale de français en primaire.**

- 1- Depuis, la création du programme national de français en primaire, avez-vous obtenus les résultats prévus ?
- 2- Est-ce que l'éducation primaire a besoin d'un changement dans son programme ?
- 3- Quels sont aspects négatifs et positifs que vous trouvez dans le programme du primaire ?
- 4- Quel est le niveau de langue envisagé pour les élèves une fois qu'ils finissent le primaire ? Ils arrivent à l'obtenir ?
- 5- Est-ce qu'il existe une inquiétude pour élaborer des méthodes pour les enseignants et les élèves ?

**III. Appréciation des auteurs.**

- 1- Quels sont les difficultés affrontées par les enseignants dans les écoles ?
- 2- Ils sont motivés à travailler en primaire ?
- 3- Quels sont leurs inquiétudes en tant qu'enseignants ?
- 4- Est-ce que les enseignants utilisent les quatre compétences de langues proposées dans le programme ?
- 5- Quels sont les matériaux qu'ils utilisent pour appuyer l'enseignement en primaire ?
- 6- Est-ce que les enseignants en primaire sont bien préparés pour enseigner le français ? Quelle est leur catégorie ?
- 7- Après la licence (bachillerato), ils continuent leurs études soit en éducation ou soit en français ?
- 8- Il existe une communication entre les enseignants et vous en tant que conseillère ? Ils vous font connaître leurs inquiétudes, préoccupations ?

**IV. Appréciation sur l'avenir.**

- 1- Quelle est votre perspective avec le nouveau programme pour le primaire ?
- 2- Quels seront les objectifs à réévaluer ?
- 3- Ce nouveau programme aura des désavantages ou des avantages pour l'éducation costaricienne en primaire ?
- 4- Quels types de matériaux seront nécessaires pour que les enseignants les utilisent en classe ?

### 3.2.1.2 Le questionnaire A

Ce deuxième instrument adressé aux enseignants du FLE en primaire ayant plus de cinq années d'expérience dans le domaine. Nous a permis de connaître le besoin du matériel pédagogique et l'intérêt de travailler la compréhension et l'expression orale avant la mise en pratique du dispositif. Le questionnaire est composé par dix questions fermées et ouvertes. Le questionnaire a été appliqué à dix professeurs de primaire (représentant presque un 17% de la population d'enseignants du pays) de la province d'Heredia ayant assisté à un atelier de formation conduit par Madame Fatjó Olasz, Conseillère d'Éducation au primaire, proposé à l'Université Nationale, mardi 21 août 2012.

UNIVERSITÉ NATIONALE  
MAÎTRISE EN LINGUISTIQUE APPLIQUÉE  
ENQUÊTE ADRESSÉE AUX PROFESSEURS DE PRIMAIRE

Chers collègues : Nous remercions à l'avance votre collaboration pour répondre à ce questionnaire. Cette enquête sera employée pour une recherche universitaire sur le type de matériel employé au primaire. Toute réponse sera confidentielle et anonyme.

Région éducative : \_\_\_\_\_ Type de poste : intérimaire\_\_\_\_ titulaire\_\_\_\_\_

Années d'expérience :

( ) moins de 5 ( ) entre 6 et 10 ( ) entre 11 et 16 ( ) entre 17 et 24 ( ) plus de 25

Dernier diplôme obtenu : \_\_\_\_\_Groupe professionnel : \_\_\_\_\_ Sexe : F \_\_\_ M\_\_\_

Cochez (x) la ou les réponse(s) appropriée (s), SVP :

1. Vos groupes vous semblent-ils ? ( ) petits ( ) moyens ( ) grands

2. Quel type de matériel utilisez-vous en classe de FLE ?

( ) vidéo ( ) radio ( ) internet ( ) magnétophone ( ) journaux

( ) une méthode ( ) cahier d'exercices MEP ( ) photocopies

( ) documents authentiques ( ) documents didactisés ( ) d'autres : \_\_\_\_\_

3. Quels types de matériel voulez-vous pour travailler avec les élèves ?

( ) vidéo ( ) radio ( ) blogs ( ) fiches pédagogiques pour l'écrit

( ) fiches pédagogiques pour l'oral ( ) une méthode ( ) exercices photocopiables(

) d'autres : \_\_\_\_\_

4. Quelles contraintes trouvez-vous pour enseigner au primaire ?

( ) manque de temps ( ) manque de motivation chez les élèves

( ) groupes nombreux ( ) manque de matériel ( ) besoin de formation continue

( ) d'autres : \_\_\_\_\_

5. Quel degré de motivation percevez-vous chez vos élèves ?  
 très élevé  élevé  moyen  bas  indifférent
6. Quel degré de motivation percevez-vous chez vous-même ?  
 très élevé  élevé  moyen  bas  indifférent
7. Quelles sont la (ou les) habileté (s) langagière (s) la (ou les) plus difficile (s) à travailler ?  
 Compréhension Ecrite  Compréhension Orale  Expression Ecrite  
 Expression Orale  Interaction Orale  Interaction Écrite
8. Quel pourcentage de temps accordez-vous à chaque habileté ?  
 Compréhension Ecrite \_\_\_\_\_%  Compréhension Orale \_\_\_\_\_%  
 Expression Ecrite \_\_\_\_\_%  Expression Orale \_\_\_\_\_%  
 Interaction Orale \_\_\_\_\_%  Interaction Écrite \_\_\_\_\_%
9. Considérez-vous qu'un ensemble de fiches pédagogiques serait-il utile pour enseigner au primaire ? Justifiez votre réponse  
 \_\_\_\_\_
10. Quel type de fiches pédagogiques seraient-elles utiles pour travailler la compétence orale en classe ?  
 avec des questions à choix multiple  avec d'exercices à trous  
 avec aide –mémoire  avec la phonétique  à compléter  
 avec des images  d'autre  
 Justifiez brièvement votre réponse  
 \_\_\_\_\_

**Merci**

### 3.2.1.3 Le questionnaire B

Un troisième instrument est constitué par le questionnaire proposé aux 260 élèves des écoles concernées par l'expérience du dispositif. Les sujets ont été les élèves de la quatrième, cinquième et sixième année de différentes écoles participantes à la recherche qui nous occupe. La version de l'instrument s'inclut ici en espagnol car les enfants ont été enquêtés dans leur langue maternelle.

Universidad Nacional  
Licenciatura en Lingüística Aplicada con énfasis en francés

### Questionario sobre la percepción del francés

Estimado (a) estudiante: Marque con X la respuesta que usted considere apropiada para las preguntas a continuación según su propia opinión. El cuestionario es anónimo y confidencial.

1. Considera usted que aprender francés es:

Indispensable  Muy necesario  Necesario  Poco necesario  Innecesario

¿Por qué? Justifique su respuesta: \_\_\_\_\_

2. Para usted aprender francés es generalmente:

Muy fácil  Fácil  Ni fácil ni difícil  Difícil  Muy difícil

3. ¿Cuáles actividades realizan en la clase de francés?

Comprender lo que se escucha  Comprender lo que se lee  Hablar  Escribir

4. De esas actividades, ¿cuál es la que considera más fácil para usted?

Comprender lo que se escucha  Comprender lo que se lee  Hablar  Escribir

5. ¿Cuál considera que es la más difícil de realizar para usted?

Comprender lo que se escucha  Comprender lo que se lee  Hablar  Escribir

6. ¿Cuál es la que prefiere?

Comprender lo que se escucha  Comprender lo que se lee  Hablar  Escribir

7. Y ¿cuál cree que deberían trabajar más en clase de francés?

Comprender lo que se escucha  Comprender lo que se lee  Hablar  Escribir

8. ¿Ha escuchado conversaciones en francés?  Sí  No

9. Cuando escucha una conversación en francés, usted diría que entiende

Todo  Casi todo  Algunas cosas  Unas pocas palabras  Nada

### **3.3 Analyse du programme d'études du MEP**

Pour compléter le panorama, il a fallu analyser le programme d'études du MEP et sa relation avec les descripteurs du CECRL correspondants au niveau FLE attendu à la sortie de la vie scolaire costaricienne. Pour cela faire, nous avons confronté les actes de parole correspondants afin de déterminer les options les plus convenables du contenu du dispositif.

#### **3.3.1 Actes de parole proposes dans le dispositif pour la compréhension et l'expression orales : harmonisation entre CECRL et programme officiel costaricien**

##### **3.3.1.1 Actes de Paroles**

Nous comprendrons comme un acte de parole, quand le locuteur (professeur) cherche à faire agir à l'interlocuteur (l'apprenant) par ses paroles. Donc, il utilise de outils variés pour reproduire des actes de paroles qu'on évoque normalement dans des situations réelles, tels que des chansons, comptines, poèmes dialogues, entre autres. Une autre définition donnée par le référentiel pour le Cadre Européen Commun de Référence est la suivante : « Les actes de paroles font l'objet d'une liste fermée de descripteurs, qui sont repris sous forme d'arborescence dans le référentiel ». (Chauvet A, Erlich S, Normand I, 2008)

Les actes de paroles à développer dans les fiches pédagogiques sont pris du Référentiel et Certification pour les premières acquis en Français (Béacco, J, 2005) et le programme de français du Ministère d'Éducation (Fatjó Olsz, O., Sanchez Araya, M., 1994).

Les enregistrements faits en France pendant l'assistanat 2012-2013 prennent en compte les actes de paroles décrits ci-dessous. En fait, nous avons enregistré cinq dialogues par niveau, suivant le programme du MEP, à savoir, quatrième année, cinquième année et sixième année , à l'aide des élèves du lycée Pierre Mendès France et Jean Monnet.

### **3.3.2 Actes de paroles pour la quatrième année, enfants entre neuf et dix ans, selon le Programme du Ministère d'Éducation Publique <sup>7</sup>**

#### **4. La France, généralités**

- Présenter des traits caractéristiques de la France.
- Situer la France et le Costa Rica.
- Donner des informations sur la France.

#### **5. La santé**

- Donner des informations sur soi-même.
- S'informer sur l'état de santé.
- Donner des conseils.

#### **6. La musique**

- Faire une invitation.
- Exprimer ses goûts.

#### **7. La nature**

- Donner des conseils pour conserver la planète.
- Décrire des activités à faire en milieu naturel.

#### **8. La nourriture**

- Demander le prix.
- Faire des achats.
- Compter.

---

<sup>7</sup> Ministère de l'Éducation Publique. (1995). Programme d'études de Français Langue Étrangère I et II cycle. San Jose, Costa Rica

### **3.3.3 Actes de paroles pour la cinquième année, enfants entre dix et onze ans, selon le programme du Ministère d'éducation publique <sup>8</sup>**

#### **1. La communication**

- Communiquer par téléphone.
- Donner et demander une information.

#### **2. La correspondance**

- Se situer dans l'espace.
- Répondre à une lettre (ou un courriel)
- Ecrire une lettre.

#### **3. La mode, goûts et styles**

- Exprimer ses goûts et préférences
- Demander le prix.

#### **4. Les héros**

- Décrire un héros.
- Présenter son héros.

#### **5. Les voyages**

- Décrire un lieu.
- Raconter ses vacances.
- Indiquer la chronologie des actions.

---

<sup>8</sup> Ministère de l'Éducation Publique. (1995). Programme d'études de Français Langue Étrangère I et II cycle. San Jose, Costa Rica

### **3.3.4 Actes de paroles pour la sixième année, enfants entre onze et douze ans, selon le Programme du Ministère d'Éducation Publique <sup>9</sup>**

#### **1. Les fêtes au Costa Rica et en France**

- Etablir des comparaisons entre le Costa Rica et la France.
- Décrire les célébrations du Costa Rica et de la France.
- Se situer dans le temps.

#### **2. Les relations sociales, l'amitié**

- Exprimer les émotions.
- Exprimer ses goûts.
- Exprimer la cause.

#### **3. Les sports**

- Exprimer ses préférences.
- Se situer dans l'espace.

#### **4. Le journal**

- Demander une information, une opinion.
- Exprimer son opinion.

#### **5. Les métiers**

- Se situer dans le temps.
- Exprimer son accord ou désaccord.
- Exprimer ses souhaits pour le futur.

---

<sup>9</sup> Ministère de l'Éducation Publique. (1995). Programme d'études de Français Langue Étrangère I et II cycle. San Jose, Costa Rica

## **3.4 Analyses réalisées**

### **3.4.1 L'interview**

A part d'une vision d'ensemble très utile comme arrière-plan de la recherche, l'interview a aussi confirmé le besoin du matériel pédagogique adéquat pour les habiletés orales adressé aux enfants en âge scolaire. Les appréciations de l'actuelle Conseillère d'Éducation Publique sur le besoin de nos fiches pédagogiques ont remarqué le besoin de notre dispositif pour travailler les compétences orales dans les écoles publiques costariciennes.

### **3.4.2 Le questionnaire**

Dans l'analyse du questionnaire, nous pouvons constater que :

Les enseignants participants à l'atelier formatif à l'Université Nationale appartenaient tous à la région éducative d'Heredia. 64% des enseignants consultés sont intérimaires et 36% des enseignants sont titulaires, c'est-à-dire la proportion de l'enquête suppose à peine un tiers des postes fixes dans le secteur du primaire.

Les années d'expérience des 10 enseignants varient : l'un d'eux est novice (-de 5 années d'expérience) ; la plupart, 7, possèdent entre 6 et 10 ans d'expérience ; deux ont travaillé entre 11 et 15 années et l'un d'eux a travaillé entre 17 et 24 ans. Finalement, nous constatons qu'il n'y a pas d'enseignants ayant une expérience au-delà de 25 années.

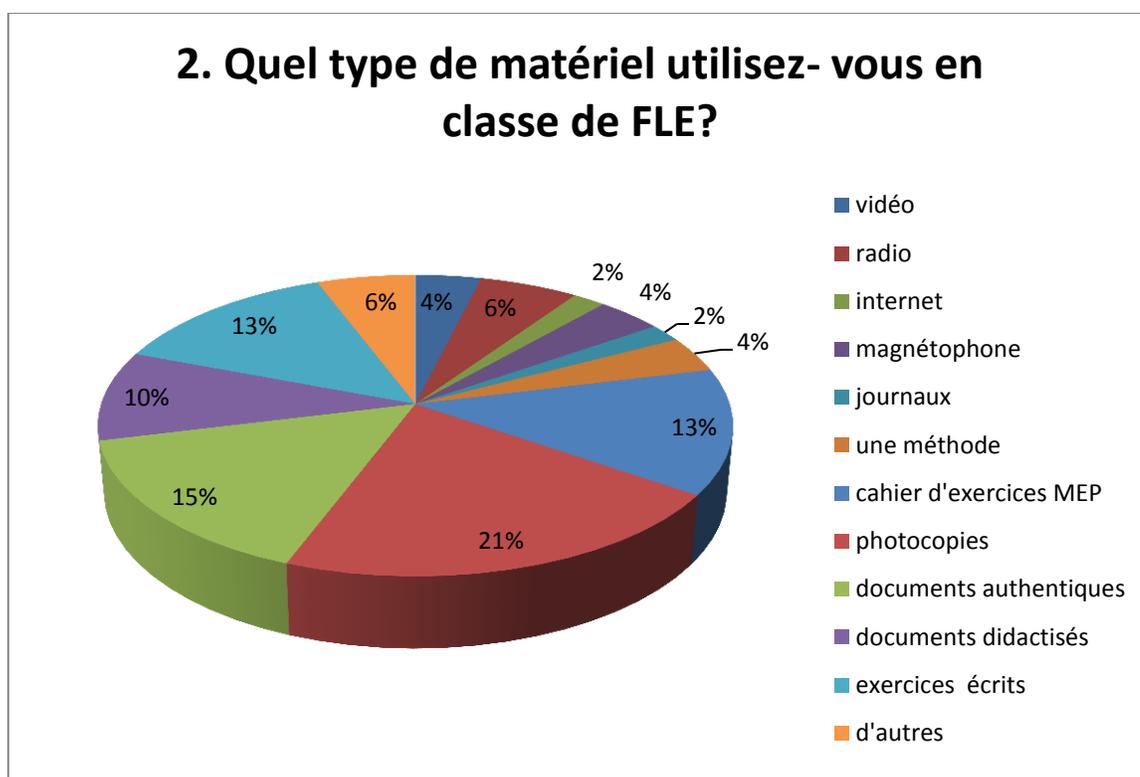
Nous observons que 65% des enseignants disent avoir obtenu le diplôme universitaire dans enseignement de Français Langue Étrangère (équivalent à une Licence) et 35% a déjà obtenu le diplôme équivalent au master 1. Parmi eux, 55% a dit appartenir à la catégorie MT5 et 45% à la catégorie MT4 du MEP<sup>10</sup>.

---

<sup>10</sup> Le MEP organise l'échelle des salaires des enseignants par catégories. Les professeurs nommés au primaire sont, la plupart, détenteurs de catégories correspondantes au secondaire et leurs salaires ne correspondent pas aux postes où ils exercent. Il faut signaler qu'apparemment nous assistons à un décalage peu logique. Pour atteindre la catégorie du MT-5 du MEP il faut détendre l'équivalent du master 1 minimum. Si seuls 35% l'ont remporté, il est un peu difficile que 55% soit reconnu comme appartenant à cette catégorie. En outre, l'échelle pour le primaire est organisée par le symbole PT et sa distribution est différente du secondaire.

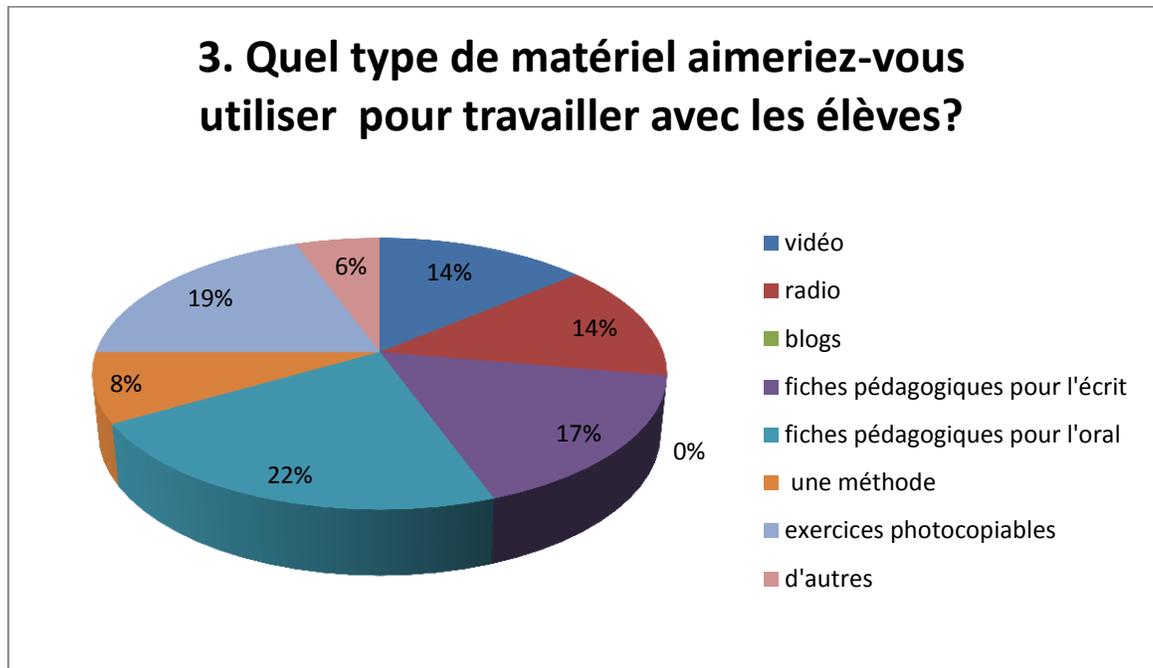
### 3.4.3 Les données les plus significatives du questionnaire, selon l'ordre des questions :

1. Les groupes sont indiqués comme variés en taille par les enseignants. La plupart (46%) signalent que leurs groupes sont moyens, mais presque un tiers (27%) les trouvent petits. Le 18% des enquêtés les trouve nombreux et un 9% n'a rien répondu. Les groupes sont perçus plutôt comme « moyens<sup>11</sup> ».
2. Le type de matériel utilisé par les professeurs est très divers. Les deux catégories les plus mentionnées sont les exercices photocopiés (21%), suivis des documents authentiques (15%).

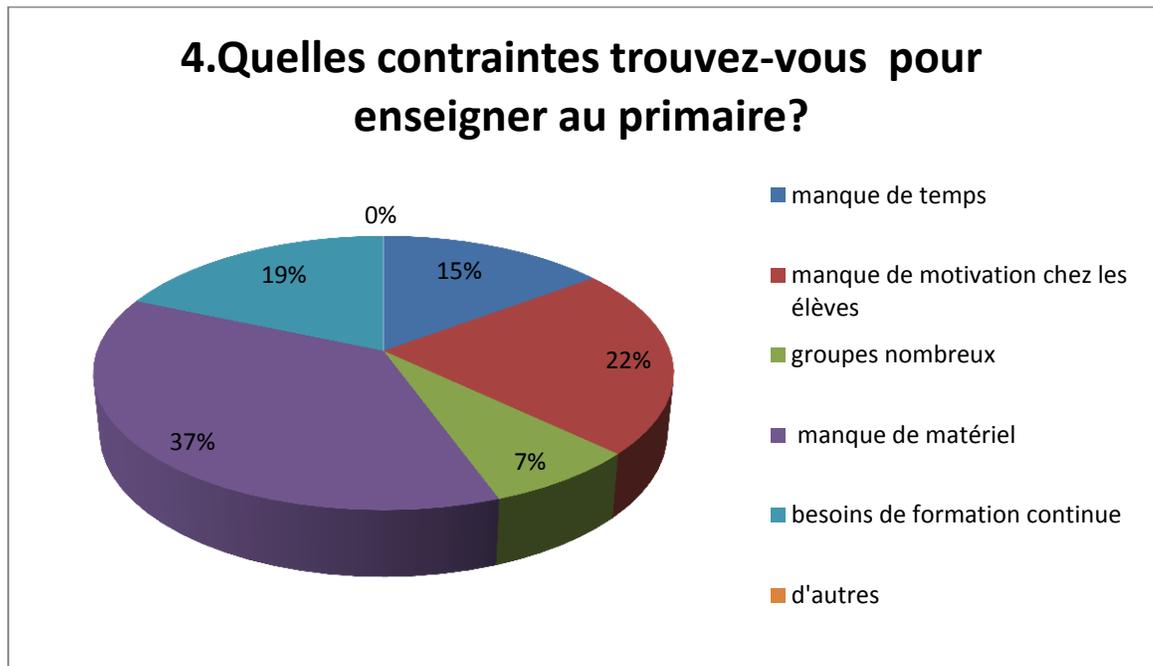


<sup>11</sup> Cela veut dire qu'ils ne sont pas « nombreux » comme il y a dix ans, où l'on avait 40 élèves par groupe, mais non plus « petits » de 15 élèves. Ils atteignent entre 20 et 30 personnes par groupe.

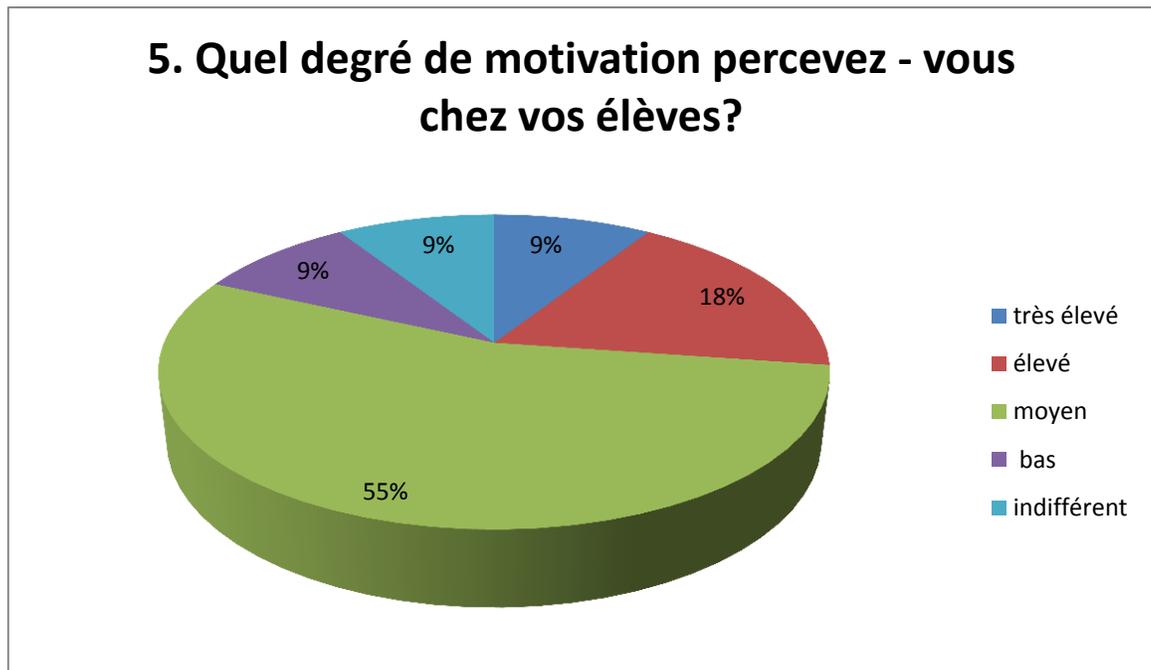
3. 22% enseignants veulent utiliser de fiches pédagogiques pour travailler l'expression et la compréhension orale en classe de Français Langue Étrangère.



4. La contrainte la plus grande signalée par 37% de professeurs au primaire est le manque de matériel pédagogique.

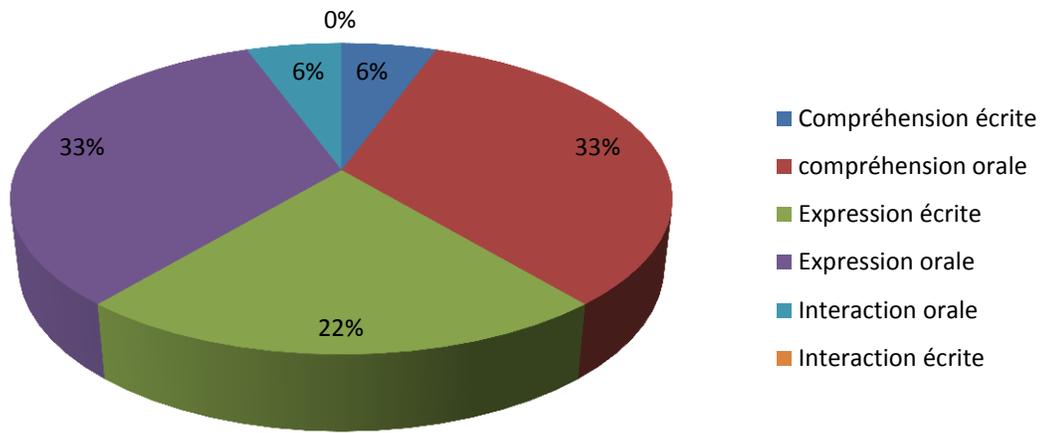


5. Plus de la moitié des enseignants (55%) croient que les élèves ont un degré moyen de motivation, mais un 36% dépassent cette expectativa, car un 9% évoque un degré très élevé et un 18% signale un degré élevé de motivation. Un 9% mentionne un degré bas. Finalement, 9% a perçu plutôt indifférence. Il est possible de l'apprécier dans ce graphique.



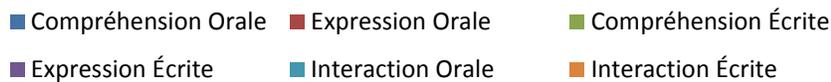
6. Chez les professeurs, le degré de motivation est élevé (46%). 36% a dit posséder un degré de motivation très élevé.
7. Les habiletés langagières les plus difficiles à travailler sont : l'expression orale (33%) et la compréhension orale (33%). L'expression écrite a été choisi comme la plus difficile par 22% des enseignants. On remarque que les habiletés perçues comme les moins difficiles sont : la compréhension écrite et l'interaction orale (6% chacune), mais que l'interaction orale est en principe plus complexe que l'expression orale en continu, puisqu'elle inclut la compréhension orale de l'interlocuteur. Finalement, personne ne travaille l'interaction écrite en classe de FLE. Le graphique suivant rend compte de ces contrastes.

## 7. Quelles sont la (ou les) habileté (s) la (ou les) plus difficile (s) à travailler?



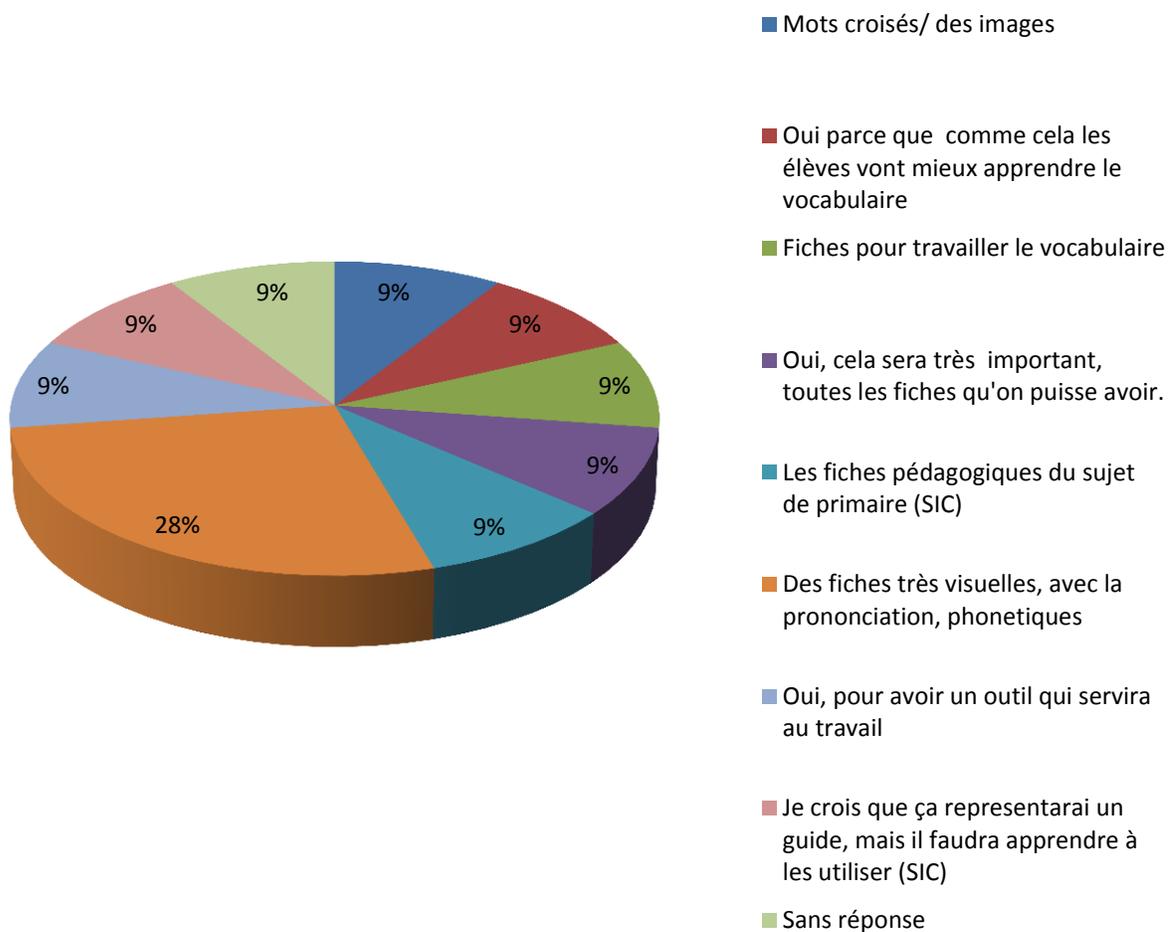
8. 20% de professeurs utilisent dans un 50% la compréhension orale et la compréhension écrite en classe de langue. Seul le 28 % utilise la compréhension écrite en classe, c'est-à-dire que le travail écrit en classe est toujours présent, mais pas nécessairement le travail oral.

## 8. Quel pourcentage de temps accordez vous à chaque habileté?



9. 28% d'enseignants considèrent qu'un ensemble de fiches pédagogiques est une bonne manière pour travailler en classe, la plupart veulent de fiches pédagogiques visuelles, avec la phonétique.

### 9. Considérez- vous qu'un ensemble de fiches pédagogiques serait-il utile pour enseigner au primaire? Quel type de fiches voudriez-vous?



### 3.4.4 Questionnaire sur la perception de l'apprentissage du français chez les élèves participants au projet

Connaître la perception des apprenants autour de l'apprentissage du français avant d'entreprendre la mise en place du dispositif est un besoin pour cette recherche. Un instrument pour mieux comprendre la perception permet d'établir un contexte préalable de motivation et d'attitude envers le français afin de vérifier l'impact de la proposition.

Dans le questionnaire adressé à 260 élèves de la quatrième, cinquième et sixième année de différentes écoles de Heredia, nous concluons que :

- a) La plupart des 260 élèves enquêtés évoque qu'apprendre le français est très nécessaire (119) voire indispensable (39) dans la vie. Quelques justifications de leur opinion (traduites au français à ce propos) incluent :
- « Parce que si on a une interview de travail et on connaît plus d'une langue, on nous donnera un meilleur poste »
  - « Parce que cela nous aidera dans notre futur ».
  - « Pour aller en France ».
  - « Parce que c'est une belle langue ».
  - « Pour répondre au cas où on nous parle en français ».

Très peu disent qu'il n'est pas du tout nécessaire (24) ou peu nécessaire (11). Un élève n'a pas répondu.

- b) Des 260 élèves, 103 mentionnent qu'apprendre le français n'est ni facile ni difficile. Une majorité le trouve soit très facile (61) soit facile (64). Très peu d'élèves le trouvent difficile (21) ou très difficile (11).
- c) La perception des élèves sur les compétences travaillées en classe offre une idée du travail fait par les enseignants de langue étrangère. D'après leurs réponses, ils perçoivent comme plus intense le travail sur la compréhension orale (146), ensuite sur la compréhension écrite (46), puis sur l'expression écrite (40) et en dernier lieu sur l'expression orale (29).

- d) La compétence la plus facile à apprendre par les élèves, c'est la compréhension orale (97), ensuite la production (64) et la compréhension écrite (62) et en dernier nous trouvons l'expression orale (38 élèves).
- e) La compétence la plus difficile à acquérir selon les enquêtés, c'est la compréhension écrite (72 élèves), suivie de l'expression orale (62 élèves). De près, la compréhension orale (61) et l'écriture (54). Nous découvrons malheureusement 11 élèves qui n'ont pas répondu cette question.
- f) A la question sur leur préférence entre les compétences à développer, nous trouvons : 88 élèves qui ont choisi la compréhension orale, 67 l'expression orale, 52 la compréhension écrite, 50 élèves l'expression écrite. Enfin, nous avons trouvé 3 élèves qui n'ont pas répondu cette question
- g) 72 enquêtés évoquent que la compétence qui doit être travaillée un peu plus en classe, c'est la compréhension orale, ensuite la compréhension écrite (69), puis l'expression orale (63), et finalement l'expression écrite (54). 2 élèves n'ont pas répondu à cette question.
- h) 214 élèves assurent qu'ils ont écouté des conversations en français soient en classe, ou dehors, 44 élèves de 260 ont nié avoir écouté ce type de conversations. Nous remarquons 2 personnes qui n'ont pas répondu.
- i) 124 ont affirmé que lorsqu'ils écoutent une conversation en français, ils comprennent quelques mots ; 61 élèves, très peu de mots ; 30 élèves, presque tout ; 23 élèves ont évoqué tout comprendre. Finalement, 22 élèves ont indiqué ne rien comprendre.

Enfin, nous remarquons que la compréhension orale est utilisée en classe de français, cependant, il est nécessaire de la reprendre pour que les élèves puissent améliorer leur compréhension dans des conversations authentiques, car eux-mêmes demandent de la travailler un peu plus en classe.

L'expression orale est une compétence presque absente selon la perception des élèves, laquelle doit être impérativement prise en compte lorsque nous travaillons le français, il est aussi important que les élèves arrivent à produire de petites conversations, ou bien à répondre des questions simples en différentes situations.

Les habiletés perçues par les écoliers comme prioritaires nous donnent une vision plus claire de ce qui se passe en classe avant de commencer la mise en pratique du dispositif, surtout au sujet des compétences orales, sujet de cette étude. En même temps, le questionnaire permet de confirmer l'intérêt des apprenants pour l'apprentissage des habiletés orales et la pertinence dans la proposition d'un dispositif pour leur développement.

## **4. METHODOLOGIE POUR L'ELABORATION DE LA PROPOSITION**

### **4.1 Etapes pour l'élaboration de la proposition**

Pour l'élaboration de nos fiches pédagogiques, nous nous sommes appuyés sur le programme du second cycle du Ministère d'Éducation Publique (MEP). À l'aide du programme, nous avons développé cinq sujets différents pour les niveaux de la quatrième, cinquième et sixième année.

Premièrement, nous avons étudié le programme du II cycle du Ministère d'Éducation Publique pour connaître les actes de paroles à développer dans nos enregistrements (voir section 3.3.1.1.).

Deuxièmement, nous avons construit les possibles dialogues à enregistrer en utilisant un vocabulaire simple et quotidien.

Troisièmement, nous avons réalisé les enregistrements authentiques oraux à des élèves bénévoles (environ 25) du Lycée Jean Monnet, et Pierre Mendès France à Vitrolles, à Marseille.

La réalisation des enregistrements nous a pris quatre mois, à savoir, de janvier à avril 2013. D'abord, nous avons demandé la permission des professeurs tuteurs et aux élèves qui voulaient participer dans notre recherche. Nous avons rédigé les dialogues lesquels ont été révisés par les professeurs tuteurs des élèves, puis par les élèves mêmes, car nous voulons utiliser le vocabulaire quotidien. Pendant les enregistrements, les élèves étaient très contents de partager leur voix pour la réalisation de nos fiches pédagogiques.

Quatrièmement, à partir de ces enregistrements oraux, nous avons construit l'ensemble de fiches pédagogiques pour travailler la compétence orale en classe FLE. À savoir, cinq fiches pédagogiques par niveau, au total quinze fiches pédagogiques.

Cinquièmement, nous avons travaillé avec les enseignants qui nous ont aidé à mettre en pratique les fiches pédagogiques dans leurs institutions, pour leurs expliquer la démarche de notre projet.

Sixièmement, nous avons mis en pratique les fiches pédagogiques pour évaluer leur applicabilité.

Finalement, nous avons fait l'analyse selon les difficultés des élèves pour faire une réadaptation selon leur niveau en cas de besoin.

## **4.2 Proposition du dispositif**

Le dispositif proposé dans le cadre de cette recherche est constitué, comme nous l'avons déjà mentionné, par des fiches pédagogiques conçues dans le cadre du programme du Ministère d'Éducation, selon les besoins des enfants du II cycle scolaire, en abordant la compréhension et l'expression orale.

### **4.2.1 La fiche pédagogique : modèle retenu dans le dispositif**

Qu'est-ce que c'est la fiche pédagogique ? Nous définissons la fiche pédagogique, comme un instrument au service de la construction des connaissances et des compétences des élèves, selon les directrices de l'enseignant et de l'institution. Elle est aussi utilisée en tant que moyen d'évaluation : formative, sommative ou bien diagnostique.

L'élaboration d'une fiche pédagogique doit comprendre plusieurs éléments essentiels pour guider l'élève pendant son apprentissage. Sa construction s'avère personnelle, c'est-à-dire qu'elle dépend du choix du professeur parmi la diversité d'options possibles. Nous avons pris comme référence le modèle proposé par l'Institut Français de Pologne (IF, Institut Français de Pologne, 2008) :

D'après le modèle mentionné, la fiche spécifique :

- ⇒ Le titre du thème à développer.
- ⇒ Le type de public adressé.
- ⇒ Le niveau des apprenants.
- ⇒ Les objectifs du cours : il est important de définir le type d'objectifs à atteindre (socioculturels, langagiers, linguistiques, fonctionnels).
- ⇒ La durée de la séance.
- ⇒ Les méthodes ou techniques du travail (individuel, en groupe, collectif).
- ⇒ Le déroulement du cours (introduction, déroulement, conclusion).
- ⇒ Les ressources et supports didactiques. (livre, audio, cahier, dictionnaire, entre autres).

Nous proposons cinq fiches pédagogiques par niveau (quatrième, cinquième, sixième année) en suivant les grandes unités du Programme du MEP et en privilégiant certains thèmes. Dans chaque fiche, vous pourrez trouver : Les objectifs socio-culturels, les objectifs grammaticaux, les objectifs lexicaux, les actes de parole envisagés et les prérequis ; ainsi que la durée de réalisation prévue. Ces fiches sont divisées en deux parties à savoir, compréhension orale et expression orale. Dans les pages suivantes, vous trouvez deux tableaux descriptifs, l'un par niveau et unité, l'autre en mettant en relation les fiches et les contenus du programme officiel MEP.

Ensuite, nous proposons le dispositif, organisé par fiches, conçues comme une ressource pédagogique à portée de main dans différents moments, c'est-à-dire, pour faire le bilan de classe après chaque unité, pour introduire le sujet proposé ou bien pour faire un diagnostic aux élèves, de sorte qu'elles soient utiles selon les besoins des enseignants. Chaque fiche comporte compréhension et après expression orale. La compréhension orale est composée de 3 écoutes accompagnées d'exercices à choix unique, associe, réponse courte, appariement, identification. L'expression orale possède les consignes générales, un exemple et une boîte de mots outils. Toute fiche contient la transcription du dialogue.

### 4.3 TABLEAU : MODE D'EMPLOI DES FICHES PEDAGOGIQUES

II cycle scolaire, Ministère d'Éducation Publique, Costa Rica

Contenus fiches pédagogiques		
Quatrième année (enfants de 9- 10 ans)	Cinquième année (enfants de 10-11 ans)	Sixième année (enfants de 11-12 ans)
<p><b>Unité 1 : La France, c'est comment ?</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Les articles définis</li> <li>- Les partitifs</li> <li>- Les adjectifs possessifs (1<sup>o</sup>,3<sup>o</sup> personne du singulier)</li> <li>- Quelques noms des pays francophones</li> <li>- Présentation d'un pays francophone</li> <li>- Les points cardinaux</li> </ul>	<p><b>Unité 1 : Un coup de téléphone</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Le verbe « être » au présent</li> <li>- La négation</li> <li>- Quelques verbes au passé composé avec avoir</li> <li>- L'interrogation</li> <li>- Quelques verbes au présent –er</li> <li>- Les adjectifs possessifs (1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup> personne du singulier)</li> <li>- Quelques objets de la classe</li> <li>- Expressions de politesse</li> <li>- Jeu de rôle au téléphone</li> </ul>	<p><b>Unité 1 : C'est comment chez eux ?</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Les fêtes traditionnelles françaises</li> <li>- Les fêtes traditionnelles costariciennes</li> <li>- Les mois de l'année</li> <li>- Quelques verbes au présent</li> <li>- L'expression : Il y a</li> <li>- Le pronom « en »</li> <li>- Les nombres</li> <li>- Quelques plats et boissons traditionnels</li> <li>- Présentation d'une fête.</li> </ul>

<p><b>Unité 2 : Chez le docteur</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Expression : avoir mal</li> <li>- Les parties du corps</li> <li>- Quelques médicaments</li> <li>- Expressions sur la maladie</li> <li>- Les articles contractés</li> <li>- Description de son état d'âme</li> </ul>	<p><b>Unité 2 : On a des nouvelles !</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- La structure de la lettre</li> <li>- La salutation</li> <li>- Quelques verbes au présent –er</li> <li>- Le présentatif « C'est »</li> <li>- Les loisirs</li> <li>- Description d'une journée</li> </ul>	<p><b>Unité 2 : J'ai de bons amis</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Les adjectifs possessifs à la première personne du singulier</li> <li>- Le verbe « devoir » au présent</li> <li>- Les adjectifs qualificatifs</li> <li>- Vocabulaire sur l'amitié</li> <li>- Description d'un meilleur ami</li> </ul>
<p><b>Unité 3 : Fêtons la musique</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Les goûts et préférences</li> <li>- Les verbes du premier groupe –er</li> <li>- Le verbe « être » au présent</li> <li>- Le présentatif « c'est »</li> <li>- Quelques instruments musicaux</li> <li>- Présentation à l'oral des passions musicales</li> </ul>	<p><b>Unité 3 : A la mode</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Les goûts et préférences</li> <li>- Les verbes « porter, mettre » au présent</li> <li>- Le futur proche</li> <li>- Les articles indéfinis</li> <li>- Les vêtements</li> <li>- La négation</li> <li>- Description des vêtements dans une occasion spéciale</li> </ul>	<p><b>Unité 3 : Quel sportif ! Quelle sportive !</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Quelques sports</li> <li>- Les verbes au présent</li> <li>- Les articles définis</li> <li>- Le pronom tonique, première personne au singulier</li> <li>- Les goûts et les préférences</li> <li>- Les adverbes de temps</li> <li>- Quelques adverbes de quantité</li> <li>- Les saisons</li> <li>- Les jours de la semaine</li> <li>- La négation</li> <li>- Présentation d'une brochure sur les sports</li> </ul>

<p><b>Unité 4 : La planète Verte</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Quelques verbes au présent –er</li> <li>- La négation</li> <li>- Quelques connecteurs de cause</li> <li>- L'obligation</li> <li>- Vocabulaire sur l'environnement</li> <li>- Règles générales pour préserver la planète</li> <li>- Donner de conseils sur la préservation de la planète</li> </ul>	<p><b>Unité 4 : Les héros</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- L'expression : Il peut</li> <li>- Le verbe « être » au présent</li> <li>- Les verbes au présent –er</li> <li>- Pourquoi ? parce que</li> <li>- Quelques adjectifs qualificatifs</li> <li>- Décrire à un héros</li> </ul>	<p><b>Unité 4 : Le journal</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Les verbes au présent – er</li> <li>- Le verbe « lire » au présent</li> <li>- Questions/ réponses</li> <li>- Les différentes rubriques d'un journal</li> <li>- Le journal français</li> <li>- La salutation</li> <li>- L'expression : il y a, il n'y a pas</li> </ul>
<p><b>Unité 5 : Au supermarché</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Les différents établissements de la ville</li> <li>- Quelques produits alimentaires</li> <li>- La quantité</li> <li>- Le prix</li> <li>- Les partitifs</li> <li>- Des questions</li> <li>- Les formules de politesse</li> <li>- Jeu de rôle sur un achat</li> </ul>	<p><b>Unité 5 : Les voyages</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Les adverbes de séquences</li> <li>- Le passé composé avec « avoir, être »</li> <li>- Les pronoms possessifs au singulier</li> <li>- Vocabulaire sur les vacances</li> <li>- L'heure</li> <li>- Quelques lieux touristiques</li> <li>- Description des activités pendant les vacances</li> </ul>	<p><b>Unité 5 : Quand je serai grand</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Les professions.</li> <li>- Le genre des professions</li> <li>- Le futur simple à la première personne</li> <li>- Le pronom tonique à la première personne</li> <li>- Quelques expressions de cause</li> <li>- Description de son avenir</li> </ul>

#### 4.4 UNITES DU PROGRAMME DE PRIMAIRE

II cycle scolaire, Ministère d'Éducation Publique, Costa Rica

Contenus MEP		
Quatrième année (enfants de 9- 10 ans)	Cinquième année (enfants de 10-11 ans)	Sixième année (enfants de 11-12 ans)
<p><b>Unité 1 : La France, c'est comment ?</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Les points cardinaux</li> <li>✓ Lexique concernant les villes, les mers les plus importantes</li> <li>✓ Les monuments</li> <li>✓ Les Adverbes de lieu</li> <li>✓ Les comparatifs</li> <li>✓ Verbes de localisation « se trouver, être, se situer »</li> <li>✓ Le pronom "on"</li> <li>✓ Quelques régions de la France et le Costa Rica</li> </ul>	<p><b>Unité 1 : Un coup de téléphone</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ L'interrogation</li> <li>✓ La négation</li> <li>✓ L'impératif du verbe « dire »</li> <li>✓ Formules de politesse</li> <li>✓ Les expressions pour faire un appel</li> </ul>	<p><b>Unité 1 : C'est comment chez eux ?</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Lexique sur les célébrations: « défilé, fête... »</li> <li>✓ « Le jour de l'an, la fête des rois, Mardi Gras, 1er avril, 8 mai : fin de la 1ère guerre mondiale, 21 juin : fête de la musique, le 14 juillet, la Toussaint... »</li> <li>✓ Les mois de l'année (révision)</li> <li>✓ Les chiffres</li> <li>✓ La négation</li> <li>✓ Le pronom « on »</li> <li>✓ Verbes « fêter, célébrer »</li> <li>✓ Adverbes « aussi »</li> </ul>

<p><b>Unité 2 : Chez le docteur</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Lexique concernant quelques maladies, le médecin, le comprimé</li> <li>✓ L'hôpital, la pharmacie</li> <li>✓ Les parties du corps</li> <li>✓ Certaines spécialités médicales</li> <li>✓ Nom de quelques médicaments</li> <li>✓ L'impératif des verbes « prendre, devoir et faire »</li> <li>✓ "C'est pour" + infinitif</li> <li>✓ « C'est pour » + groupe nominal</li> <li>✓ La négation</li> <li>✓ L'interrogation</li> <li>✓ Quelques expressions sur la maladie</li> </ul>	<p><b>Unité 2 : On a des nouvelles !</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Le courrier</li> <li>✓ La poste/le facteur</li> <li>✓ La lettre</li> <li>✓ La classe</li> <li>✓ L'école</li> <li>✓ Verbes : « habiter, écrire, aimer, envoyer »</li> <li>✓ Les propositions/les adverbes de temps</li> <li>✓ La présentation personnelle</li> <li>✓ Quelques expressions sur les goûts et les préférences</li> </ul>	<p><b>Unité 2 : J'ai de bons amis</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Vocabulaire rapporté au sujet : « les amis, les copains, le cœur l'amitié, la couleur rouge »</li> <li>✓ Les adjectifs « gentil, beau, content, triste... »</li> <li>✓ Les couleurs</li> <li>✓ Verbes « rougir, trembler, aimer, adorer »</li> <li>✓ Adverbes « aussi, non, peu, beaucoup</li> </ul>
<p><b>Unité 3 : Fêtons la musique</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Le vocabulaire relié à la musique : un piano, une guitare, un accordéon, des maracas, un instrument.</li> <li>✓ Verbes : « essayer, jouer », au</li> </ul>	<p><b>Unité 3 : A la mode</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Lexique sur les vêtements</li> <li>✓ Les chiffres</li> <li>✓ Adjectifs qualificatifs</li> <li>✓ La négation</li> <li>✓ Verbes : « mettre, avoir, porter,</li> </ul>	<p><b>Unité 3 : Quel sportif ! Quelle sportive !</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Les jours de la semaine</li> <li>✓ Les sports pratiqués en France ; le ski, le football, le volley-ball, le basket-ball, la natation.</li> </ul>

<p>présent</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ La négation</li> <li>✓ Le verbe « arrêter » à l'impératif</li> <li>✓ L'interrogation</li> </ul>	<p>vouloir, etc. »</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ L'impératif des verbes</li> <li>✓ Quelques expressions sur les vêtements</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Les sports pratiqués au Costa Rica : le football, la natation, la course, la marche à pied.</li> <li>✓ Les saisons</li> <li>✓ Le calendrier</li> <li>✓ Le présent des verbes « jouer, faire, nager, tomber » conjugués aux différentes personnes.</li> <li>✓ Les adverbes « toujours, jamais, souvent, rarement »</li> <li>✓ L'interrogation</li> </ul>
<p><b>Unité 4 : La planète Verte</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Le vocabulaire rapporté à la montagne : le bois, le feuillage, la rivière, le ruisseau, les fleurs, les arbres, le brouillard, la forêt, les oiseaux, le feu, etc.</li> <li>✓ Le lexique concernant la plage : la mer, les vagues, les coquillages, le sable, etc.</li> <li>✓ Le lexique concernant la pollution.</li> </ul>	<p><b>Unité 4 : Les héros</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Adjectifs : « imaginaire, réel, méchant »</li> <li>✓ Noms des êtres fantastiques : «héros, le loup-garou, superman... »</li> <li>✓ Verbes “avoir / être »</li> <li>✓ “vouloir” + l’infinitif</li> <li>✓ «pouvoir » + l’infinitif</li> <li>✓ « Il y a » (révision)</li> </ul>	<p><b>Unité 4 : Le journal</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Lexique concernant le monde des journaux et des journalistes.</li> <li>✓ «les articles, les images, l’éditorial, le rédacteur en chef, les parties d’un journal »</li> <li>✓ « Pourquoi ? Parce que... »</li> <li>✓ -Verbes « penser, croire » au présent</li> <li>✓ -Verbes au passé composé</li> <li>✓ L’opinion</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ L'impératif des verbes « sauver, tuer, protéger, conserver, aider».</li> <li>✓ Le futur</li> <li>✓ « Aller à, au, aux»</li> <li>✓ Quelques expressions</li> </ul>		
<p><b>Unité 5 : Au supermarché</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Lexique de l'alimentation</li> <li>✓ Les différents rayons des supermarchés et des épiceries</li> <li>✓ Les numéros</li> <li>✓ Verbes : « coûter, payer », au présent</li> <li>✓ Les partitifs</li> <li>✓ Vocabulaire concernant les achats</li> <li>✓ Quelques expressions sur l'achat</li> </ul>	<p><b>Unité 5 : Les voyages</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ L'heure</li> <li>✓ Les moyens de transport</li> <li>✓ Verbes au passé composé: « partir, prendre, visiter, passer »</li> <li>✓ Expressions de temps</li> <li>✓ Expressions qui exprime la séquence: « d'abord, après, puis, ensuite, finalement »</li> </ul>	<p><b>Unité 5 : Quand je serai grand</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Le masculin et le féminin des professions et des métiers</li> <li>✓ Les expressions « l'année prochaine, dans 10 ans... »</li> <li>✓ Le futur simple des verbes « entrer, étudier, devenir, être »</li> <li>✓ Les adverbes « quand, maintenant, demain »</li> <li>✓ Le futur proche</li> <li>✓ Les infinitifs « monter, soigner, aimer, adorer »</li> <li>✓ Verbe « vouloir » au présent + infinitif</li> <li>✓ L'interrogation</li> </ul>

UNIVERSITÉ NATIONALE  
FACULTÉ DE PHILOSOPHIE ET LETTRES  
ÉCOLE DE LITTÉRATURE ET SCIENCE DU LANGAGE

**5. ENSEMBLE DE FICHES PEDAGOGIQUES POUR LA COMPREHENSION  
ET EXPRESSION ORALE AU NIVEAU FAUX DEBUTANT DANS LE  
SYSTEME SCOLAIRE DU COSTA RICA  
AVEC CD AUDIO**

**Avec la voix des élèves du lycée Pierre Mendès France et Jean Monet à Vitrolles  
France**

**Proposé par :  
ALVAREZ GARAY Estela**

**2015**

**5.1 Fiches pédagogiques quatrième année  
(Enfants entre 9 et 10 ans)**

**Niveau A.1.1**

## La France, c'est comment ?

---

**Public cible:** Étudiants niveau A 1.1 (*4<sup>o</sup> année, enfants entre 9 et 10 ans*)

**Durée prévue :** 2 leçons (80 minutes)

### **Objectifs socio-culturels:**

- ✓ Identifier les pays voisins de la France.
- ✓ Reconnaître quelques régions de la France.

### **Objectifs grammaticaux.**

- ✓ Utiliser les articles définis correspondants aux noms des pays.
- ✓ Utiliser les articles partitifs correspondants aux aliments.
- ✓ Utiliser les adjectifs possessifs de la 1<sup>ère</sup> et la 3<sup>ème</sup> personne du singulier.

### **Objectifs lexicaux :**

- ✓ Identifier les noms de quelques aliments reliés à la culture culinaire française.

### **Acte de parole envisagé :**

- ✓ Présenter oralement un pays francophone à l'aide de quatre renseignements d'ordre différent.

### **Prérequis :**

- ✓ Employer les adjectifs possessifs à la première personne du pluriel.
- ✓ Identifier les points cardinaux dans une carte.

Vous allez écouter le dialogue ci-dessous. Répondez aux questions proposées dans les pages suivantes.

Vérifiez vos réponses à l'aide de votre professeur.

### La France !

**Isabelle :** La France mon pays, se situe en Europe sa capitale est Paris.

Les pays voisins de la France sont, la Grand Bretagne au nord, l'Espagne et l'Italie au sud, et la Suisse, la Belgique et l'Allemagne à l'est.

Bon, je suis sûre que la France est plus grande que le Costa Rica et le Luxembourg est plus petit que la Suisse.

La France est composée de plusieurs régions, par exemple : la région île de France, la région Provence Alpes Côte d'Azur, la région Nord pas de Calais et la région Rhône Alpes, entre autres.

En France, on aime manger du fromage, du pain et des crêpes au Nutella. On boit aussi du vin et du café.

## Compréhension Orale

a. 1<sup>o</sup> Écoute :

- ▶ Écoutez le dialogue, dites-nous de quel pays parle la jeune fille ? Cochez l'option correcte.

- ( ) Du Canada  
( ) Des États Unis  
( ) De la France  
( ) Du Costa Rica

- ▶ Ce pays se trouve en\_\_\_\_\_.

- ( ) Amérique  
( ) Océanie  
( ) Asie  
( ) Europe

**b. 2<sup>o</sup> Écoute :**

- ▶ Entourez les pays voisins de la France que vous entendez.

La Grand Bretagne

Le Luxemburg

Le Canada

Les États- Unis

La Belgique

Le Brésil

L'Italie

La Suisse

c. 3<sup>o</sup> Écoute : Numérotez de 1 à 4 les régions de la France selon l'ordre mentionné dans le dialogue.

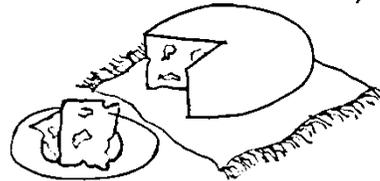
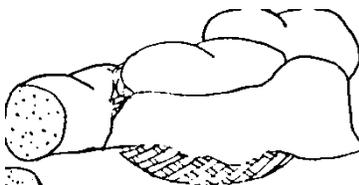
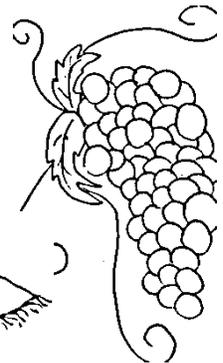
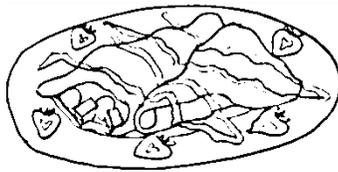
La région Rhône

La région Île de France

La région Nord pas de Calais

La région Provence Alpes Côte d'Azur

d. Entourez les aliments que vous entendez dans le dialogue.



## Expression orale

### À vous de jouer !

- Par paires, présentez un pays francophone aux camarades, en suivant la structure du dialogue.
- Mentionnez sa capitale, ses provinces (3maximum), ses pays voisins et un plat ou une boisson typique.

### Exemple :

*Mon pays le Costa Rica se situe en Amérique Centrale, sa capitale est San José. Ses pays voisins sont ....*

**Les articles définis  
pour les pays**

Le

La

**Quelques partitifs**

Du

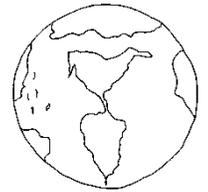
De la

De l'

Des

Voilà !

Les pays francophones qui peuvent vous aider. Vous pouvez en utiliser d'autres.



**Le Haïti**

Capitale : Port- au Prince

Située : Aux Antilles Françaises

Provinces : Jacmel, Les Cayes, Port de Paix

Plats : Poulet créole

Boisson : Le jus de fruits

**Le Canada**

Ville francophone : Québec

Située : En Amérique du Nord

Provinces : Ontario, Nouvelle- Brunswick,  
Nouvelle- Ecosse

Plats : Cigare aux choux

Boisson : Le caribou

**La Belgique**

Capitale : Bruxelles

Située : En Europe

Provinces : Liège, Gant, Bruges

Plats: Les rouleaux de bœuf à la Flamande

Boisson : La bière

**La Suisse**

Capitale : Berne

Située : En Europe

Provinces : Zurich, Genève, Jura

Plats : Le jambon à la borne

**La Martinique**

Capitale : Fort de France

Située : Aux caraïbes

Départements: Le Lamentin, Saint – Pierre,  
Le Marigot

Plats : Le colombo, le bélélé

Boisson : Le ti-ponch antillais

**Le Maroc**

Capitale : Rabat

Située : En Afrique

Provinces : Fès, Marrakech

Plats : Le couscous, le tajine

Boisson : Le thé

## Chez le docteur

---

**Public cible:** Étudiants niveau A 1.1 (*4<sup>e</sup> année, enfants entre 9 et 10 ans*)

**Durée prévue :** 2 leçons (80 minutes)

**Objectifs socio-culturels:**

- ✓ Identifier la localisation de la maladie dans le corps.
- ✓ Comprendre une ordonnance médicale.

**Objectifs grammaticaux:**

- ✓ Utiliser l'expression « avoir mal à » pour localiser ses douleurs.

**Objectifs lexicaux:**

- ✓ Identifier les parties du corps.
- ✓ Identifier les médicaments les plus courants.

**Acte de parole envisagé:**

- ✓ Accueillir et conseiller un malade.
- ✓ Exprimer son état de santé.

**Prérequis :**

- ✓ Reconnaître les articles contractés.
- ✓ Employer correctement les expressions pour saluer et prendre congé.
- ✓ Connaître la différence entre les pronoms « vous et tu ».

Vous allez écouter le dialogue ci-dessous. Répondez aux questions proposées dans les pages suivantes.

Vérifiez vos réponses à l'aide de votre professeur.

### J'ai mal...

**Fiona :** Bonjour docteur !

**Madame le docteur :** Bonjour !

**Fiona :** Aujourd'hui, j'ai mal au dos, au genou, au pied et à l'estomac.

**Madame le docteur :** Bon ma petite, je vais te donner des médicaments.

**Fiona:** Merci docteur cela me soulagera.

**Monsieur le docteur :** Alors, je vais te prescrire une boîte de spas fon dans laquelle tu prendras un médicament dès que tu auras mal à l'estomac et une crème pour quand tu auras mal au genou, au pied et au dos. As - tu besoin de quelque chose d'autre ?

**Fiona :** Non merci docteur, je n'ai rien d'autre.

**Madame le docteur :** D'accord, alors peux- tu me passer ta carte vitale ?

**Fiona :** Oui, tenez docteur.

**Madame le docteur :** Voilà je te la rends. Si ça ne t'es pas passé dans une semaine reviens me voir.

**Fiona :** D'accord, merci docteur. Au revoir.

**Madame le docteur :** Au revoir.

## Compréhension Orale

### a. 1<sup>o</sup> Écoute :

➤ Écoutez le dialogue attentivement et cochez la réponse correcte.

- La conversation se passe -t- elle \_\_\_\_\_.

( ) à la maison

( ) au supermarché

( ) au centre commercial

( ) au cabinet d'un docteur

- La jeune fille est- elle \_\_\_\_\_.

( ) contente

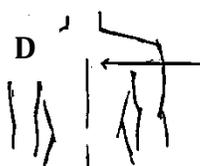
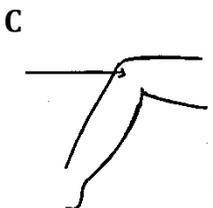
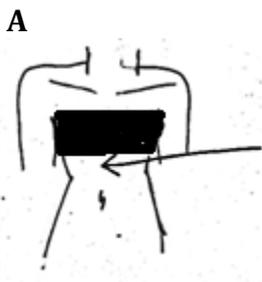
( ) malade

( ) de mauvaise humeur

( ) déprimée

### b. 2<sup>o</sup> Écoute :

➤ Reliez les images de la colonne A avec les noms de la colonne B, selon les parties du corps mentionnées dans le dialogue.



( ) Elle a mal au dos.

( ) Elle a mal au genou.

( ) Elle mal au pied.

( ) Elle a mal à l'estomac.

c. 3° Écoute :

➤ Coloriez en vert les deux médicaments donnés par le docteur.

Du sirop

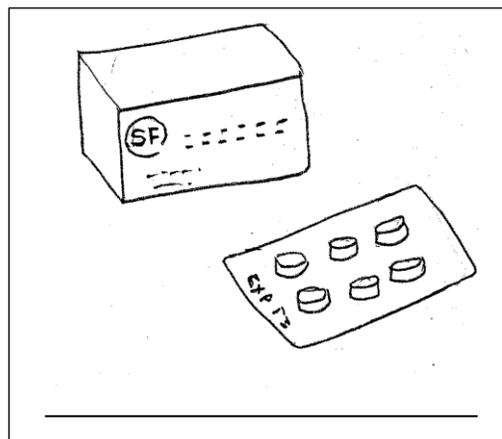
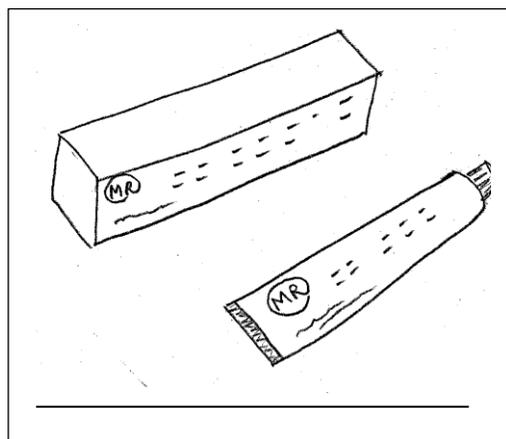
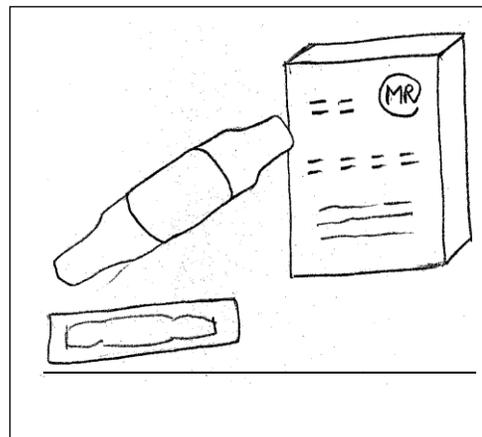
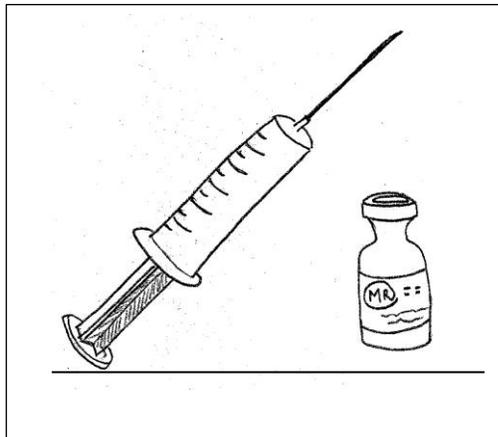
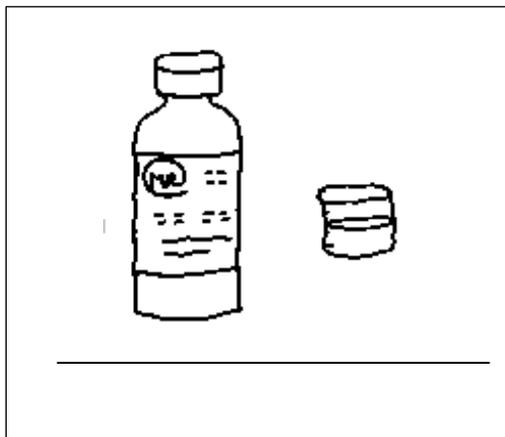
Une boîte de spas fon

Pansement

Une piqûre

Une crème

➤ Écrivez le nom des médicaments selon correspond les images proposées ci- dessus.  
Tu peux utiliser les médicaments de l'exercice précédent.



## Expression Orale

### À vous de jouer !

- Par paire, présentez une conversation chez le docteur, l'un d'entre vous est le docteur l'autre le patient.
- Le patient : Imaginez que vous avez mal dans deux parties du corps.
- Le docteur : Donnez de conseils et proposez de médicaments à prendre.
- Allez- y ! Soyez créatif !

Exemple du dialogue :

- Bonjour docteur, j'ai mal \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_. Quels médicaments je peux prendre pour la douleur ?
- Bonjour, (PRÉNOM) tu peux prendre (MÉDICAMENT) pour (PARTIE DU CORPS.) deux fois par jour.

<b>Les médicaments</b>	<b>Quelques parties du corps:</b>
- Une boîte de spas fon	- au dos
- Une aspirine	- au genou
- Du sirope	- au pied
- Un passement	- à l'estomac
- Des gouttes	- à la tête
	- au bras

## Fêtons la musique

---

**Public cible:** Étudiants niveau A 1.1 (*4<sup>e</sup> année, enfants entre 9 et 10 ans*)

**Durée prévue :** 2 leçons (80 minutes)

**Objectifs socio-culturels:**

- ✓ Connaître les goûts et les préférences d'un ami.

**Objectifs grammaticaux.**

- ✓ Employer quelques verbes du premier groupe au présent.
- ✓ Utiliser le verbe « être » au présent.
- ✓ Utiliser l'expression « C'est » comme présentateur.

**Objectifs lexicaux :**

- ✓ Identifier quelques instruments musicaux.

**Acte de parole envisagé :**

- ✓ Présenter oralement vos passions à l'aide des instruments musicaux.

**Prérequis :**

- ✓ Comprendre une conversation très simple.

### Fiche Pédagogique # 3- QUATRIEME ANNÉE

---

Vous allez écouter le dialogue ci-dessous. Répondez aux questions proposées dans les pages suivantes.

Vérifiez vos réponses à l'aide de votre professeur.

Salut ! Je m'appelle Djeck Richmond la musique, c'est ma passion, les instruments que j'adore sont la guitare et le piano. Mais ce que je n'aime pas, c'est l'accordéon. Moi j'adore/// chanter.

## Compréhension Orale

### a. 1° Écoute :

➤ Écoutez le dialogue et cochez la réponse correcte.

- Djeck parle \_\_\_\_\_.

( ) de personnages célèbres

( ) d'instruments musicaux

( ) d'un concert

( ) d'une fête

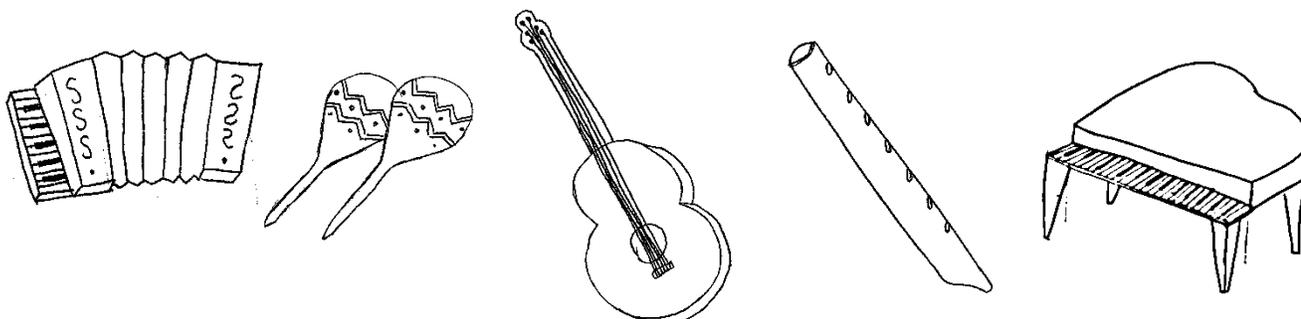
### b. 2° Écoute

➤ Écoutez à nouveau le dialogue et cochez si l'affirmation est vraie ou fausse.

	Vrai	Faux
1. Djeck est passionnée par les instruments.		
2. Elle adore le piano et la flûte.		
3. Elle déteste l'accordéon.		
4. Elle aime chanter.		

### c. 3° Écoute

➤ Coloriez les instruments et l'activité que Djeck adore ou aime.



## Expression orale

### À vous de jouer !

- Individuellement, dans une affiche dessinez ce que vous aimez et ce que vous détestez.
- Présentez- la en classe à l'oral.

*Exemple de la présentation :*

Je m'appelle \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, c'est ma passion.

J'aime \_\_\_\_\_, mais ce que je n'aime pas c'est \_\_\_\_\_.

Moi j'adore, \_\_\_\_\_.

#### Activités:

- Chanter
- Écouter
- Jouer

#### Les instruments musicaux:

- Le piano
- L'accordéon
- La guitare
- La batterie
- Le saxophone

## La planète verte

---

**Public cible:** Étudiants niveau A 1.1 (*4<sup>e</sup> année, enfants entre 9 et 10 ans*)

**Durée prévue :** 2 leçons (80 minutes)

**Objectifs socio-culturels:**

- ✓ S'approprier des règles générales pour préserver la planète.

**Objectifs grammaticaux :**

- ✓ Employer quelques verbes au présent.
- ✓ Donner de renseignements négatifs.
- ✓ Utiliser les connecteurs de cause « car, parce que »
- ✓ Exprimer l'obligation.

**Objectifs lexicaux :**

- ✓ Identifier le vocabulaire en relation à l'environnement.

**Acte de parole envisagé :**

- ✓ Présenter oralement des conseils pour préserver la planète.

**Prérequis :**

- ✓ Prendre conscience de l'importance de la préservation de la planète.

Vous allez écouter le dialogue ci-dessous. Répondez aux questions proposées dans les pages suivantes.

Vérifiez vos réponses à l'aide de votre professeur.

**Une jeune fille :** Bonjour Camille que faut-il faire pour préserver la planète ?

**Camille :** Pour préserver la planète, il ne faut pas jeter les papiers par terre car ce n'est pas bon pour l'environnement. Il faut toujours mettre les déchets dans la poubelle car à cause de la pollution la terre se dégrade.

Il faut garder la nature comme elle est parce qu'elle est belle et propre. Il ne faut pas faire de feu dans la forêt car il risque d'avoir un incendie et brûler toute la végétation.

Et vous les enfants, que faites-vous pour préserver la planète ?

## Compréhension orale

a. 1° Écoute:

➤ Écoutez le dialogue et cochez les affirmations qui correspondent pour compléter les phrases.

1. L'idée centrale de Camille, c'est\_\_\_\_\_.

( ) la prévention des incendies

( ) la préservation de la planète

( ) le recyclage

( ) la nature

2. Elle \_\_\_\_\_.

( ) donne de conseils

( ) critique la société

( ) jette de papier

( ) est contre la préservation de la planète

**b. 2° Écoute :**

- Écoutez à nouveau le dialogue, soulignez les mots qui sont en relation avec l'environnement.

les papiers    la maison    les déchets

la pollution    la nature    les animaux

le feu    la forêt    les personnes

l'incendie

c. 3° Écoute

➤ Cochez les règles que vous entendez.

Il faut toujours mettre les déchets dans la poubelle

Il faut prévenir la contamination

Il ne faut pas jeter les papiers par terre

Il faut construire de maisons

Il faut garder la nature

Il ne faut pas faire de feu dans la forêt

## Expression Orale

### À vous de jouer !

- Par groupe, répondez la question posée par Camille dans le dialogue.  
« Et vous les enfants, que faites-vous pour préserver la planète ? »
- Construisez une affiche et donnez 5 règles à suivre pour préserver la planète, utilisez l'expression « Il faut » et la négation.
- Illustrez vos règles et présentez- les en classe.

#### Exemple :

Il faut jeter les déchets dans la poubelle.

Il faut garder la nature.

Il ne faut pas jeter les papiers par terre.

Il ne faut pas faire de feu dans la forêt.

#### Les expressions:

- Il faut + un verbe à l'infinif
- Il ne faut pas + un verbe à l'infinif

#### Les verbes

- Jeter
- Garder
- Prévenir
- Protéger
- Mettre
- Faire
- Recycler

Vous pouvez en proposer d'autres

## Au supermarché

---

**Public cible:** Étudiants niveau A 1.1 (*4<sup>e</sup> année, enfants entre 9 et 10 ans*)

**Durée prévue :** 2 leçons (80 minutes)

**Objectifs socio-culturels:**

- ✓ Reconnaître les différents établissements de la ville.
- ✓ Identifier les produits à vendre dans chaque établissement.

**Objectifs grammaticaux :**

- ✓ Employer les expressions de quantité.
- ✓ Poser de questions.
- ✓ Utiliser les partitifs selon correspond chaque produits.

**Objectifs lexicaux :**

- ✓ Identifier quelques produits alimentaires.

**Acte de parole envisagé :**

- ✓ Jouer le rôle d'un vendeur ou client dans un établissement de la ville, en réalisant un échange complet pour l'achat et la vente de divers produits dans divers établissements.

**Prérequis :**

- ✓ Reconnaître les numéros de 0 à 100.
- ✓ Employer les formules de politesse.

Vous allez écouter le dialogue ci-dessous. Répondez aux questions proposées dans les pages suivantes.

Vérifiez vos réponses à l'aide de votre professeur.

### Dialogue #1 - A l'épicerie

**Enfant :** Bonjour Monsieur

**Épicier :** Bonjour, Que désirez-vous ?

**Enfant :** je voudrais des œufs, s'il vous plait.

**Épicier :** Vous en voulez combien ?

**Enfant :** j'en voudrais une boîte. Ça coûte combien ?

**Épicier :** 1 euro, s'il vous plaît.

**Enfant :** D'accord merci.

**Épicier :** Au revoir !

### Dialogue #2- La boucherie

**Enfant :** Bonjour Madame

**La bouchère :** Bonjour Mademoiselle, Que désirez-vous ?

**Enfant :** Je voudrais de la viande de bœuf, s' il vous plait.

**La bouchère :** Vous en voulez combien ?

**Enfant :** 1 kilo.

**La bouchère :** Ça sera tout ?

**Enfant :** Non, je voudrais aussi des saucisses

**La bouchère :** Oui, combien ?

**Enfant :** J'en veux 3 et 4 tranches de jambon, s'il vous plaît.

**La bouchère :** D'accord, ça sera 4, 50 euros

**Enfant :** Merci

## Compréhension Orale

### a. 1° Écoute : Dialogue #1

➤ Écoutez les dialogues et cochez l'option correcte

1. Dans quel établissement se déroule l'action ? À

la boulangerie

la pâtisserie

la boucherie

l'épicerie

2. Quel est le produit qu'achète l'enfant ?

Du pain

D'œufs

De la viande

De saucisses

3. Combien coûte le produit qu'elle achète ?

1 euro

1,5 euros

3 euros

4,5 euros

b. 2° Écoute : Dialogue #2

➤ Enumérez les produits que l'enfant achète dans l'ordre du dialogue.

Des saucisses

Du jambon

De la viande  
de bœuf

3° Écoute :

➤ Écrivez la lettre de la colonne A (la quantité) dans les parenthèses de la colonne B (les produits)

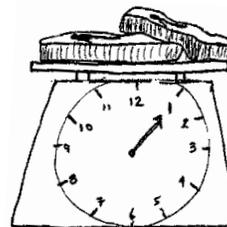
A. Trois saucisses

( )



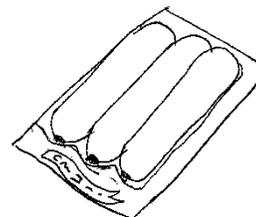
B. Quatre tranches de  
jambon

( )



C. Un kilo de viande de  
bœuf

( )



## Expression Orale

### À vous de jouer !

Par groupe :

- Au hasard, décorez un coin de votre salle de classe. en illustrant un établissement de la ville.
- Collez les images des produits que vous allez vendre.
- Fabriquez de monnaies ou de billets en papier.
- Les différents groupes auront l'opportunité d'acheter des produits dans chaque établissement.
- Deux élèves seront les vendeurs dans les différents établissements et les autres les clients, chaque deux ou quatre minutes les rôles changent pour que tous les élèves puissent acheter et vendre.
- L'enseignant proposera les établissements vus en classe, tels que : la boulangerie, la boucherie, l'épicerie, la pâtisserie, la crèmerie, entre autres.
- L'enseignant proposera les aliments à vendre dans les établissements.

#### Vocabulaire:

##### LE CLIENT

Bonjour  
Je voudrais...  
J'en veux  
Ça coûte combien ?  
S'il vous plaît  
Merci / au revoir

##### La quantité

Un kilo  
Tranches  
Boîte  
Bouteille

#### Vocabulaire:

##### LE VENDEUR

Bonjour  
Que désirez-vous ?  
Vous en voulez combien ?  
Ça sera tout ?  
Ça sera 4 euros = ça fait 2 euros  
Mer ci/ au revoir

## **5.2 Fiches pédagogiques cinquième année (Enfants entre 10 et 11 ans)**

### **Niveau A.1.1**

## Un coup de téléphone

**Public cible:** Étudiants niveau A 1.1 (*5<sup>e</sup> année, enfants entre 10 et 11 ans*)

**Durée prévue :** 2 leçons (80 minutes)

**Objectifs socio-culturels:**

- ✓ Identifier les expressions françaises couramment utiliser dans un appel.

**Objectifs grammaticaux.**

- ✓ Employer le verbe être au présent.
- ✓ Donner des renseignements sous forme négative.
- ✓ Identifier quelques verbes au passé composé avec avoir.
- ✓ Poser des questions en employant les mots interrogatifs.
- ✓ Reconnaître les verbes du premier groupe terminaison -er au présent.
- ✓ Utiliser les adjectifs possessifs de la 1<sup>ère</sup> et la 2<sup>ème</sup> personne du singulier.

**Objectifs lexicaux :**

- ✓ Identifier les noms de quelques objets de la classe.

**Acte de parole envisagé :**

- ✓ Jouer oralement une conversation au téléphone à l'aide de l'enregistrement proposé.

**Prérequis :**

- ✓ Reconnaître les numéros de 0 à 50.
- ✓ Identifier les formules de politesse.

Vous allez écouter le dialogue ci-dessous. Répondez aux questions proposées dans les pages suivantes.

Vérifiez vos réponses à l'aide de votre professeur.

**Le père de Manon :** Allô !

**Stéphanie :** Allô, Manon ?, c'est moi, Stéphanie.

**Le père de Manon :** Bonjour Stéphanie, je suis son père, tout va bien ?

**Stéphanie :** Très bien monsieur. Est-ce que je peux parler à Manon ?

**Le père de Manon :** Parfait, je te la passe, ne quitte pas.

**Stéphanie :** Merci

**Manon :** Salut ! Stéphanie qu'est-ce qui se passe ?

**Stéphanie :** Salut ! J'ai oublié mon cahier de sciences à l'école, quels sont les exercices à faire pour demain ?

**Manon :** Ahhh, une minute s'il te plaît !

Bah, ce sont les pages 45 et 46.

**Stéphanie :** Ah bon, tu l'as déjà fait ?

**Manon :** Oui, c'est facile.

**Stéphanie :** Parfait, merci à plus !

**Manon :** À demain.

## Compréhension Orale

a. 1<sup>o</sup>Écoute:

➤ Quels sont les personnages du dialogue. Coloriez en rouge les noms corrects.

Marie

Stéphanie

Le père

Stéphan

Margot

Manon

➤ La jeune fille qu'a-t-elle oublié à l'école ? Coloriez en bleu la réponse correcte.

a. Un livre

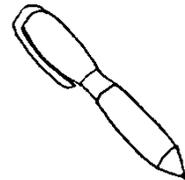
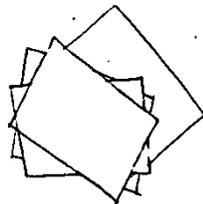
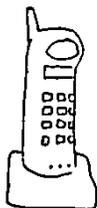
b. Un stylo

c. Un crayon

d. Un cahier

b. 2<sup>o</sup> Écoute :

➤ Écoutez à nouveau le dialogue, entourez les images qui sont en relation avec le dialogue.



c. 3° Écoute :

➤ Cochez si l'affirmation est vraie ou fausse.

	Vrai	Faux
1. Manon est chez-elle.		
2. Le père de Manon est impoli avec Stéphanie.		
3. Stéphanie est malade.		
4. Stéphanie demande la permission pour parler à Manon.		

## Expression Orale

### À vous de jouer !

- Par groupe de trois, jouez le rôle du dialogue (Manon, Stéphanie, le père). Faites un appel à un (e) amie (e) en lui demandant :
  1. Un objet de la classe dont vous auriez besoin le jour suivant.
  2. Les thèmes ou les devoirs qu'ils ont appris en classe de français pendant votre absence.
- Utiliser les expressions proposées ci-dessous.

### Expressions utiles:

#### Saluer

Allô!  
Bonjour !  
Bonsoir !  
Salut !  
Comment vas-tu ?  
Tout va bien ?  
Ça va bien ?

#### Réponses

Très bien et toi ?  
Tout va bien !  
Ça va !  
Ça va bien!  
Ça va mal!  
Plus au moins  
Très bien

#### Prendre congé/ remercier

Merci  
Merci beaucoup  
À plus  
À demain  
Au revoir

#### Se présenter

C'est moi ...  
Je suis ...

#### Demander la permission/ Accepter/ refuser

Je pourrais parler avec...  
Je suis occupé(e)  
D'accord  
Je te la/ le passe, ne quitte pas  
Pourriez-vous rappeler plus tard / Peux- tu rappeler plus tard

## On a des nouvelles

---

**Public cible:** Étudiants niveau A 1.1 (*5<sup>e</sup> année, enfants entre 10 et 11 ans*)

**Durée prévue :** 2 leçons (80 minutes)

### Objectifs socio-culturels:

- ✓ Employer et reconnaître la structure standard de la lettre dans sa rédaction.
- ✓ Employer les expressions pour saluer.

### Objectifs grammaticaux.

- ✓ Reconnaître les verbes du premier groupe terminaison –er au présent.
- ✓ Utiliser le présentatif « c'est ».

### Objectifs lexicaux :

- ✓ Identifier quelques loisirs.
- ✓ Comprendre la description d'une journée.

### Acte de parole envisagé :

- ✓ Rédiger une lettre pour communiquer des nouvelles à quelqu'un.
- ✓ Décrire sa vie à l'école à un camarade de la classe.
- ✓ Lire et comprendre le contenu d'une lettre.

### Prérequis :

- ✓ Identifier les informations personnelles.
- ✓ Connaître les pays et quelques villes.

Vous allez écouter le dialogue ci-dessous. Répondez aux questions proposées dans les pages suivantes.

Vérifiez vos réponses à l'aide de votre professeur.

**Frédéric** : Margaux, regarde la lettre que j'ai reçue de Dylan.

**Margaux** : Lis la moi !

15 février, 2013

Mon cher ami Frédéric :

J'espère que tu es bien chez toi.

Le Costa Rica, c'est un pays super, j'habite à Cartago, c'est une belle ville. Maman et papa sont très contents d'être ici.

Tu sais !!! L'école est petite, elle se trouve à 15 minutes à pied, je ne prends pas le bus. Dans la salle de classe, nous sommes 30 élèves, mes camarades sont très sympas. Nous jouons au foot pendant la récréation comme en France.... Je suis ravi d'habiter ici. J'adore ce pays, en plus la nourriture est délicieuse.

Et toi comment vas- tu ?

Je t'embrasse très fort !



**Margaux** : Il faudra qu'on lui réponde.

## Compréhension Orale

a. 1° Écoute :

➤ Cochez la réponse correcte puis entourez l'image correcte.

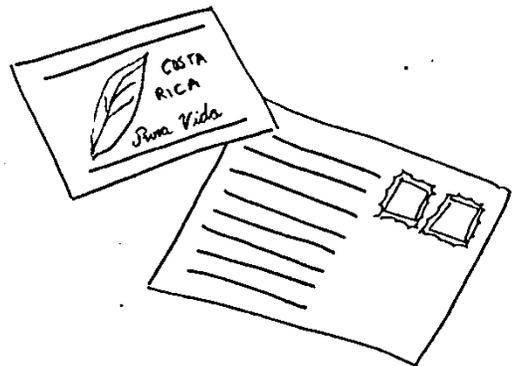
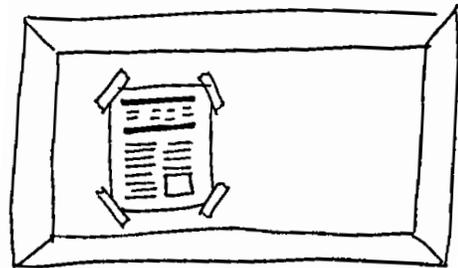
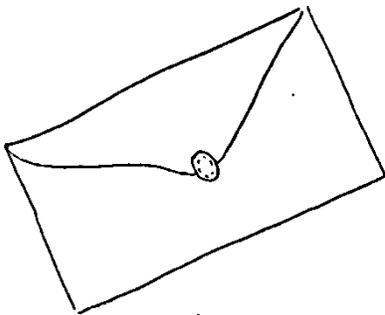
- Frédéric lit \_\_\_\_\_.

( ) une lettre

( ) un journal

( ) une affiche

( ) une carte postale.



**Fiche Pédagogique #2- CINQUIEME ANNÉE**

➤ Cochez la réponse correcte puis coloriez en jaune l'émoticon qui correspond au sentiment de Dylan

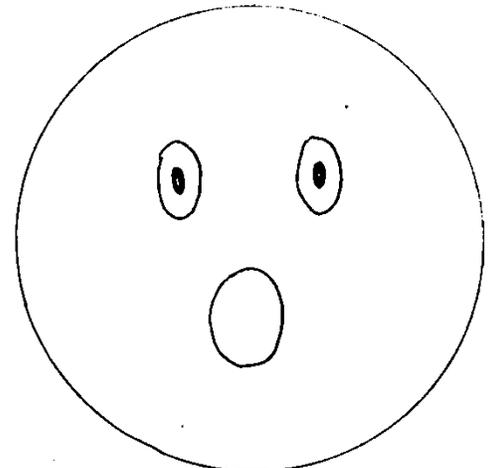
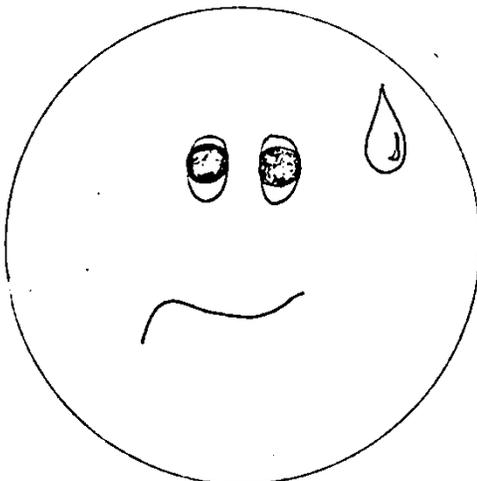
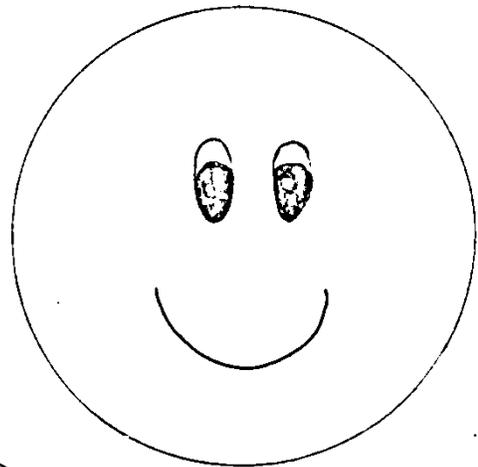
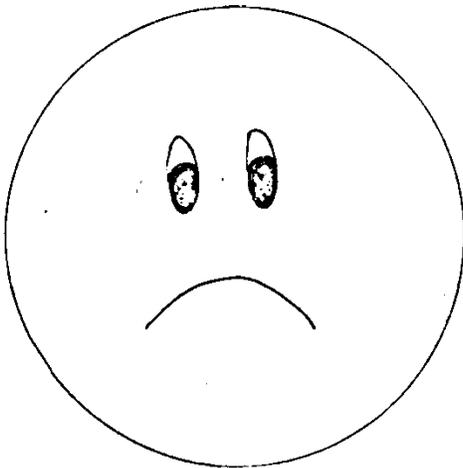
- Dylan est \_\_\_\_\_.

( ) triste

( ) préoccupé

( ) optimiste

( ) content



**b. 2° Écoute :**

Écoutez à nouveau l'enregistrement.

➤ Écrivez les deux pays et la ville mentionnés dans le dialogue.

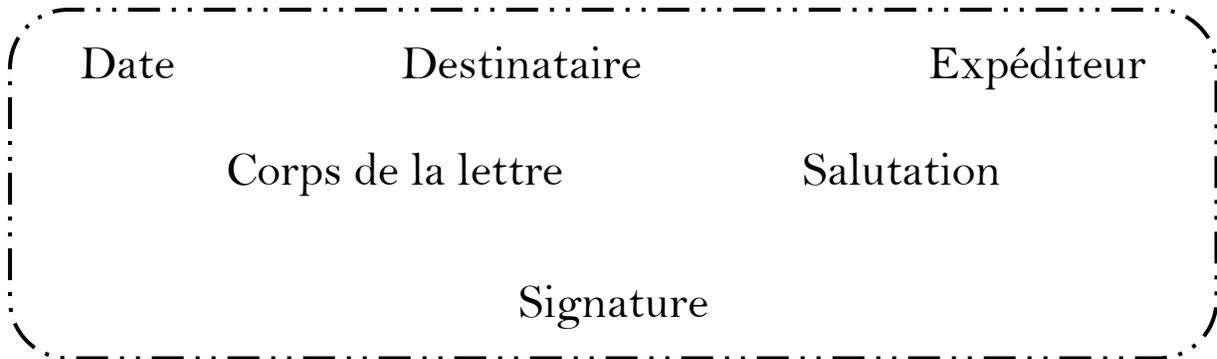
**Le pays:**

**La ville:**

**Le pays:**

c. 3° Écoute :

➤ Écoutez l'enregistrement et classifiez les parties de la lettre.



15 février, 2013

Mon cher ami Frédéric :

J'espère que tu es bien chez toi.

Le Costa Rica c'est un pays super, J'habite à Cartago, c'est une belle ville. Maman et papa sont très contents d'être ici.

Tu sais !!! L'école est petite, elle se trouve à 15 minutes à pied, je ne prends pas le bus. Dans la salle de classe, nous sommes 30 élèves, mes camarades sont très sympas. Nous jouons au foot pendant la récréation comme en France.... Je suis ravi d'habiter ici. J'adore ce pays, en plus la nourriture est délicieuse.

Et toi comment vas- tu ?

Je t'embrasse très fort !

Bisous Dvlan

## Expression Orale

### À vous de jouer !

- Votre professeur vous donnera, au hasard le nom d'un camarade.
- Écrivez une lettre à un camarade de la classe en lui racontant votre vie à l'école.
- Mettez- la dans une enveloppe.
- Un camarade jouera le rôle d'un facteur et vous donnera la lettre.
- Lisez votre lettre à haute- voix en classe.

**Rappel:**

**La lettre est composée par :**

1. La date
2. Le destinataire
3. Le corps de la lettre
4. La salutation
5. Le nom de l'expéditeur
6. La signature

## À la mode

---

**Public cible:** Étudiants niveau A 1.1 (*5<sup>e</sup> année, enfants entre 10 et 11 ans*)

**Durée prévue :** 2 leçons (80 minutes)

### Objectifs socio-culturels:

- ✓ Exprimer ses goûts et ses préférences.

### Objectifs grammaticaux.

- ✓ Employer les verbes « porter, mettre » au présent.
- ✓ Utiliser le verbe « aller » au futur proche.
- ✓ Utiliser les articles indéfinis.

### Objectifs lexicaux :

- ✓ Identifier la description des vêtements.
- ✓ Nommer quelques vêtements.

### Acte de parole envisagé :

- ✓ Présenter oralement la description des vêtements que vous portez à une occasion spéciale.

### Prérequis :

- ✓ Comprendre une conversation qui porte sur les vêtements
- ✓ Reconnaître la négation simple.
- ✓ Identifier les couleurs lorsqu'on parle de vêtement.

Vous allez écouter le dialogue ci-dessous. Répondez aux questions proposées dans les pages suivantes.

Vérifiez vos réponses à l'aide de votre professeur.

### *À la fête*

**Alizée :** Théo, demain c'est la fête chez Julia. Qu'est-ce que tu vas porter ?

**Théo :** Bah je ne sais pas !!! Un jeans, une chemise à carreaux et s'il fait froid un pull gris, et toi tu sais ce que tu vas mettre ?

**Alizée :** Bien sûr, je vais mettre une jupe bleue, une belle blouse à rayure beige et des chaussures à talon noires.... je viens juste de les acheter.

**Théo :** Super Alizée, tu seras très belle !!

**Alizée :** Merci, bon à demain soir !

**Théo :** À demain.

## Compréhension Orale

**a. 1° Écoute:**

➤ Écoutez l'enregistrement et cochez la réponse correcte.

1. Théo et Alizée vont à \_\_\_\_\_.

a. la plage

b. la montagne

c. la fête

d. l'école

2. Ils parlent de \_\_\_\_\_.

a. loisirs

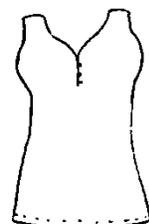
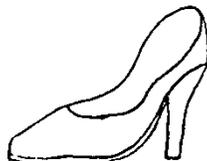
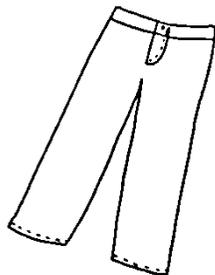
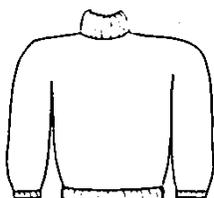
b. vêtements

c. musique

d. sport

**b. 2° Écoute :**

➤ Écoutez à nouveau l'enregistrement et entourez les vêtements de Théo.



c. 3° **Écoute** : Réécoutez l'enregistrement.

Voici les vêtements d'Alizée. Écrivez les caractéristiques dans la case à droite, coloriez et dessinez leurs caractéristiques dans la case à gauche.


Une jupe  
\_\_\_\_\_

Une blouse  
\_\_\_\_\_

Des chaussures à talon  
\_\_\_\_\_

## Expression Orale

### À vous de jouer !

Par deux, faites une simulation:

- Choisissez un lieu où vous voudriez aller.
- Parlez de vêtements que vous allez porter, de formes et de couleurs.
- Présentez-le à l'oral en classe.

### Exemple :

La semaine prochaine, je vais \_\_\_\_\_, je vais porter \_\_\_\_\_ de couleur \_\_\_\_\_ ...

Et toi qu'est-ce que tu vas porter ?

#### Les lieux:

- Une fête
- La plage
- La montagne
- Un pays
- Au pôle Nord

#### Les formes:

- À carreaux
- À rayure
- À pois
- À fleur

#### Les couleurs:

- Bleu
- Rouge
- Jaune
- rose
- Orange
- Marron
- Noir
- Blanc
- Violet
- Vert

## Les héros

---

**Public cible:** Étudiants niveau A 1.1 (*5<sup>e</sup> année, enfants entre 10 et 11 ans*)

**Durée prévue :** 2 leçons (80 minutes)

**Objectifs socio-culturels:**

- ✓ Comprendre une conversation sur les héros.
- ✓ Identifier quelques héros de la télévision.

**Objectifs grammaticaux.**

- ✓ Exprimer la condition avec l'expression « il peut ».
- ✓ Utiliser le verbe « être » au présent.
- ✓ Utiliser les verbes du premier groupe au présent.
- ✓ Justifier les réponses en employant « parce que »

**Objectifs lexicaux :**

- ✓ Identifier les forteresses et les faiblesses d'un héros.
- ✓ Utiliser les adjectifs qualificatifs.

**Acte de parole envisagé :**

- ✓ Décrire les forteresses et les faiblesses de son héros préféré dans une affiche présentée à l'oral.

**Prérequis :**

- ✓ Reconnaître quelques moyens de transport.
- ✓ Réviser les pronoms possessifs à la première personne.

Vous allez écouter le dialogue ci-dessous. Répondez aux questions proposées dans les pages suivantes.

Vérifiez vos réponses à l'aide de votre professeur.

### Mon héros préféré



**Michael :** Lucas, quel est ton héros préféré?

**Lucas :** Mon héros préféré est Superman.

**Michael :** Quels sont ses pouvoirs ?

**Lucas :** il est fort, il peut voler, il peut entendre les personnes en danger à une très longue distance, il peut aussi voir ce qui se passe derrière les murs.

**Michael :** J'adore moi aussi Superman, il est génial, mais il est vulnérable à la kryptonite ! Donc, c'est pour ça que j'aime Batman parce qu'il est invincible, et j'adore sa voiture et sa moto qui sont magnifiques.

## Compréhension Orale

a. 1° Écoute :

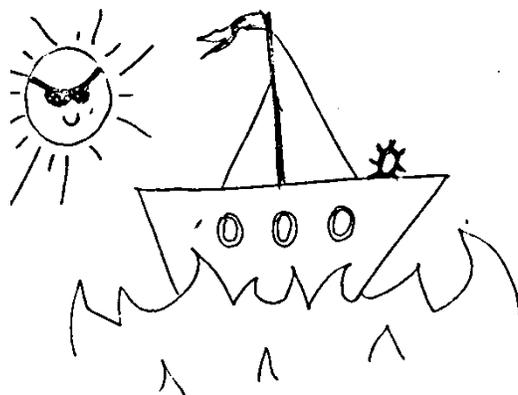
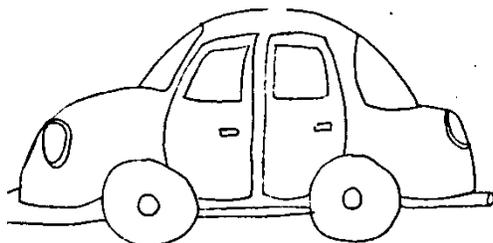
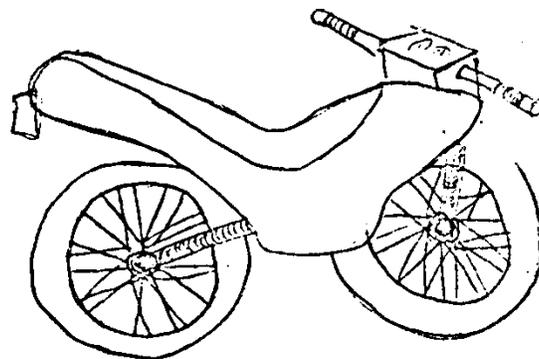
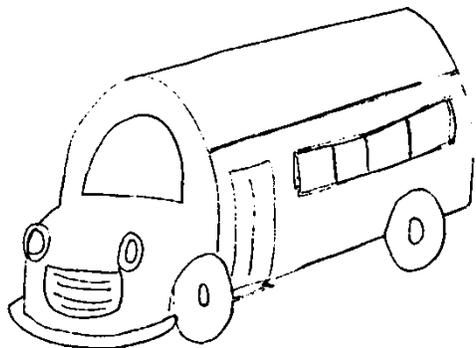
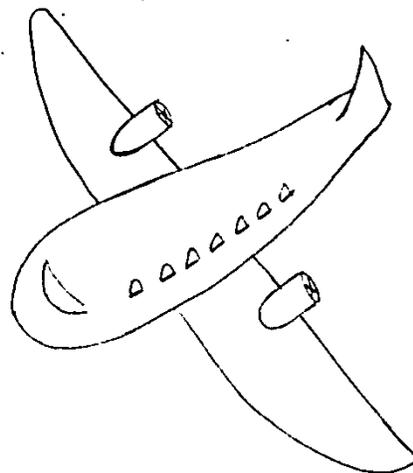
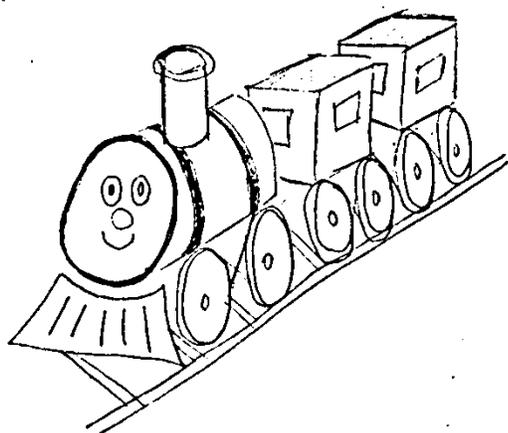
➤ Ecrivez les deux personnages mentionnés dans le dialogue.

1. Quel est le héros préféré de Lucas ?

2. Quel héros est-il vulnérable ?

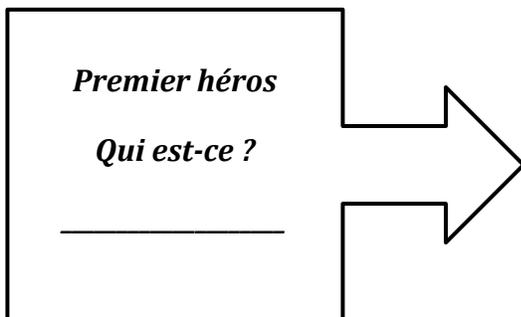
b. 2° Écoute :

➤ Coloriez les deux moyens de transport du héros de Michael.



c. 3<sup>o</sup>Écoute :

➤ Écoutez à nouveau. Entourez les caractéristiques du premier héros.



- Fort
  
- Petit
  
- Vole
  
- Entend les personnes en danger à une très longue distance
  
- Vulnérable au cuivre
  
- Voit ce qui se passe derrière les murs.

## Expression Orale

### À vous de jouer !

- Dessinez votre héros préféré.
- Décrivez ses pouvoirs, ses faiblesses et ses moyens de transport.
- Présentez- le en classe.
- Construisez un mural dans votre salle de classe de vos héros à l'aide de votre professeur.

### Remarque :

Utilisez l'expression :

#### a. Il peut + verbe à l'infinitif

*Exemple :*

a.1 Il peut voler

a.2 Il peut voir

#### b. Il est + adjectif

*Exemple :*

b.1 Il est vulnérable

b.2 Il est fort

### Verbes

- Voler
- Voir
- Entendre
- Habiter
- Toucher
- Vous pouvez en utiliser d'autres

### Adjectifs

- Vulnérable
- Fort
- Immense/Grand / Petit
- Gros/ mince
- Invincible
- Rapide

## Les voyages

---

**Public cible:** Étudiants niveau A 1.1 (*5<sup>e</sup> année, enfants entre 10 et 11 ans*)

**Durée prévue :** 2 leçons (80 minutes)

**Objectifs socio-culturels:**

- ✓ Décrire les activités réalisées pendant ses vacances.
- ✓ Identifier quelques lieux touristiques.

**Objectifs grammaticaux.**

- ✓ Utiliser les adverbes de séquence « D’abord, puis, après, finalement ».
- ✓ Utiliser le passé composé « être, avoir ».
- ✓ Employer l’accord féminin au passé composé avec « être ».
- ✓ Employer les pronoms possessifs au singulier.

**Objectifs lexicaux :**

- ✓ Reproduire des activités à réaliser pendant les vacances.
- ✓ Comprendre une conversation sur des activités passées.

**Acte de parole envisagé :**

- ✓ Décrire à l’oral les activités réalisées pendant les vacances.

**Prérequis :**

- ✓ Identifier quelques villes européennes.
- ✓ Employer à l'oral l'heure.
- ✓ Identifier les moments de la journée.

Vous allez écouter le dialogue ci-dessous. Répondez aux questions proposées dans les pages suivantes.

Vérifiez vos réponses à l'aide de votre professeur.

### *Mes vacances*

**Marianne** : Les filles qu'avez-vous fait de vos vacances l'an passé ?

**Margot** : L'année dernière, pendant les vacances de Noël, je suis allée en Italie avec mes parents et mon petit frère. On est parti samedi, on a pris l'avion à Rome à 8h du matin.

J'ai adoré cette ville. On a visité le Colisée, la chapelle Sixtine et quelques musées.

**Christine** : Pendant les vacances d'été, je suis allée à la plage avec ma tante et mon cousin. On a pris la voiture à 9h du matin.

D'abord, on a rendu visite aux amis de ma tante, puis on est allé à la plage, on a joué au bord de la mer.

Après, on a mangé une délicieuse paella.

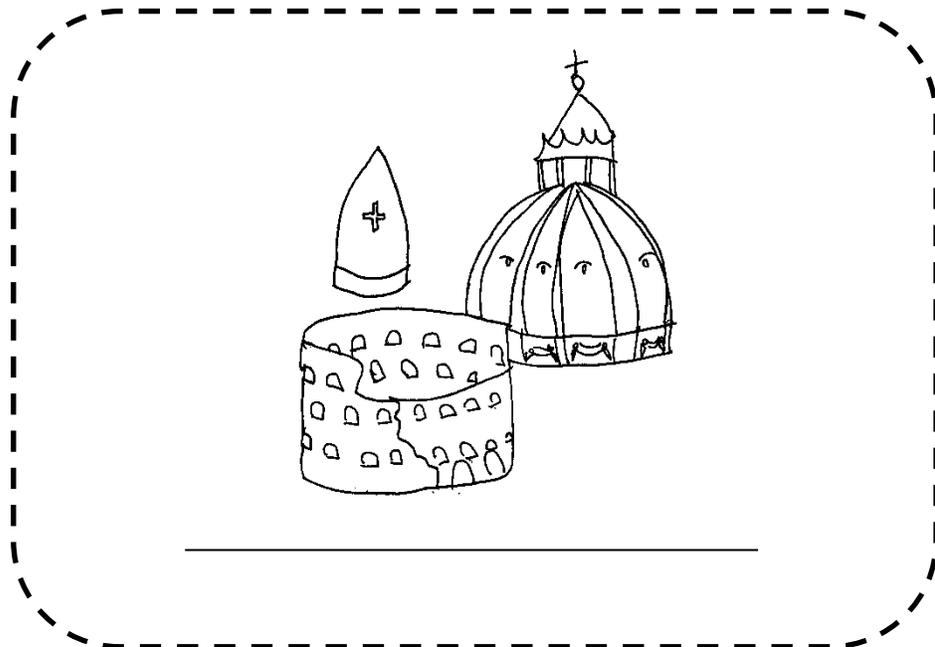
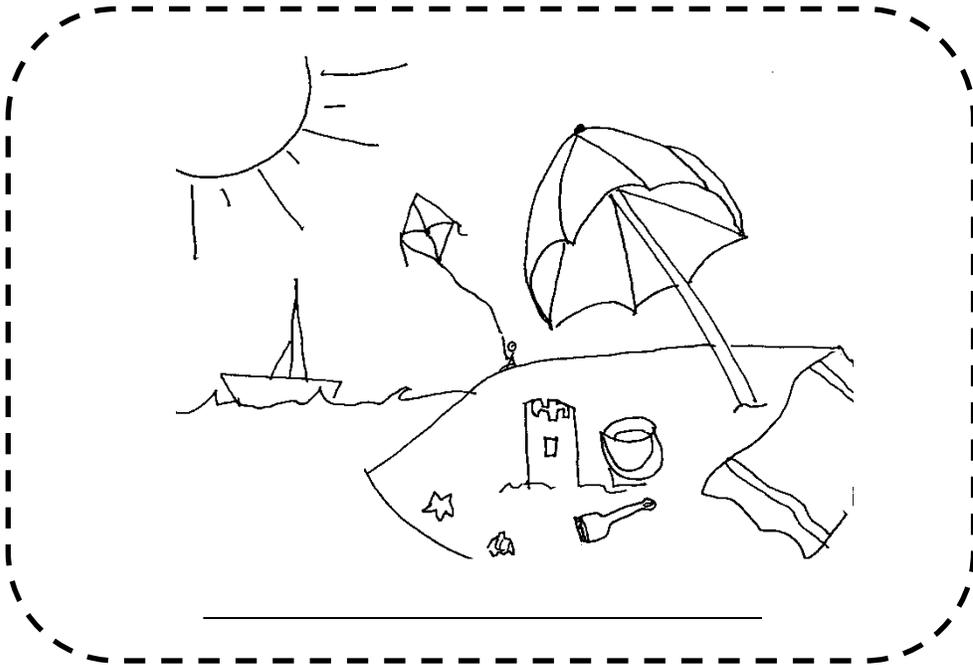
Et nous sommes partis à 18 h, et puis voilà.

**Marianne** : C'était génial vos vacances !

## Compréhension Orale

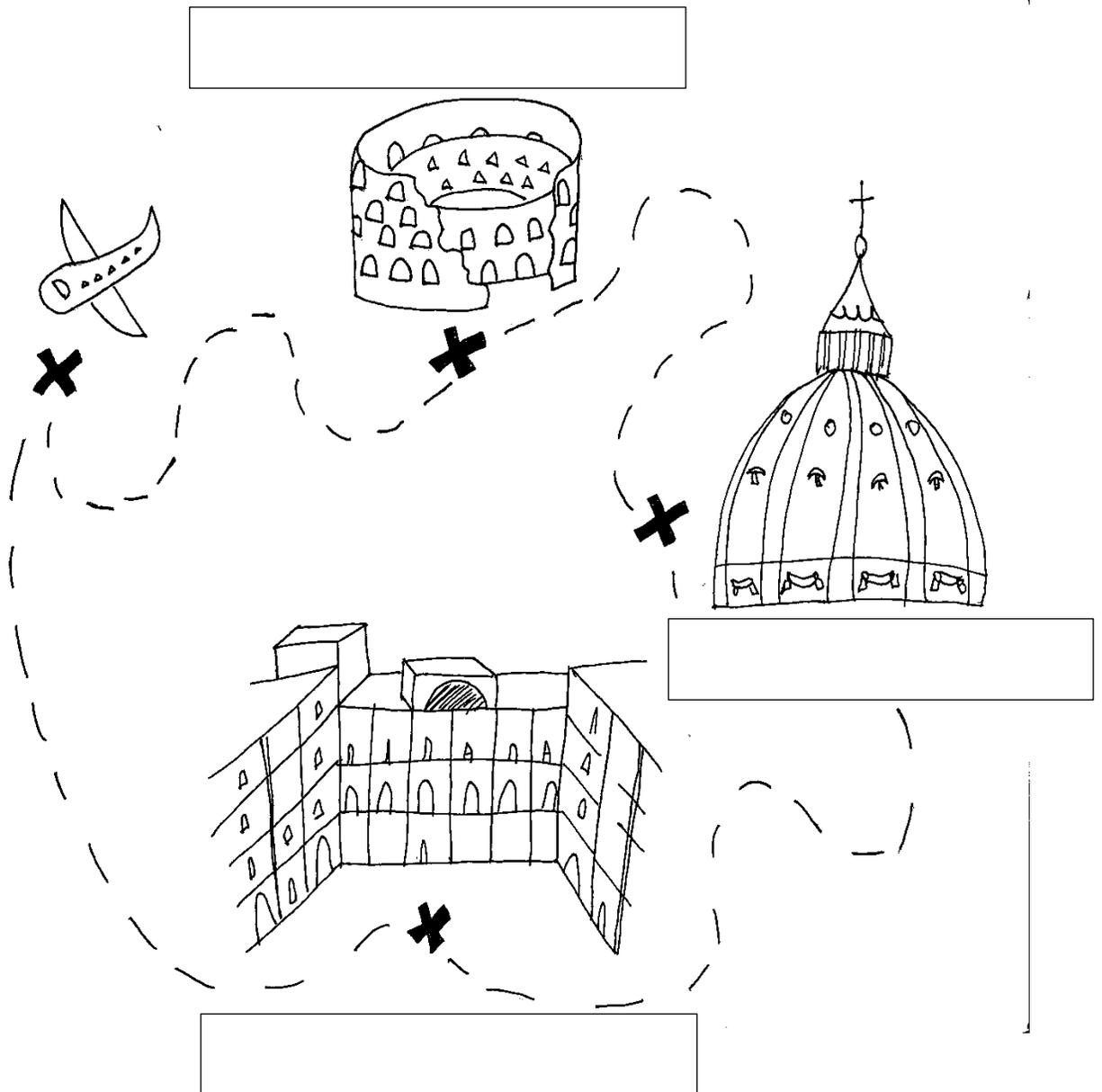
a. 1° Écoute: Écoutez l'enregistrement.

➤ Identifiez les vacances des deux filles, écrivez son prénom et les lieux qu'elles ont visité selon correspond les images.



b. 2° Écoute :

- Écoutez à nouveau l'enregistrement, regardez l'itinéraire de Margot puis écrivez dans la case les lieux qu'elle a visité.



**c. 3°Écoute :**

- Écoutez la dernière fois l'enregistrement. Ordonnez de 1 à 4 la séquence du voyage de Christine.

	#
a. Après, on a mangé une délicieuse paella.	
a. D'abord, on a rendu visite aux amis de ma tante.	
b. Puis on est allée à la plage, on a joué au bord de la mer.	
c. Pendant les vacances d'été, je suis allée à la plage avec ma tante et mon cousin. On a pris la voiture à 9h du matin.	

## Expression Orale

### À vous de jouer !

- Par paire, imaginez les activités que vous avez faites et les lieux touristiques que vous avez visités ensemble pendant les vacances.
- Dressez un itinéraire ou un plan pour décrire votre voyage.
- Prenez en compte de l'heure de départ et d'arrivée, d'un plat, du moyen de transport que vous avez pris et avec qui vous êtes allé.
- Utilisez les connecteurs (d'abord, ensuite, puis, après, finalement).
- Présentez à l'oral votre itinéraire de vacances.

\* S'il est nécessaire, réécoutez l'enregistrement.

### Exemple :

Pendant les vacances d'été, je suis allée à la plage avec ma tante et mon cousin. On a pris la voiture à 9h du matin...

#### Le passé composé avec

##### AVOIR :

J'ai \_\_\_\_\_      On a

- pris
- visité
- rendu visite
- mangé
- adoré
- joué

#### Le passé composé avec

##### ÊTRE :

Je suis \_\_\_\_\_      On est

- parti (e)
- Allé (e)
- Arrivé (e)

#### Vocabulaire:

- à la plage
- à la montagne
- à Guanacaste
- chez mes grand-parents
- en avión
- en voiture
- en bus

## **5.3 Fiches pédagogiques sixième année (Enfants entre 10 et 11 ans)**

### **Niveau A.1.1**

## C'est comment chez -eux

---

**Public cible:** Étudiants niveau A 1.1 (*6<sup>o</sup> année, enfants entre 10 et 12 ans*)

**Durée prévue :** 3 leçons (120 minutes)

### **Objectifs socio-culturels:**

- ✓ Identifier quelques fêtes traditionnelles françaises et leurs activités.
- ✓ Identifier quelques fêtes traditionnelles costariciennes et leurs activités.

### **Objectifs grammaticaux.**

- ✓ Utiliser quelques verbes au présent.
- ✓ Utiliser l'expression « il y a » comme présentateur.
- ✓ Utiliser le pronom « en » pour éviter de répétitions.

### **Objectifs lexicaux :**

- ✓ Identifier quelques plats ou boissons reliés aux traditions.

### **Acte de parole envisagé :**

- ✓ Présenter oralement une fête devant la classe, en donnant quelques renseignements qui la décrit.

### **Prérequis :**

- ✓ Identifier les mois de l'année.
- ✓ Reconnaître les numéros de 0 à 30.

Vous allez écouter le dialogue ci-dessous. Répondez aux questions proposées dans les pages suivantes.

Vérifiez vos réponses à l'aide de votre professeur.

### **Les fêtes**

**Cédric :** Tu sais Anne, en France, pendant toute l'année, il y a beaucoup de célébrations, on fête par exemple : le premier dimanche de janvier l'Épiphanie, la fête de rois, on mange une délicieuse galette, le 14 février la Saint Valentin le premier avril, on l'appelle aussi le Poisson d'Avril, le 21 juin la Fête de la musique, le 14 juillet est la Fête Nationale, ce jour-là, il y a de défilés et feu d'artifices, le 25 décembre, Noël. Il y en a d'autres Anne, je me souviens juste de celles-ci.

**Anne :**

Au Costa Rica c'est pareil, il y en a plein, par contre le 28 décembre on fête le Poisson d'Avril comme vous l'appellez, c'est le jour des farces et le 15 septembre on célèbre notre Indépendance.

D'autres fêtes sont importantes pour nous, le 2 août, c'est la Journée de la Vierge des Anges où la plus part de personnes font un pèlerinage jusqu'à la Basilique de Cartago, le 15 août, c'est la fête de la mère, et le 12 octobre c'est la Rencontre des cultures.

a. 1° Écoute :

Écoutez le dialogue et cochez d'un X la réponse correcte.

➤ Les deux personnages parlent de fêtes traditionnelles

\_\_\_\_\_.

françaises

costariciennes

françaises et costariciennes

françaises et d'Amérique Centrale

➤ Anne dit que \_\_\_\_\_.

les fêtes de son pays sont plus importantes

dans son pays c'est pareil qu'en France

les fêtes traditionnelles françaises sont différentes aux costariciennes

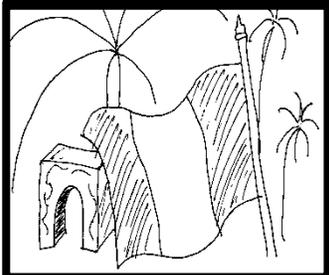
les fêtes traditionnelles costariciennes ne sont pas intéressantes

b. 2<sup>o</sup> Écoute : Écrivez dans la colonne A le numéro qui correspond aux descriptions des fêtes traditionnelles françaises selon correspond les images.

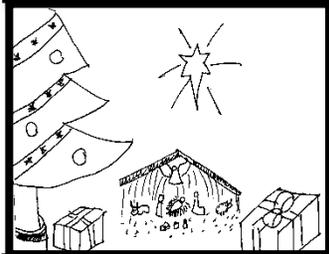
Colonne A



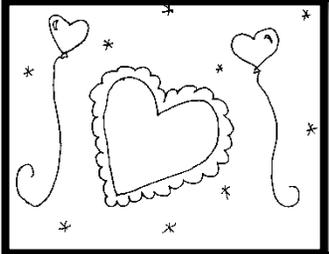
( )



( )



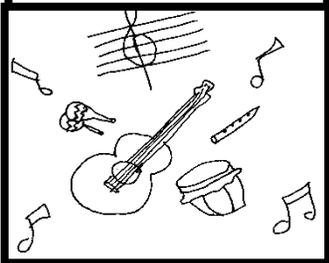
( )



( )



( )



( )

Colonne B

1. Le premier dimanche de janvier l'Épiphanie, la fête de rois, on mange une délicieuse galette .

2. Le 14 février la Saint Valentin.

3. Le premier avril, on l'appelle aussi le Poisson d'Avril.

4. Le 21 juin la Fête de la musique.

5. Le 14 juillet est la Fête Nationale, ce jour-là, il y a de défilés et feu d'artifices.

6. Le 25 décembre Noël.

c. 3 ° Écoute

Quelles sont les fêtes traditionnelles costariciennes mentionnées par Anne ? Écrivez le nom sous l'image. Il en reste 2 dans la boîte.

Le 01 mai, c'est le jour du Travail

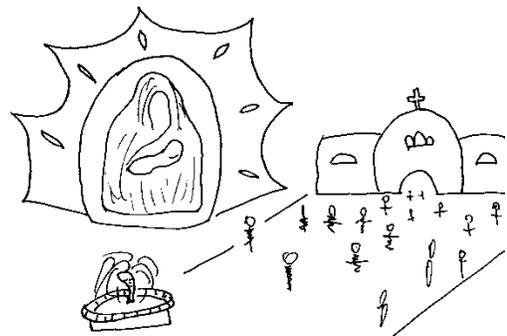
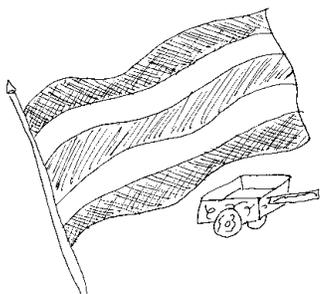
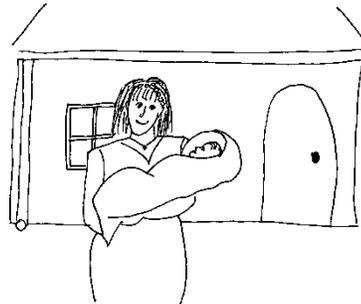
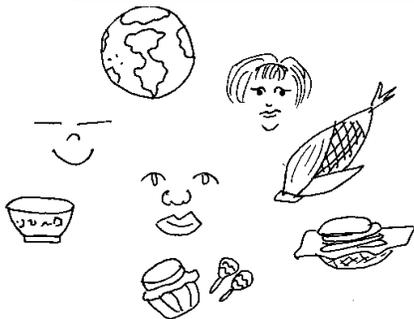
Le 15 août, c'est la Fête de la Mère

Le 9 août, c'est la journée de l'Enfant

Le 12 octobre, c'est la Rencontre des cultures.

Le 15 septembre, on célèbre notre Indépendance.

Le 2 août, c'est la journée de la Vierge des Anges



## Expression orale

### À vous de jouer !

- Par groupe de trois, choisissez une fête traditionnelle française.
- Faites un collage en utilisant des images ou de dessins pour illustrer la fête.
- Décrivez la fête à l'aide de votre collage à vos camarades de classe.
- Mentionnez : Le nom de la fête, le jour de la fête, le mois et une brève description de la fête.

### Expressions utiles

C'est le jour de...

C'est la journée ...

C'est jour- là, on fait de ...

On célèbre ...

On la célèbre le...

## J'ai de bons amis

---

**Public cible:** Étudiants niveau A 1.1 (*6<sup>e</sup> année, enfants entre 11 et 12 ans*)

**Durée prévue :** 3 leçons (120 minutes)

**Objectifs socio-culturels:**

- ✓ Connaître la définition d'un meilleur ami de la part des étrangers.

**Objectifs grammaticaux.**

- ✓ Employer les adjectifs possessifs à la première personne du singulier.
- ✓ Utiliser le verbe « devoir » au présent.

**Objectifs lexicaux :**

- ✓ Identifier les adjectifs qualificatifs.

**Acte de parole envisagé :**

- ✓ Présenter oralement les caractéristiques d'un meilleur ami.

**Prérequis :**

- ✓ Comprendre des questions simples sur les l'amitié.
- ✓ Identifier les adjectifs exprimant de caractéristiques contraires.

Vous allez écouter le dialogue ci-dessous. Répondez aux questions proposées dans les pages suivantes.

Vérifiez vos réponses à l'aide de votre professeur.

### **C'est quoi un meilleur ami ?**

- Salut les filles, j'ai un devoir de philosophie, comment définiriez-vous un meilleur ami ?

**Laura :** Pour moi, un ami doit être sociable, respectueux, honnête et un peu malin, mais jamais ennuyeux ou bien antipathique.

**Fiona :** Une amie pour moi doit être, sincère, coquette, extrovertie et optimiste.

**Magalie :** Bon, pour moi un meilleur ami doit être, patient, organisé, sympathique et aussi amusant.

- Merci les filles, c'est noté !

## Compréhension Orale

a. 1° Écoute:

Écoutez le dialogue, cochez la réponse correcte.

➤ La jeune fille doit faire\_\_\_\_\_.

- ( ) un contrôle
- ( ) un examen
- ( ) une rédaction
- ( ) un devoir

➤ La jeune fille pose une question sur: C'est quoi \_\_\_\_\_

- ( ) un devoir ?
- ( ) un meilleur ami ?
- ( ) l'adjectif qualificatifs ?
- ( ) une école ?

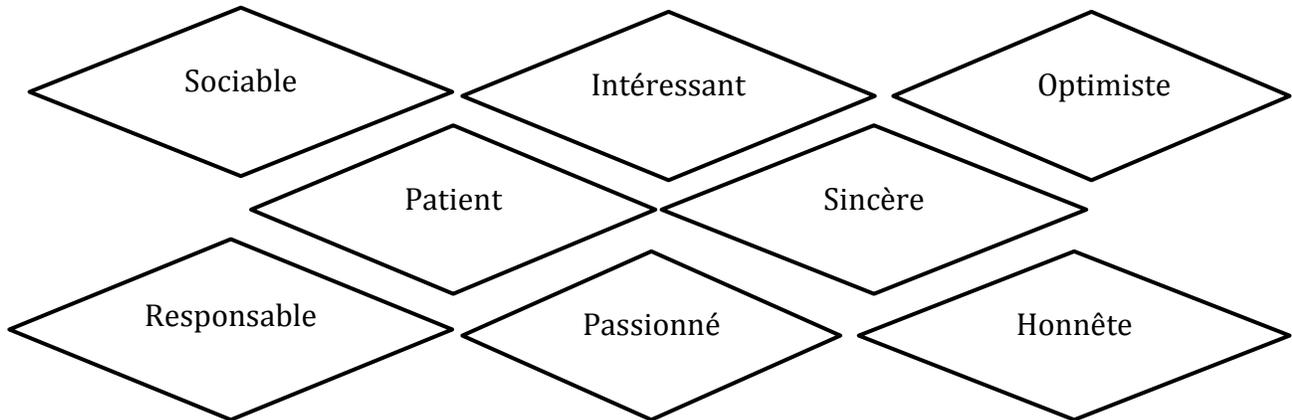
➤ Combien de personnes interviennent dans le dialogue ?

- ( ) 2
- ( ) 3
- ( ) 4
- ( ) 5



**b. 2° Écoute :**

➤ Cochez les adjectifs que vous entendez.



**c. 3° Écoute :**

➤ Entourez les deux adjectifs contraires mentionnés.

Désagréable

Ennuyeux

Difficile

Malpoli

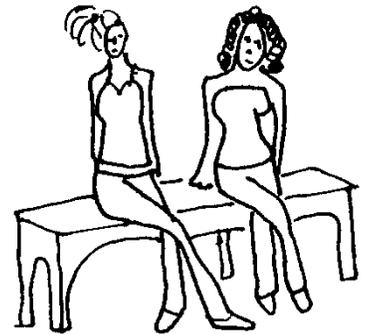
Méchant

Antipathique

## Expression Orale

### A vous de jouer !

- Par paires, donnez votre définition d'un meilleur (e) ami(e)
- Mentionnez 6 adjectifs.
- Dessinez des émoticons pour illustrer vos adjectifs.
- Présentez votre définition en classe.



**Exemple :** Un (e) ami (e) doit être ... / Un (e) ami (e) ne doit pas être...

Adjectifs	Adjectifs contraires
1. Sociable	1. Insociable
2. Respectueux	2. Irrespectueux
3. Honnête	3. Déshonnête
4. Malin	4. Maladroit
5. Sincère	5. Insincère
6. Extrovertie	6. Introvertie
7. Optimiste	7. Pessimiste
8. Patient	8. Impatient
9. Organisé	9. Désorganisé
10. Sympathique	10. Antipathique
11. Amusant	11. Ennuyeux

## Quel sportif ! Quelle sportive !

---

**Public cible:** Étudiants niveau A 1.1 (6<sup>e</sup> année, enfants entre 11 et 12 ans)

**Durée prévue :** 3 leçons (120 minutes)

### **Objectifs socio-culturels:**

- ✓ Reconnaître les sports pratiqués dans les différentes saisons.

### **Objectifs grammaticaux.**

- ✓ Employer les verbes du premier groupe au présent, tels que : aimer, détester, préférer, aller. Inviter, rigoler, trouver.
- ✓ Utiliser le verbe « faire » et la préposition à et ses dérivés.
- ✓ Employer dans un énoncé l'article défini approprié pour le nom du sport mentionné.
- ✓ Identifier le pronom tonique à la première personne du singulier.

### **Objectifs lexicaux :**

- ✓ Exprimer ses goûts et ses préférences.
- ✓ Identifier les différents sports.
- ✓ Utiliser les adverbes de quantité pour exprimer les préférences.

### **Acte de parole envisagé :**

- ✓ Présenter à l'oral une brochure de ses sports préférés.

**Prérequis :**

- ✓ Identifier les différentes saisons.
- ✓ Utiliser la négation simple « ne ... pas ».
- ✓ Reconnaître le présentatif « c'est / ce »
- ✓ Identifier les jours de la semaine.

Vous allez écouter le dialogue ci-dessous. Répondez aux questions proposées dans les pages suivantes.

Vérifiez vos réponses à l'aide de votre professeur.

### ***Mon sport préféré***

**Marc :** Quel est ton sport préféré, Justine ?

**Justine :** Mon sport préféré, c'est le ski, malheureusement je ne peux le faire qu'en hiver ! Mais j'adore faire du vélo les week-ends. Et toi Marc ?

**Marc :** Moi aussi, j'adore le ski, mais pendant les autres saisons je vais à la patinoire, je m'amuse beaucoup là. Il y a d'autres que j'aime, par exemple : la voile, le baseball et le foot.

**Justine :** Oh là là, tu aimes beaucoup faire du sport. Moi je déteste le foot ! Pour moi ce n'est pas amusant.

**Marc :** Tu rigoles Justine, c'est très amusant, en plus on trouve toujours quelqu'un avec qui jouer.

**Justine :** Quand même, je n'aime pas, je préfère le basketball ou le volleyball.

**Marc :** Tu joues au volleyball ? J'aime beaucoup ! Ça fait longtemps que je ne joue pas. On pourrait jouer, chez moi dans mon jardin il y a une place pour jouer, on invite les amis. Ça te dit ?

**Justine :** Ça me dit. Peut-être samedi prochain ?

**Marc :** Oui, parfait, samedi prochain.

## Compréhension Orale

a. 1° Écoute:

Écoutez le dialogue, cochez la réponse correcte.

➤ De quoi parlent Justine et Marc ?

( ) de plats

( ) de sports

( ) d'un voyage

( ) des saisons

➤ Quelle saison est mentionnée dans le dialogue ?

( ) L'été

( ) L'hiver

( ) L'automne

( ) Le printemps

➤ Quel sport pratique Justine le weekend ? Le\_\_\_\_\_.

( ) tennis

( ) baseball

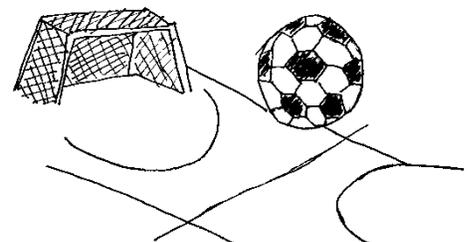
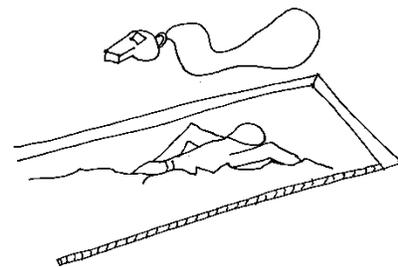
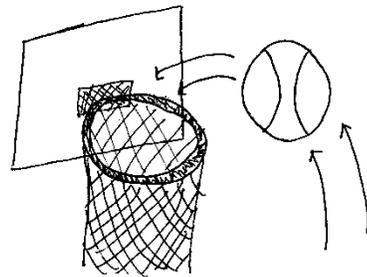
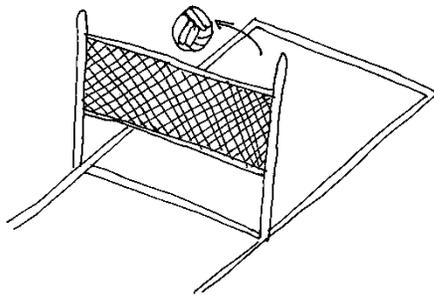
( ) vélo

( ) foot

b. 2° Écoute :

➤ Identifiez les sports que vous entendez dans le dialogue. Écrivez le nom dessous l'image. Il y a deux noms de plus dans la case.

La natation    Le football    Le volleyball    Le basketball  
Le ski    Le baseball    La natation    Le vélo



**c. 3° Écoute :**

➤ Écoutez le dialogue à nouveau puis répondez aux questions de manière complète et claire.

1. Quel sport déteste Justine ?

2. Quel est le sport préféré de Justine ?

3. Quel sport vont-ils pratiquer le samedi ?

4. Quels sont trois sports que Marc aime ?

5. Mentionnez deux sports qu'on peut pratiquer pendant l'hiver

## Expression Orale

### À vous de jouer !

- Construisez une brochure individuelle en utilisant des images ou des dessins personnalisés des sports que vous aimez, vous détestez et vous pratiquez.
- Présentez votre brochure devant la classe et présentez vos préférences sportives.
- Utilisez le vocabulaire proposé ci-dessous.

#### *Les articles définis*

- Le
- La

#### **Exemple :**

Le football

La natation

Le volleyball

Les billes

#### *Exprimer les goûts et préférences*

- J'aime
- J'adore
- Je déteste
- Je pratique
- Je joue (au- à la – à l' - aux)  
(de- de la- de l'- des )

### Attention :

○ Je joue (au- à la – à l' - aux)	Je joue <b>au</b> basketball. Je joue <b>aux</b> billes. Je joue <b>à la</b> marelle.
○ Je joue (de- de la- de l'- des )	Je joue <b>du</b> piano. Je joue <b>de la</b> flûte. Je joue <b>des</b> instruments.

## Le journal

---

**Public cible:** Étudiants niveau A 1.1 (*6<sup>e</sup> année, enfants entre 11 et 12 ans*)

**Durée prévue :** 3 leçons (120 minutes)

### Objectifs socio-culturels:

- ✓ Connaître l'un des journaux français.
- ✓ Apprendre l'importance de se renseigner grâce aux journaux comme moyen de communication.
- ✓ Donner son opinion sur la lecture des journaux
- ✓ Saluer et prendre congé

### Objectifs grammaticaux.

- ✓ Employer les verbes du premier groupe au présent.(penser, tromper, aimer)
- ✓ Utiliser le verbe « lire » au présent.
- ✓ Justifier ses avis.

### Objectifs lexicaux :

- ✓ Identifier les rubriques d'un journal.

### Acte de parole envisagé :

- ✓ Présenter à l'oral son opinion sur la lecture des journaux.

**Prérequis :**

- ✓ Identifier l'expression « il y a/ il n'y a pas ».
- ✓ Utiliser la négation simple « ne ... pas ».
- ✓ Reconnaître le présentatif « c'est / ce »

Vous allez écouter le dialogue ci-dessous. Répondez aux questions proposées dans les pages suivantes.

Vérifiez vos réponses à l'aide de votre professeur.

***La lecture, ça m'ennuie...***

***Sophie*** : Salut Antoine ! Qu'est-ce que tu lis ?

***Antoine*** : Salut, Sophie, je suis en train de lire les événements sur l'Express ! Il y a plein d'activités à faire cette semaine. Pour ce weekend, il y a un concert de Shy'm à Paris.

***Sophie*** : Ce n'est pas vrai ! Je pense que lire un journal, c'est très ennuyant !

***Antoine*** : Tu te trompes Sophie, il y a beaucoup d'informations, par exemple d'économie, de société, de sport, de culture entre autres. J'apprends toujours quelque chose.

***Sophie*** : A mon avis, il n'y a rien d'intéressant ! En plus lire, c'est fastidieux !

***Antoine*** : Non, Sophie, c'est en lisant que tu deviens intellectuelle, et tu es au courant de ce qui se passe dans notre société.

***Sophie*** : Quand même, je n'aime pas, à tout à l'heure !

***Antoine*** : A tout à l'heure, réfléchis !

## Compréhension Orale

a. 1° Écoute :

Ecoutez le dialogue. Cochez la réponse correcte.

1. Antoine lit \_\_\_\_\_.

( ) un livre

( ) un journal

( ) une lettre

( ) une magazine

2. « L'Express » est \_\_\_\_\_.

( ) une page web

( ) une magazine

( ) un journal

( ) une radio

3. Sur les évènements, Antoine se rend compte, qu'il y a \_\_\_\_\_.

( ) un voyage du président

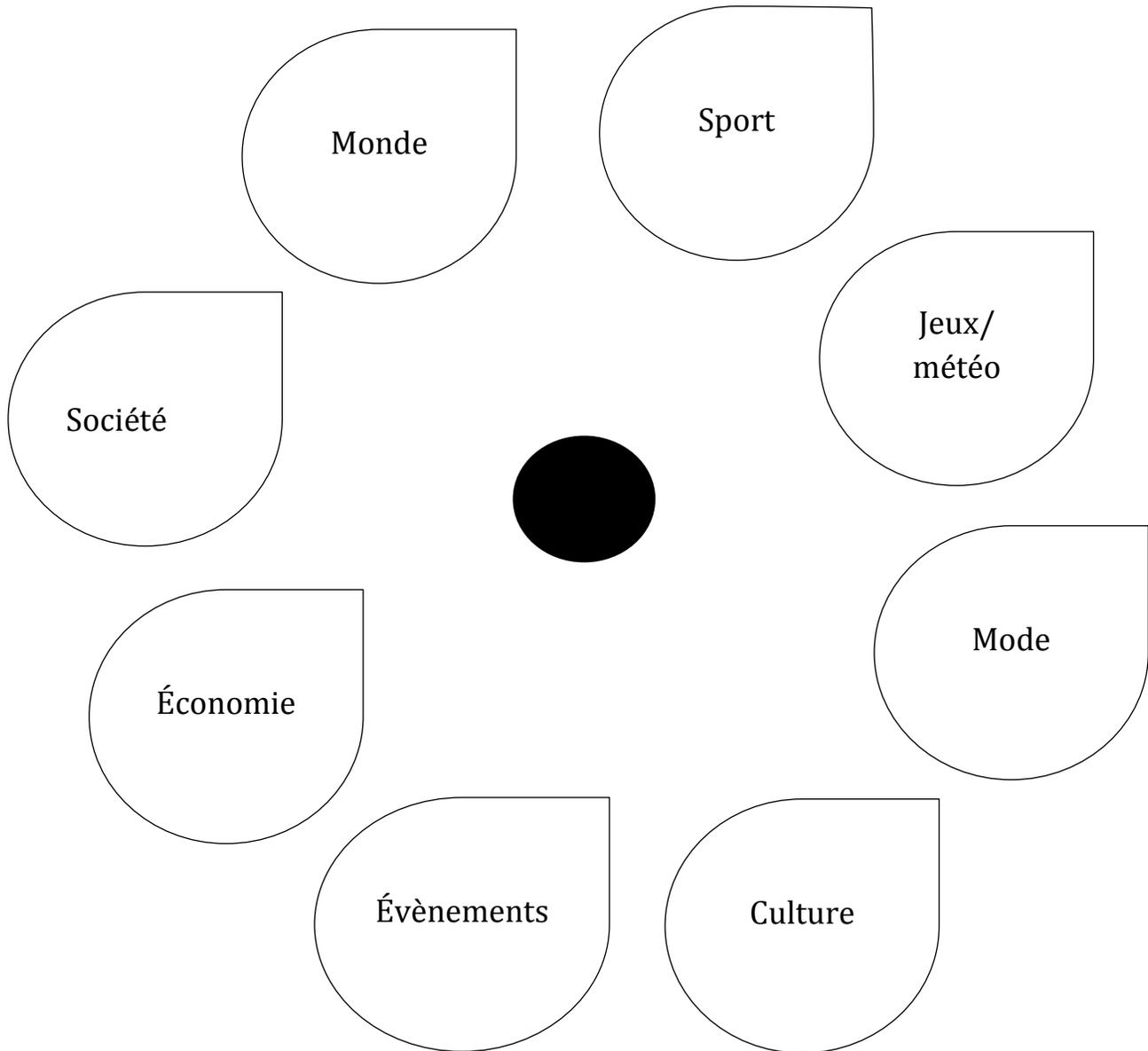
( ) un concert de Shy'm

( ) une activité culturelle

( ) un concert de Shakira

b. 2° Écoute :

Quelles sont les rubriques du journal mentionnées dans le dialogue ? Coloriez les pétales de la fleur qui correspond aux rubriques citées.



c. 3° Écoute :

Réécoutez le dialogue. Écrivez dans la colonne à droite « V » si l'affirmation est vraie ou « F » si l'affirmation est fausse.



<b>Antoine</b> considère que quand on lit un journal on	
est intéressant.	
est ennuyant.	
devient intellectuel.	
n'est pas du tout au courant de ce qui se passe dans la société.	
<b>Sophie...</b>	
aime lire le journal.	
considère que lire un journal est fastidieux.	
considère que lire un journal, on apprend toujours quelque chose.	
préfère regarder la télévision.	

## Expression Orale

### A vous de jouer !

- Par paires :

Écoutez à nouveau le dialogue.

Répondez aux questions de manière orale. Quelle opinion sur la lecture du journal soutenez-vous ? Celle d'Antoine ou celle de Sophie ? Que représente pour vous lire un journal ? Justifiez vos réponses.

- Présentez en classe vos notions sur la lecture du journal.

#### Boite à outils

Moi, personnellement ...

A mon avis...

Je considère que...

Je pense que ...

Je crois que ...

J'aime ...

Je préfère ...

J'adore ...

Je déteste ...

Parce que...

Car

#### Quelques adjectifs

Ennuyant

Fastidieux

Intellectuel

Adorable

## Quand je serai grand

---

**Public cible:** Étudiants niveau A 1.1 (6<sup>e</sup> année, enfants entre 11 et 12 ans)

**Durée prévue :** 3 leçons (120 minutes)

**Objectifs socio-culturels:**

- ✓ Identifier les professions

**Objectifs grammaticaux.**

- ✓ Utiliser les verbes à la première personne du singulier au futur simple.
- ✓ Identifier le genre des professions.
- ✓ Employer le pronom tonique à la première personne du singulier.
- ✓ Employer les expressions de cause.

**Objectifs lexicaux :**

- ✓ Identifier les différentes professions.

**Acte de parole envisagé :**

- ✓ Présenter à l'oral une affiche pour y décrire mon avenir.

**Prérequis :**

- ✓ Conjuguer les verbes réguliers au présent.
- ✓ Utiliser la négation simple « ne ... pas ».

Vous allez écouter le dialogue ci-dessous. Répondez aux questions proposées dans les pages suivantes.

Vérifiez vos réponses à l'aide de votre professeur.

***Quand je serai grand ...***

**Marion :** Raphael, qu'est-ce que tu veux devenir quand tu seras grand ?

**Raphael :** Moi, je serai pompier pour aider les personnes qui sont en danger, chez eux ou dans la rue. Et toi ?

**Marion :** Moi, je serai infirmière, comme toi cela me fait plaisir d'aider les personnes qui sont malades.

**Raphael :** Marion, tu aimerais devenir avocate ?

**Marion :** Ah non ! Je n'aime pas ça, le droit n'est pas ma passion.

## Compréhension Orale

a. 1° Écoute :

➤ Écoutez le dialogue. Cochez la réponse correcte.

1. Raphael veut devenir \_\_\_\_\_.

a) chanteur

b) professeur

c) pompier

d) policier

2. Marion veut devenir \_\_\_\_\_.

a) docteur

b) infirmière

c) avocate

d) coiffeuse

3. Les deux personnages aiment \_\_\_\_\_.

a) la musique

b) travailler

c) aider ses parents

d) aider les personnes



b. 2° Écoute :

➤ Classez les trois professions que vous entendez dans la case qui correspond.

	<i>Profession au masculin</i>	<i>Profession au féminin</i>	<i>Profession au Pluriel</i>
A.			
B.			
C.			

c. 3° Écoute :

➤ Coloriez les verbes que vous entendez, puis classez-les dans la case selon leur son temps verbal. Attention il y a deux verbes qui sont écrits dans autre temps verbal

Tu seras	Je voudrai	Je serai	Les personnes qui sont
----------	------------	----------	------------------------

J'aimerai	Elle adore	Cela me fait	Tu deviendras
-----------	------------	--------------	---------------

<i>Futur simple</i>	<i>Présent</i>

## Expression Orale

### À vous de jouer !

- Répondez individuellement la question: Que veux- tu devenir quand tu seras grand ? Justifiez.
- Mentionnez votre lieu de résidence et de travail, votre état civil, votre profession.
- Illustrez votre choix dans une affiche en imaginant votre vie adulte.
- Décrivez- la, en classe.

### Exemple :

Quand je serai grand, je serai \_\_\_\_\_ parce que \_\_\_\_\_, je travaillerai dans \_\_\_\_\_

J'habiterai \_\_\_\_\_ avec ma femme / mon mari.

#### *Expression*

- Je voudrai ...
- Je serai ...
- J'aimerais ...

... pour...

... parce que...

#### *Quelques professions*

- ✓ Pompier
- ✓ Infirmière
- ✓ Avocat
- ✓ Docteur
- ✓ Professeur
- ✓ Administrateur
- ✓ Serveur
- ✓ Ingénieur
- ✓ Couturier
- ✓ Chanteur
- ✓ Acteur

#### *Quelques verbes d'action*

Aimer

Aider

Écrire

Rédiger

Organiser

## **6. DISCUSSION SUR LA PROJECTION ET LES LIMITATIONS DE LA PROPOSITION**

### **6.1 PROJECTIONS**

Les possibles projections de la présente recherche après la mise en pratique des fiches pédagogiques peuvent être énoncées comme suit :

- ✓ L'utilisation du matériel semi-authentique liée au programme du Ministère d'Éducation Publique permettra que les maîtres puissent l'utiliser en accord avec la méthodologie officielle préconisée.
- ✓ La correspondance des thèmes des fiches avec le programme officiel favorise la sécurité de les utiliser sans peur d'oublier des éléments linguistiques et culturels importants.
- ✓ La nature native des voix des enregistrements accorde un meilleur statut modélisateur de la prononciation de la langue, de telle sorte que même les apprenants en situation défavorable peuvent réviser autant que nécessaire l'adéquation phonétique de leurs productions.
- ✓ L'accès à ce matériel sur la page web du projet PROFE garantit la possibilité pour tous les professeurs à prendre des enregistrements variés et gratuits pour le niveau A.1.1. du CECRL, non seulement au Costa Rica, mais aussi ailleurs.
- ✓ L'ensemble des fiches peut devenir aussi un matériel en CD pour les enseignants des zones éloignées où l'internet n'est pas si facile à accéder, de telle sorte qu'elles peuvent être distribuées lors des ateliers de l'Inspection Nationale de Français du Primaire en accord avec l'UNA.
- ✓ L'apprentissage des élèves peut atteindre plus facilement le niveau A1.1. grâce à la conception méthodologique des fiches.
- ✓ Les fiches sont très flexibles et susceptibles de devenir instruments de diagnostic ou encore des instruments d'évaluation formative ou sommative.

- ✓ Les fiches seront utiles même avec un changement du programme d'études, car elles sont conçues à partir des niveaux et des descripteurs du CECRL, ce qui garantit la stabilité des performances atteintes.

## 6.2 CONTRAINTES

Pour la réalisation du travail de recherche, nous avons trouvé des inconvénients. Certaines situations limitent l'effectivité des fiches ou leur mise en place avec succès :

- ✓ La collaboration des enseignants n'est pas stable. Bien que sept professeurs bénévoles se soient engagés à la mise en pratique des fiches, deux ont désisté avant la fin du processus. Les fiches supposent un ensemble, une unité qui n'atteindra pas ses résultats sans suivre les spécifications.
- ✓ La compétence linguistique et pédagogique des enseignants contribue de manière positive dans le résultat final de l'application. Ces compétences ne sont pas homogènes partout dans le pays.
- ✓ Les situations externes au cadre institutionnel peuvent empêcher ou nuire à l'application des fiches, comme par exemple la grève « traditionnelle » des enseignants qui a provoqué la perte d'un mois de cours lors de l'expérimentation (mai 2014).
- ✓ Les activités extra-scolaires obligatoires empêchent aussi une régularité dans l'application des fiches. Par exemple, en 2014 : le FEA (Festival Estudiantil de las Artes), les élections présidentielles nationales (2014-2018), la Foire Scientifique. Les professeurs évoquent qu'à cause de ces activités, ils n'ont pas eu le temps d'enseigner tous les thèmes proposés dans le programme du Ministère d'Éducation.
- ✓ Les moyens technologiques, même élémentaires, ne sont pas toujours présents dans les écoles. Ce n'est pas général de trouver des reproducteurs dans une école publique.

- ✓ L'usage du matériel répond à une inquiétude des enseignants, mais pas à une obligation.

## **6.3 METHODOLOGIE POUR L'ÉVALUATION DE LA PROPOSITION**

### **6.3.1 La participation des écoles**

L'expérimentation du dispositif composé par quinze fiches a eu lieu dans cinq écoles du système public d'éducation nationale, à savoir quatre dans la province d'Heredia et une dans la province de Cartago. Il faut remarquer que les écoles ayant le FLE comme langue étrangère se trouvent dans quatre des sept provinces et parmi celles-ci, les deux choisies concentrent le plus grand nombre d'établissements.

Les institutions concernées par cette recherche sont : l'École Santa Cecilia de Concepción de San Isidro, École José Martí, École Colonia Isidreña de San Isidro, École Concepción de San Isidro à Heredia et École Proceso Solano Ramírez de Caballo Blanco à Cartago. Nous avons eu le plaisir d'avoir 7 maîtres bénévoles qui nous ont aidés à mettre en pratique les fiches pédagogiques dans des écoles publiques au Costa Rica.

#### **6.3.1.1 José Martí**

Construite en 1928, l'école José Martí est située à San Isidro de Heredia et compte avec 630 élèves, étant la plus grande de la région. Son staff comprend 31 enseignants dont 4 de français. Les élèves inscrits assistent à 5 leçons de FLE par semaine et en général adorent leurs classes étant donné l'usage de techniques ludiques de la part de leurs enseignants : ils chantent, dansent, visionnent de vidéos, entre autres activités. La plupart possèdent un statut économique moyen.

Les maîtres bénévoles qui ont mis les fiches pédagogiques en pratique avec leurs élèves s'appellent : ROJAS CHAVARRIA Aida, MARIN VEGA Gloria Elena et une autre maîtresse dont nous garderons le nom sous sa demande de confidentialité.

Madame ROJAS a travaillé les fiches pédagogiques avec la cinquième année. Madame MARIN a travaillé les fiches pédagogiques avec la quatrième année, elle a 9 groupes.

### **6.3.1.2 Colonia Isidreña**

L'école Colonia Isidreña est située à San Isidro de Heredia. Cette école a été construite en 1998, elle a trois maîtres des matières basiques et 1 maître de français. L'école dispose de 45 élèves, chaque niveau a un groupe, ils travaillent 5 leçons de français par semaine. Les élèves qui vont à l'école la plupart viennent de familles pauvres. L'enseignant de français qui a mis les fiches pédagogiques en pratique avec ses élèves s'appelle : SÁNCHEZ SÁNCHEZ Georgina, elle travaille avec les petits de primaire année à sixième année, chaque groupe a environ 6 élèves. Madame SANCHEZ, nous évoque que les élèves aiment apprendre le français parce qu'ils aiment communiquer en français.

### **6.3.1.3 Santa Cecilia**

L'école Santa Cecilia, construite en 1974, est située dans un petit village qui s'appelle Santa Cecilia de Concepción de San Isidro de Heredia. Actuellement, elle compte avec 90 élèves d'un niveau économique très modeste. Des 11 enseignants, Katherine VINDAS UGALDE est en charge du FLE pour tous niveaux, en raison d'un groupe par niveau d'entre 10 à 14 enfants. Madame VINDAS atteste que les heures proposées par le Ministère d'Éducation Publiques sont suffisantes pour travailler le français en primaire. Elle mentionne aussi que les petits enfants aiment apprendre le français.

### **6.3.1.4 Concepción de San Isidro**

L'école Concepción de San Isidro, dans la province de Heredia, compte avec dix enseignants dont Shirley ARAYA PEREIRA est en charge de tous les niveaux (de la première à la sixième année en raison de 17 à 27 élèves par groupe) de FLE. Le français y est enseigné 5 leçons par semaine. En général, l'école a environ 120 élèves, d'un statut économique moyen.

Madame Araya évoque que les élèves sont motivés pour apprendre le français, puis, elle signale que les 5 heures qui sont proposés par le MEP sont suffisantes pour enseigner le français.

### **6.3.1.5 Proceso Solano Ramírez**

La seule école de Cartago participante à ce projet s'appelle Proceso Solano Ramirez, située à Caballo Blanco. Cette école a été construite en 1959, elle compte avec 260 élèves de classe pauvre, moyenne et 18 maîtres de différentes matières. L'école a une seule maîtresse de français, elle s'appelle Kattia SANCHEZ NAVARRO. Madame SANCHEZ a 11 groupes d'élèves de la première année à la sixième année, la quantité d'élèves varie entre 20 à 27 par groupe. Le français est enseigné 3 heures par semaine, elle considère que les leçons ne suffisent pas pour enseigner le français aux petits enfants, cependant les enfants sont motivés pour apprendre le français car cette langue leur permettra de voyager et rencontrer de francophones

### **6.4 QUESTIONNAIRE C**

Le questionnaire C est adressé aux professeurs en primaire pour évaluer les fiches pédagogiques après la mise en pratique du dispositif. Le questionnaire est divisé en deux parties : A sur les exercices de compréhension orale composé de sept questions et B sur les exercices d'expression orale composé de douze questions.

D'abord, les différentes fiches pédagogiques ont été mises en pratique en différentes écoles publiques. Un deuxième questionnaire est conçu pour évaluer l'application et ses résultats.

Malheureusement toutes les écoles n'ont pas participé dans tout le processus du projet pilote à cause de facteurs institutionnelles et de cette sorte certaines fiches ne comptent pas avec toutes les évaluations.

Nous proposons à continuation le questionnaire C :

## QUESTIONNAIRE ADRESSÉE AUX PROFESSEURS DE PRIMAIRE

### Evaluation de la Fiche Pédagogique # \_\_\_\_\_

Cher collègue : Nous vous remercions à l'avance pour votre collaboration et vos réponses à ce questionnaire. Le questionnaire sera employé pour une recherche universitaire autour du matériel pédagogique du niveau primaire. Toute réponse sera confidentielle et anonyme.

#### **A. Sur les exercices de compréhension orale**

1. Combien d'écoutes avez-vous fait pour le dialogue ?  1  2  3  4 ou plus
2. Avec une première écoute du dialogue, les élèves ont compris :  
 tout l'enregistrement  la plupart  quelques phrases  très peu  rien
3. Si vous avez fait plus d'une écoute, vous considérez que :  
 les élèves ont mieux compris le dialogue avec chaque écoute réalisée  
 il n'y a pas de différence entre le degré de compréhension initial et final  
 faire entendre une seule fois ne suffit pas pour la compréhension  
 le degré de compréhension dépend de plus de facteurs que du nombre d'écoutes  
 \_\_\_\_\_
4. Au bout, les élèves ont-ils compris le dialogue de manière globale ?  Oui  Non
5. Les élèves, ont-ils compris les consignes de chaque exercice ?  Oui  Non
6. ¿Quel exercice a posé le plus de difficultés pour répondre ?  n°1  n°2  n°3  
Pourquoi ? \_\_\_\_\_
7. ¿Les images ont-elles favorisé la compréhension des exercices ?  Oui  Non  
Pourquoi ? \_\_\_\_\_

**B. Sur les exercices d'expression orale**

1. Les productions orales des élèves ont suivi les consignes ? ( ) Oui ( ) Non
2. Les élèves, se sont-ils bien débrouillés de manière individuelle ? ( ) Oui ( ) Non
3. Les élèves, ont-ils bien travaillé en groupe ? ( ) Oui ( ) No
4. D'après vos observations, les élèves préfèrent le travail ( ) individuel ( ) en groupe
5. D'après vous, lequel des deux types de travail favorise le plus l'expression orale chez eux : ( ) individuel ( ) en groupe
6. D'après vos expériences, vous considérez préférable de travailler  
( ) Individuellement ( ) en groupe
7. Diriez-vous que l'attitude des élèves envers les exercices proposés dans les fiches :  
( ) laisse l'évidence d'une très grande motivation  
( ) se voit plus motivée que d'habitude  
( ) se voit aussi motivée que dans les classes régulières  
( ) montre peu de motivation  
( ) ne montre aucune motivation
8. Quelle(s) raison(s) identifiez-vous pour leur attitude ?  
\_\_\_\_\_
9. ¿Quel (s) aspect (s) a été (ont été) le (s) plus difficile à travailler ?  
\_\_\_\_\_
10. La durée prévue de la leçon sur la fiche a permis le travail :  
( ) de la fiche en complet  
( ) la moitié de fiche  
( ) de la compréhension orale  
( ) de l'expression orale.
11. Combien du temps vous avez pris pour mettre en pratique la fiche ? \_\_\_\_\_
12. Avez-vous des observations à faire à la fiche pédagogique ? \_\_\_\_\_

Nous avons réalisé une analyse par fiche pédagogique que nous conservons dans les documents de travail de la recherche, mais nous vous présentons ici l'analyse générale de l'ensemble de fiche par niveau, afin de donner un meilleur panorama, plus compact, de la vision d'ensemble des résultats de l'application.

## **6.5 ANALYSES REALISEES A PARTIR DU QUESTIONNAIRE**

Les analyses sont présentées par niveau. Dans chaque section, les questions sont expliquées d'après les résultats obtenus et dans certains cas, illustrées avec des graphiques pour mieux comprendre les réponses des personnes concernées.

### **6.5.1 Analyse sur les exercices de compréhension orale de la quatrième année.**

Pour la réalisation des 5 fiches pédagogiques proposées pour la quatrième année, nous avons trouvé dans la première question que 60% des enquêtés ont attesté avoir fait 3 écoutes pour les exercices de compréhension orale et 40% a fait 4 écoutes ou plus.

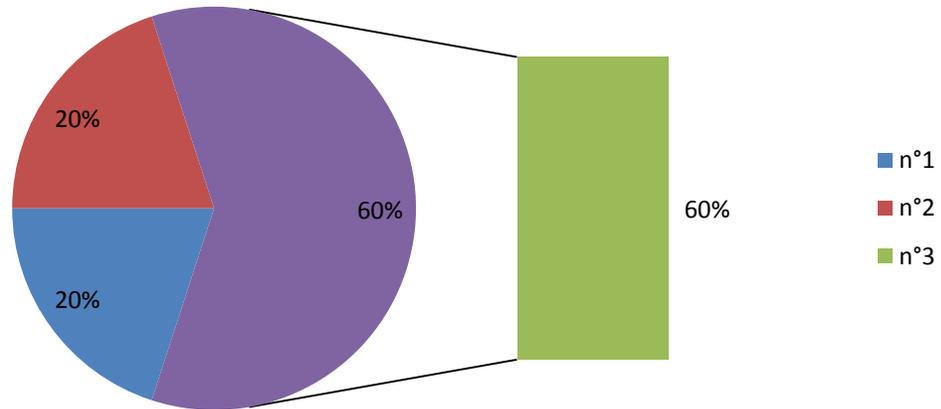
La deuxième question met en évidence que 80% des élèves ont compris quelques phrases des dialogues, après avoir fait une première écoute. 20% a affirmé avoir compris la plupart des dialogues. Aucun professeur ne croit avoir eu une compréhension totale générale ni l'absence de compréhension absolue.

Pour les enseignants qui ont dû mettre l'enregistrement plus d'une fois, 60% a évoqué que les élèves ont mieux compris le dialogue avec chaque écoute réalisée. Cependant, 40% a manifesté qu'il n'y a pas de différence entre le degré de compréhension initial et finale.

Les enseignants ont affirmé que la compréhension globale des 5 fiches a été réussie à 100%

L'analyse fait sur la compréhension des exercices des fiches pédagogiques, 100% des élèves ont affirmé avoir compris clairement les exercices de compréhension orale.

## 6. Quel exercice a posé le plus de difficultés pour répondre ?



La perception majoritaire de l'exercice 3 comme le plus difficile confirme que la progression est reflétée dans la difficulté perçue de manière normale.

Tous les enseignants ont indiqué que les images sur les fiches pédagogiques sont indispensables. La seule fiche qui n'a pas d'images sur les exercices de compréhension orale, c'est la 4 « La planète verte ».

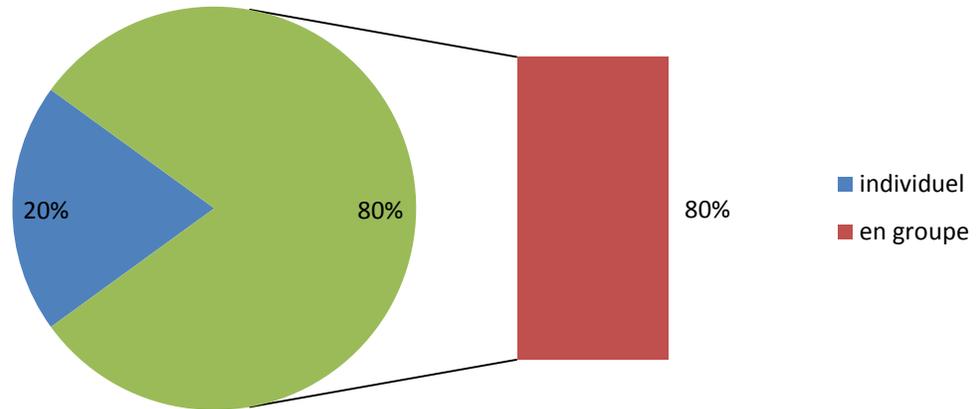
### **Sur les exercices de compréhension orale :**

Les consignes proposées sur les exercices de production orale, ont été suivies telles qu'elle, a affirmé 100% des enquêtés.

De manière générale, 100% des enseignants ont manifesté que leurs élèves se sont bien débrouillés individuellement au moment de la production orale.

100% des enseignants ont déclaré de manière générale que les élèves ont bien travaillé en groupe, pendant la préparation et présentation de leurs productions orales.

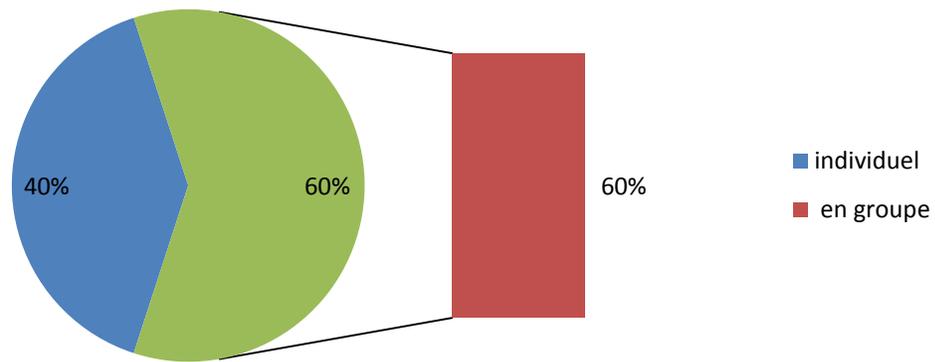
#### 4.D'après vos observations, les élèves préfèrent le travail ?



80% des enseignants enquêtés ont affirmé que le type de travail préféré des élèves pour travailler l'expression orale, est celui en groupe.

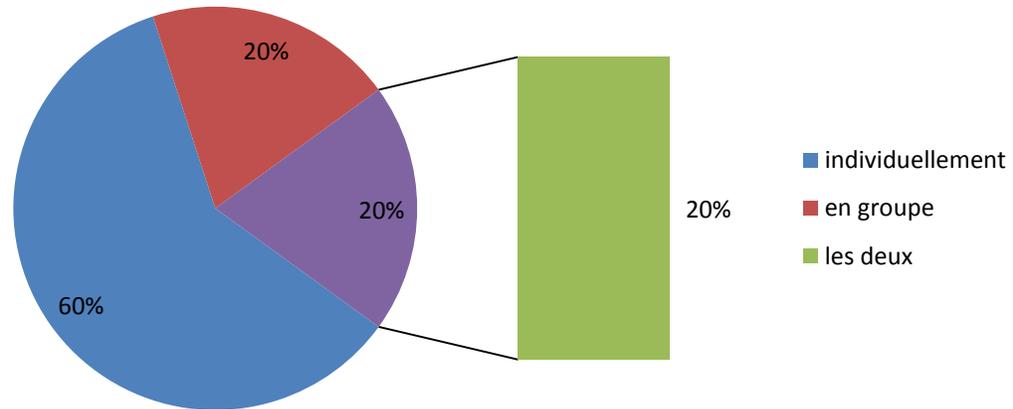
Cependant 20% a préféré le travail individuel, nous le constatons sur la fiche pédagogique numéro 2, car 71% a signalé le travail individuel.

**5. D'après vous, lequel des deux types de travail favorise le plus l'expression orale chez eux :**



Selon les enseignants le travail que favorise les productions orales en classe de langue, c'est celui du travail en groupe, ont signalé 60% des enquêtés. Néanmoins, dans la fiche 1 et 2 il y a eu une variante dans les opinions, penchées vers le travail individuel à 40%.

## 6. D'après vos expériences, vous considérez préférable de travailler



Les enseignants enquêtés ont différents points de vue, 60% a préféré le travail individuel pour développer la compétence orale, 20% a mentionné le travail en groupe et un autre 20% a déclaré que les deux types de travaux sont aussi importants à employer pendant les exercices d'expression orale.

Sur l'attitude des élèves envers les fiches pédagogiques proposées, 80% a signalé que les élèves se voient aussi motivés que dans les classes particulières, c'est-à-dire que le fait d'avoir ce type de travail en classe n'a provoqué aucun changement envers l'apprentissage du français. Tandis que 20% a affirmé le contraire, les élèves sont plus motivés que d'habitude.

Nous trouvons plusieurs appréciations pour juger l'attitude des élèves envers les fiches pédagogiques. La huitième question voulait connaître les raisons perçues par les enseignants dans la manifestation des attitudes des élèves. Les opinions sont plus positives que de négatives. Voici les différents points de vue par fiche pédagogique.

Fiche#1 :

- ✓ montrent un grand intérêt pour apprendre [sic]
- ✓ aiment parler d'eux-mêmes [sic]
- ✓ sont motivés [sic]
- ✓ aiment beaucoup la classe de français, ils travaillent avec joie [sic]

Fiche #2 :

- ✓ 29% aime écouter les enregistrements proposés [sic]
- ✓ 15% n'aime pas le thème indiqué sur la fiche [sic]
- ✓ 56% mentionne que les élèves sont toujours prêts pour travailler en classe, ils sont habitués à changer le types de travail en classe, ils s'intéressent pour apprendre le français et qu'ils aiment faire de jeux de rôle [sic]

Fiche #3 :

- ✓ 20%, les enfants sont très intéressés [sic]
- ✓ 20%, ils sont normalement motivés [sic]
- ✓ 20%, les travaux en groupe [sic]
- ✓ 20%, écouter des documents oraux est difficile pour eux [sic]
- ✓ 20%, les étudiants sont toujours prêts à réaliser le travail donné par la professeur [sic]

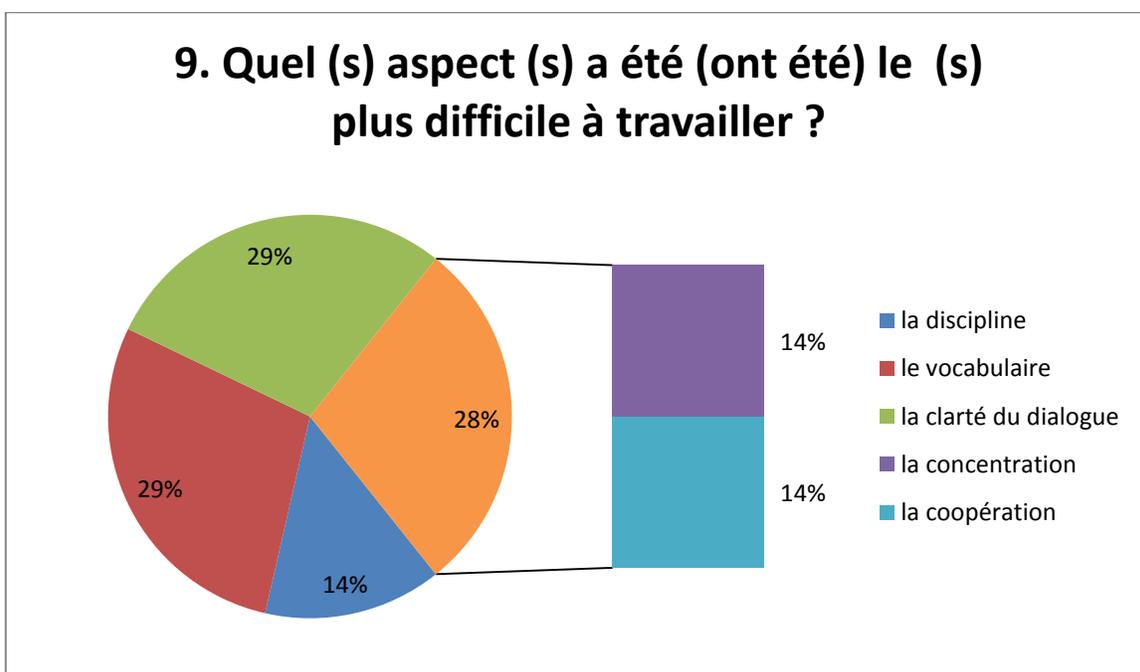
Fiche #4 :

- ✓ 20% l'intérêt [sic]
- ✓ 20% ils sont des enfants enthousiastes tout le temps [sic]
- ✓ 20% ils ne sont pas habitués à ce type de travail [sic]
- ✓ 20% le travail en groupe [sic]
- ✓ 20% c'est un défi la compréhension [sic]

Fiche #5 :

- ✓ 50% : les élèves sont toujours prêts à réaliser le travail donné par la professeur [sic]
- ✓ 50%, aujourd'hui, c'est le dernier jour de classe, les enfants veulent aller en vacances [sic]

La neuvième question voulait établir, d'après les enseignants, quels aspects avaient posé le plus de difficultés dans le travail en classe. Les résultats sont illustrés par ce graphique :



Dans d'autres mots : la discipline 14%, le vocabulaire 29%, la clarté du dialogue 29%, la concentration 14%, la coopération 14%

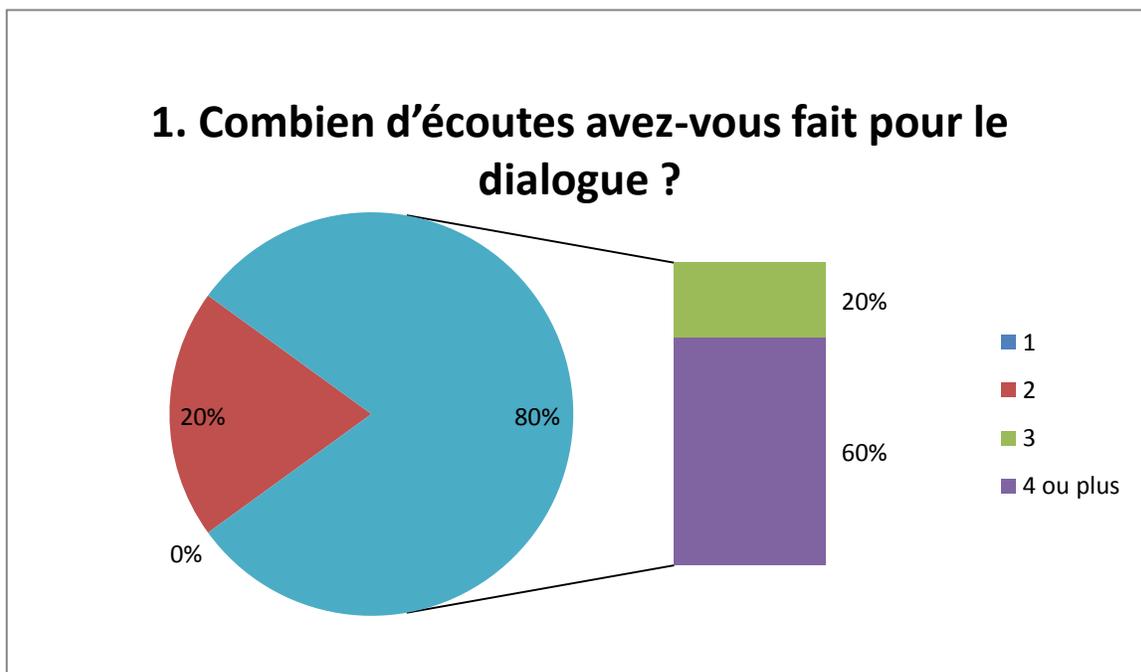
La durée prévue pour la réalisation des fiches pédagogiques a permis que tous les élèves puissent les compléter et la totalité des enseignants a évoqué avoir réalisé la fiche pédagogique en deux leçons, c'est-à-dire que la durée prévue sur la fiche est bien indiquée.

Les enseignants ont eu aussi une occasion de partager leurs opinions et leurs observations autour de l'emploi des fiches. Nous les signalons de manière générale.

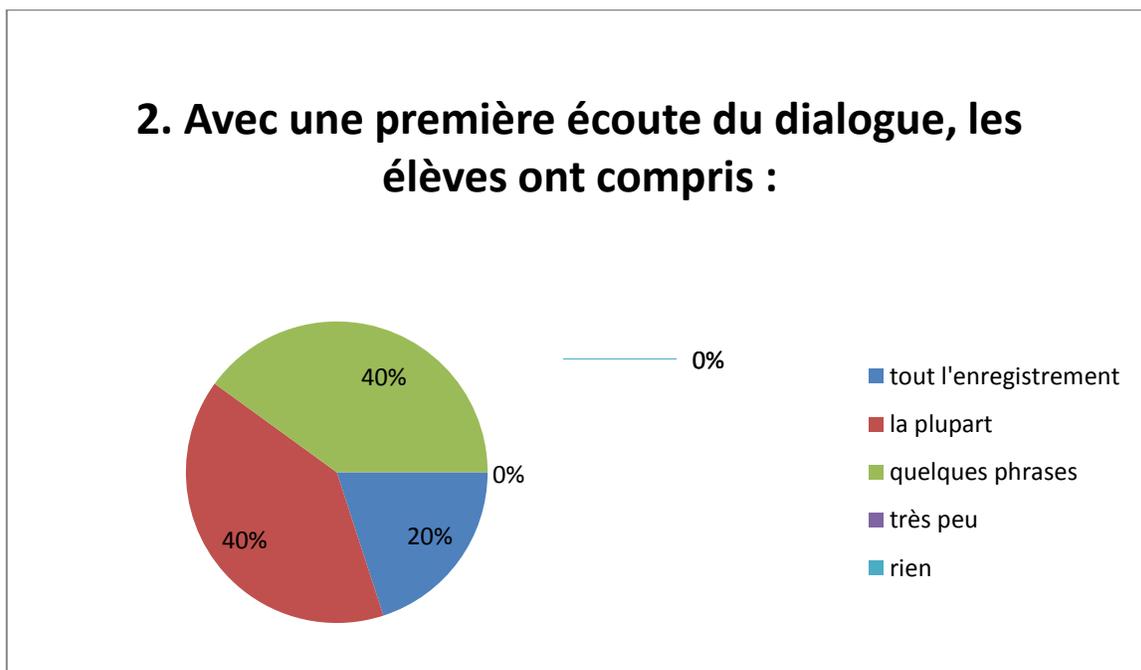
- ✓ Les dialogues doivent être plus lents car les étudiants de mon école ne sont pas habitués à la partie orale d'un enregistrement, cependant ils ont compris quelques expressions grâce à la ressemblance des mots en français à l'espagnol. [sic]
- ✓ C'était facile pour les enfants, ils ont bien aimé [sic]
- ✓ Ce dialogue a été très compris par les étudiants [sic]
- ✓ Le son de l'enregistrement doit améliorer [sic]

### 6.5.2 Analyse sur les exercices de compréhension orale de la cinquième année.

Pour contraster les données, voici l'analyse générale des résultats d'évaluation des fiches pédagogiques de la cinquième année.



La première question, sur le nombre d'écoutes proposées, reflète que 60% des enseignants enquêtés ont manifesté qu'en général, ils ont fait entendre 4 fois ou plus le dialogue proposé. 20% affirme proposer 3 écoutes ou 2 écoutes en même pourcentage.

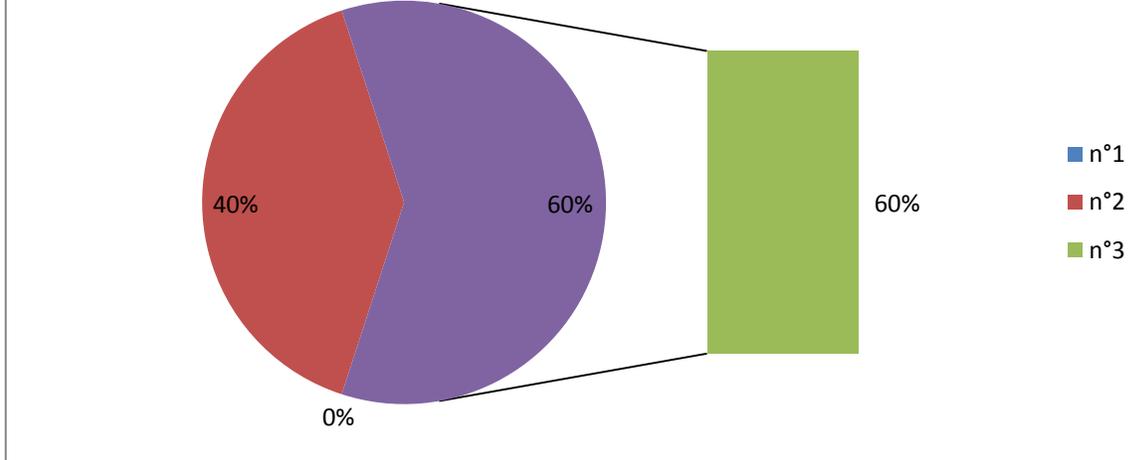


Avec la première écoute dans tous les enregistrements, un 40%des enquêtés ont pu constater qu'ils ont compris la plupart du dialogue et un autre 40% a manifesté avoir compris quelques phrases. Cela représente un très bon pourcentage car nous avons constaté que les enregistrements étaient clairs et adaptés au niveau des élèves.

La totalité des enseignants considère qu'à chaque écoute du dialogue la compréhension devenait meilleure et que cette compréhension était globale.

100% des élèves ont manifesté avoir compris les consignes des exercices proposés, dans toutes les fiches pédagogiques. Heureusement, les élèves ont pu travailler sur les exercices car les consignes étaient claires.

## 6. Quel exercice a posé le plus de difficultés pour répondre ? Pourquoi?



De manière générale, l'exercice qui a été le plus difficile à résoudre a été l'exercice 3 a signalé 60% des enquêtés. De même le deuxième exercice le plus difficile a été le numéro 2.

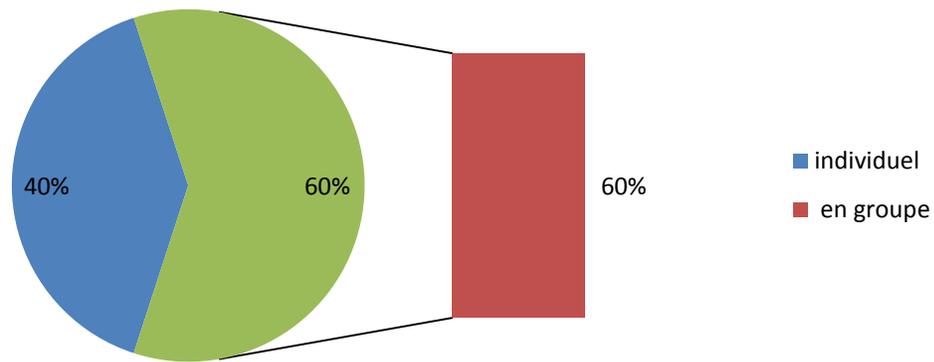
100% des enquêtés ont manifesté que les images proposées dans les fiches pédagogiques ont favorisé en sa totalité la compréhension des exercices proposés.

### **Sur les exercices de production orale :**

Pendant les productions orales réalisées en classe, les enseignants ont indiqué que tous les élèves ont bien suivi les consignes proposées pour l'expression orale et que tous se sont bien débrouillés de manière individuelle lorsqu'ils participaient dans les productions orales, mais qu'en même temps ils ont tous bien travaillé en groupe.

D'après les observations faites par les enseignants, 80% a signalé que les élèves ont préféré le travail en groupe, tandis que 20% ont mentionné comme préférence le travail individuel.

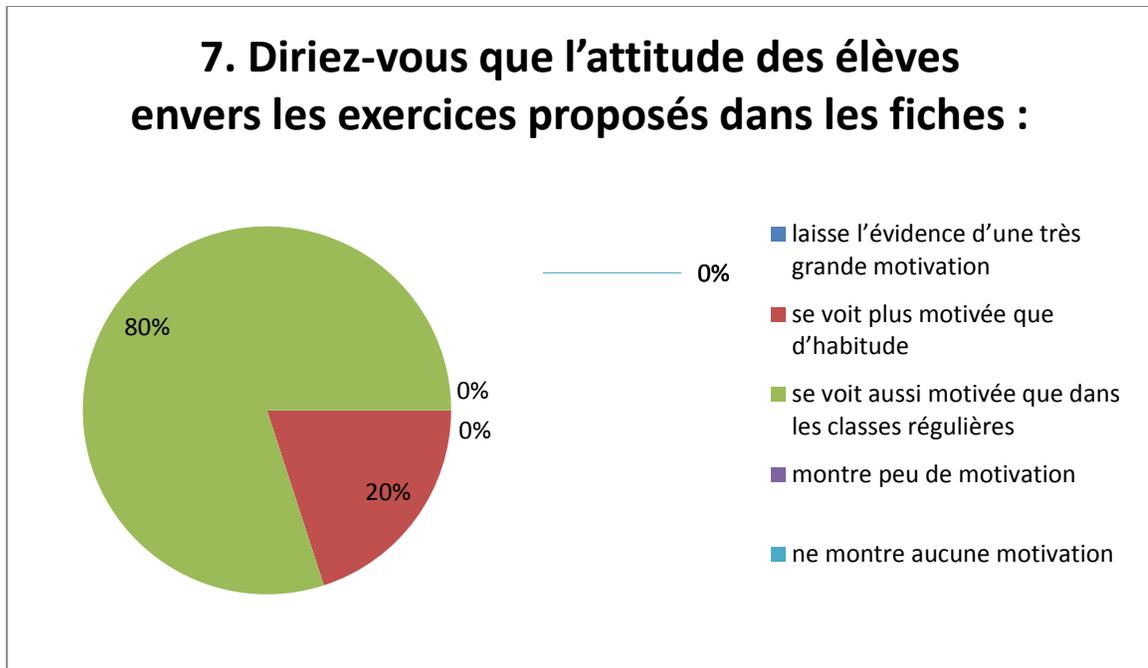
### 5. D'après vous, lequel des deux types de travail favorise le plus l'expression orale chez eux



Dans la cinquième question, les enseignants considèrent à 60% que le travail en groupe favorise le plus l'apprentissage de l'expression orale chez les élèves, cependant 40% a mentionné le travail individuel comme meilleur pour ce genre d'acquisition.

Néanmoins, les enseignants préfèrent, eux, largement le travail en groupe, en affirmant que l'interaction avec les camarades et l'entraide sont très importantes pour l'expression orale. Seul un 20% préfère le travail individuel pour l'organisation de la production orale.

## 7. Diriez-vous que l'attitude des élèves envers les exercices proposés dans les fiches :



La septième question, sur l'attitude envers les fiches et les exercices proposés, laisse un panorama neutre par rapport aux possibles avantages de l'application du dispositif. Il n'a pas été possible de déterminer une montée particulière de la motivation chez les élèves à partir de l'emploi des fiches. La plupart des enseignants a déclaré non variable la motivation par rapport aux classes régulières (80%) et seul 1/5 des professeurs a noté une motivation plus élevée (20%).

Les enseignants ont manifesté différentes opinions par rapport à l'attitude de leurs élèves lors du travail avec les fiches dans la huitième question. Leurs avis ont varié aussi en dépendant de la fiche pédagogique évaluée. Leurs commentaires laissent entrevoir une attitude plutôt positive de la part des apprenants et nous indiquons certains des raisons qu'ils ont identifiées pour ces affirmations.

Fiche #1 :

- ✓ Les étudiants sont prêts à réaliser le travail donné par la professeure [sic]
- ✓ Le bruit de l'extérieur empêche une écoute adéquate [sic]
- ✓ Avec ce niveau particulièrement, on n'a pas travaillé beaucoup les exercices d'écoute [sic]

- ✓ Le travail en groupe, la démarche adaptée [sic]

Fiche #2 :

- ✓ La fatigue, le son trop bas [sic]
- ✓ Les étudiants sont prêts à réaliser le travail donné par la professeure [sic]

Fiche #3 :

- ✓ Le sujet, ils aiment [sic]
- ✓ Les étudiants sont prêts à réaliser le travail donné par la professeure [sic]
- ✓ Je travaille différents types d'exercices [sic]
- ✓ Ils aiment le cours de français [sic]

Fiche #4 :

- ✓ Le thème, ils aiment [sic]
- ✓ Ils aiment beaucoup le sujet de héros [sic]
- ✓ Les étudiants sont prêts à réaliser les travaux donnés par la professeure [sic]

Fiche #5 :

- ✓ Les étudiants sont toujours prêts à réaliser les travaux donnés par la professeure [sic]
- ✓ Ils aiment faire des exposés orales [sic]

La question numéro neuf recense les avis sur les aspects les plus difficiles à travailler lors de l'emploi des fiches. Les réponses ont été variées. Quelques-unes sont présentées comme suit :

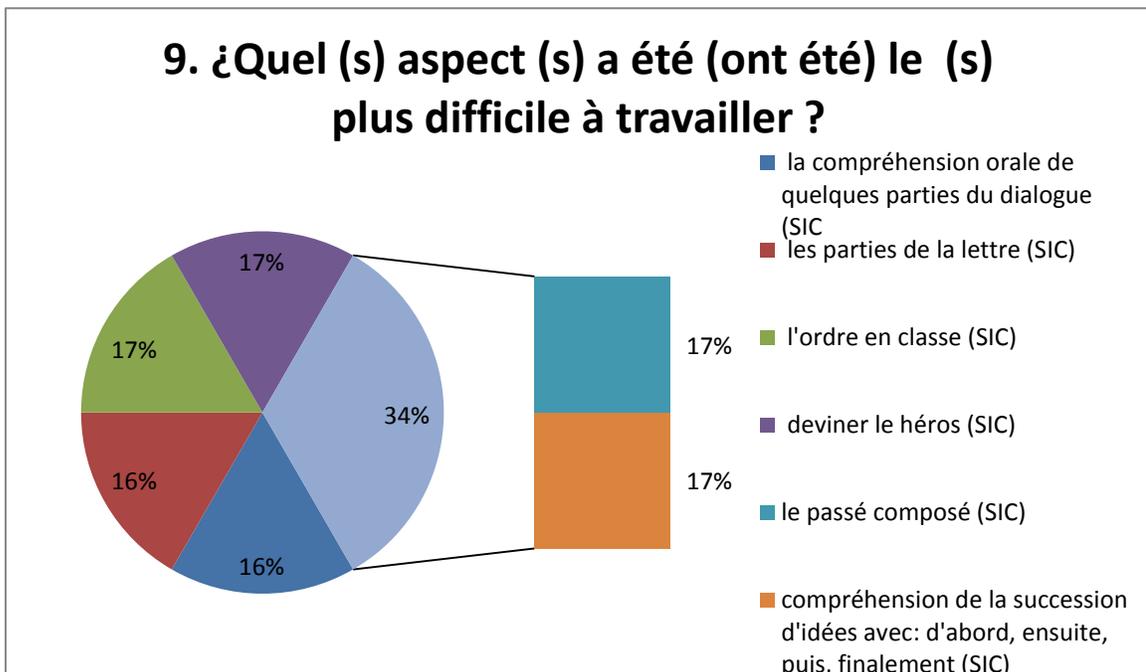
32% a mentionné :

- ✓ la compréhension orale de quelques parties du dialogue (SIC)
- ✓ les parties de la lettre [sic]

68% a nommé :

- ✓ l'ordre en classe [sic]
- ✓ Deviner le héros
- ✓ Le passé composé [sic]
- ✓ La compréhension de la succession d'idées avec : d'abord, ensuite, puis, finalement [sic]

Le graphique suivant illustre les réponses :



La durée prévue sur les fiches pédagogiques est jugée appropriée para la majorité des enquêtés (60%), cependant, 20% a signalé qu'elle ne suffisait que pour réaliser la moitié des fiches et un autre 20% a fait à peine la partie de compréhension orale.

Le temps employé pour la mise en pratique des fiches pédagogiques a été de 2 leçons selon 60% des enseignants. Néanmoins, 40% a évoqué la réalisation des fiches en 3 leçons.

Dans la douzième question, les enseignants ont proposé des commentaires et des observations sur les cinq fiches proposées.

- ✓ Le dialogue doit être plus lent pour que les étudiants comprennent mieux quelques mots qui sont difficile à prononcer en français [sic]
- ✓ La qualité de l'enregistrement n'est pas très bonne, le volume est un peu faible [sic]
- ✓ J'ai pu travailler la fiche pendant 2 leçons car il y avait très peu d'élèves(8), on a travaillé le type d'exercice abordé. Le rôle du professeur est assez important dans la discipline des élèves. Les élèves ont remarqué le défi du dialogue (un peu difficile pour eux). Je considère qu'il faut mettre en pratique l'élaboration des dialogues. [sic]
- ✓ En général, je pense que les fiches sont faisables, les enfants travaillent bien, Sauf, il faut améliorer la qualité de son [sic]
- ✓ Je trouve ces fiches absolument positives, excellent appuis pour nous ! Améliorer l'audio et sera géniale [sic]

#### **6.3.4. Analyse sur les exercices de compréhension orale de la sixième année.**

##### **Sur les exercices de compréhension orale**

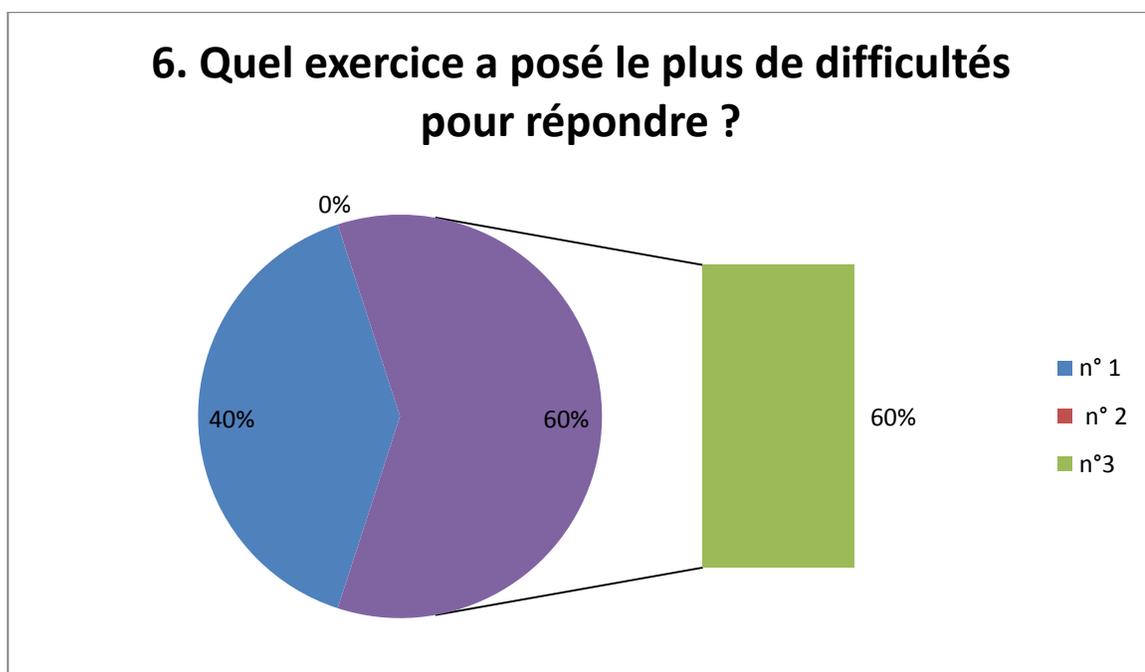
La totalité des enseignants a attesté avoir fait 4 écoutes ou plus dans toutes les fiches pédagogiques.

Avec la première écoute, 40% des enquêtés ont manifesté avoir compris quelques phrases et 40% a évoqué avoir très peu compris, en revanche 20% a signalé avoir compris tout l'enregistrement.

Pour les enseignants qui ont dû faire plus d'une écoute, 100% a considéré que les élèves ont mieux compris avec chaque écoute réalisée.

100% des enseignants ont manifesté que les élèves ont compris le dialogue de manière globale sur les cinq fiches pédagogiques.

En relation aux consignes, 100% des élèves ont compris les consignes des exercices proposés dans les fiches.



Le numéro 3 est indiqué de manière plus fréquente (60%) comme l'exercice qui a entraîné le plus de difficulté aux élèves, néanmoins un 40% a considéré plus difficile l'exercice 2. Dans les deux cas, il est normal d'accorder une certaine difficulté progressive par rapport aux exercices.

80% des enquêtés ont affirmé que les images ont favorisé la compréhension des exercices, pourtant 20% a exprimé le contraire.

## Sur les exercices de production orale

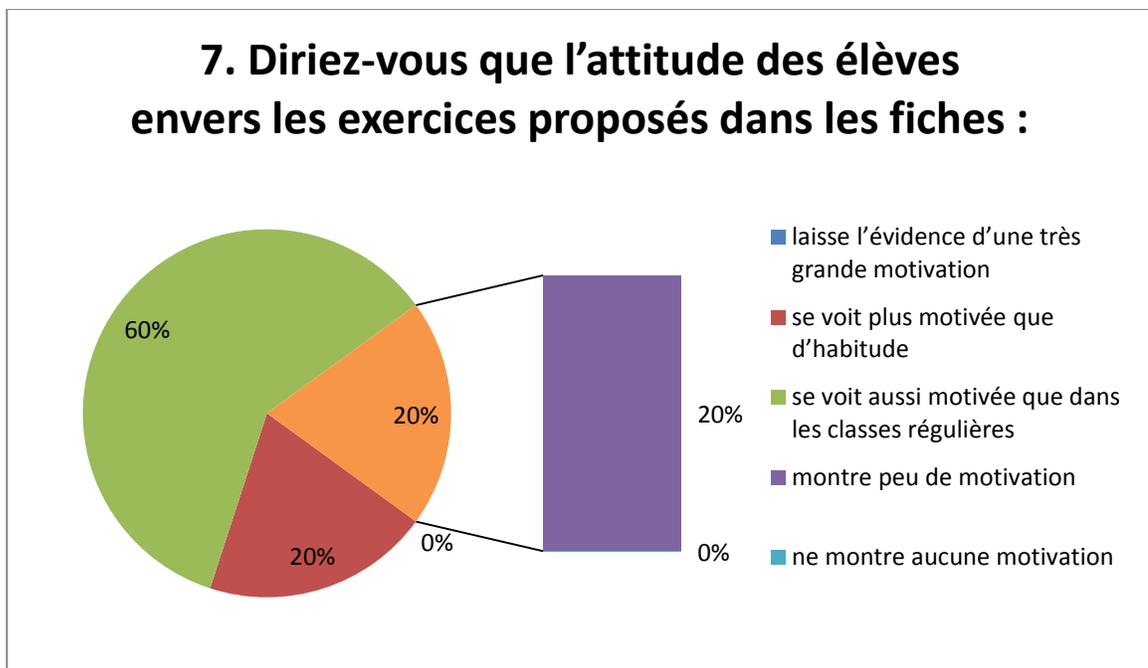
Toutes les productions orales présentées par les élèves ont suivi les consignes proposées, a déclaré 100% des enseignants.

Lors du travail individuel, 100% des élèves se sont bien débrouillés individuellement dans les productions orales.

D'après les observations des enseignants, 80% a déclaré que les élèves ont une préférence pour le travail en groupe et ce même pourcentage a bien travaillé sous ce format, tandis que 20% a préféré le travail individuel et le même pourcentage a manifesté des difficultés pour le travail en groupe.

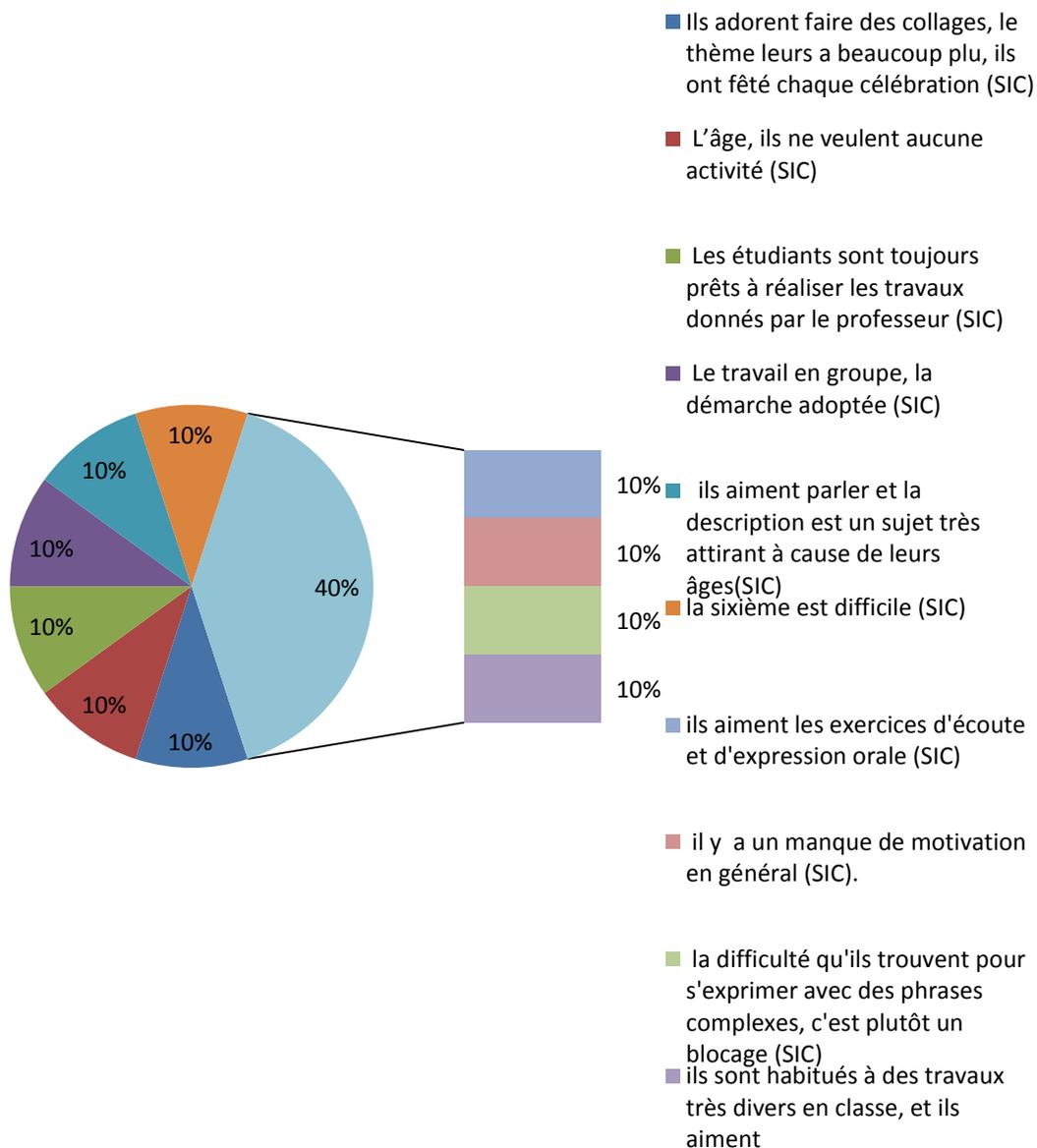
Parmi les deux types de travaux proposés, 100% a déclaré que le travail en groupe favorise les productions orales des fiches pédagogiques.

La sixième question a voulu recueillir des données sur la préférence de travail individuel ou en groupe de la part des enseignants. 60 % a évoqué qu'il est mieux de travailler individuellement l'expression orale, cependant 40% a signalé le contraire, ils ont préféré le travail en groupe.



L'attitude des élèves envers les fiches pédagogique est neutre car 60% des élèves ont été aussi motivés que dans les classes régulières. Mais 20% a manifesté que leur attitude a été plus motivée que d'habitude, bien que 20% ait montré très peu de motivation.

## 8. Quelle(s) raison(s) identifiez-vous pour leur attitude ?



Les raisons qui ont justifié l'attitude des élèves envers les exercices proposés sont plusieurs, nous avons remarqué les commentaires suivants.

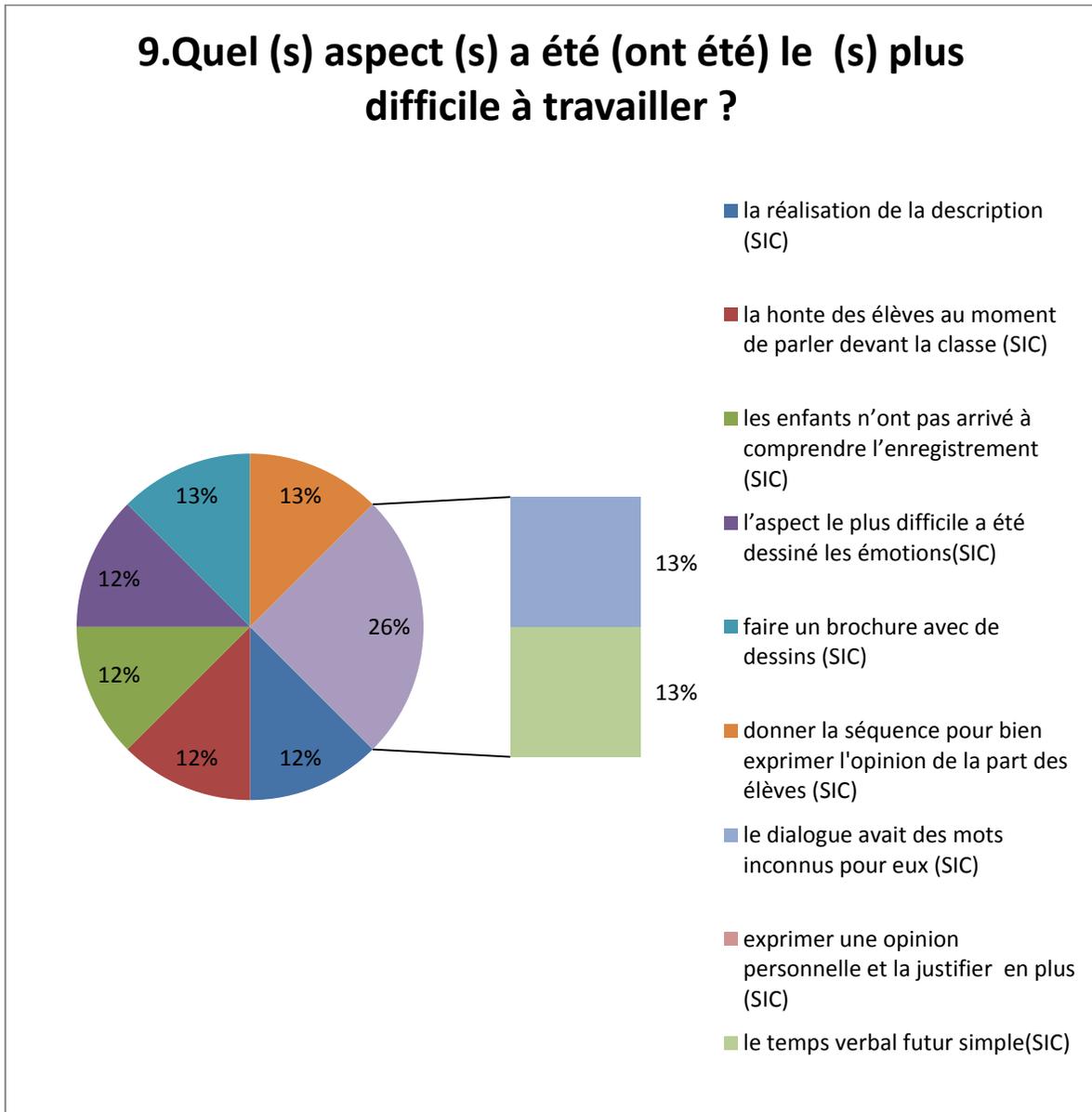
- ✓ Ils adorent faire des collages, le thème leurs a beaucoup plu, ils ont fêté chaque célébration [sic]
- ✓ L'âge, ils ne veulent aucune activité [sic]
- ✓ Les étudiants sont toujours prêts à réaliser les travaux donnés par le professeur [sic]
- ✓ Le travail en groupe, la démarche adoptée [sic]
- ✓ ils aiment parler et la description est un sujet très attirant à cause de leurs âges [sic]
- ✓ la sixième est difficile [sic]
- ✓ ils aiment les exercices d'écoute et d'expression orale [sic]
- ✓ il y a un manque de motivation en général [sic]
- ✓ la difficulté qu'ils trouvent pour s'exprimer avec des phrases complexes, c'est plutôt un blocage [sic]
- ✓ ils sont habitués à des travaux très divers en classe, et ils aiment

La neuvième question inventorierait les aspects les plus difficiles à travailler. Les réponses sont variées, les enseignants ont mentionné la grammaire, l'expression et compréhension. Voici quelques observations.

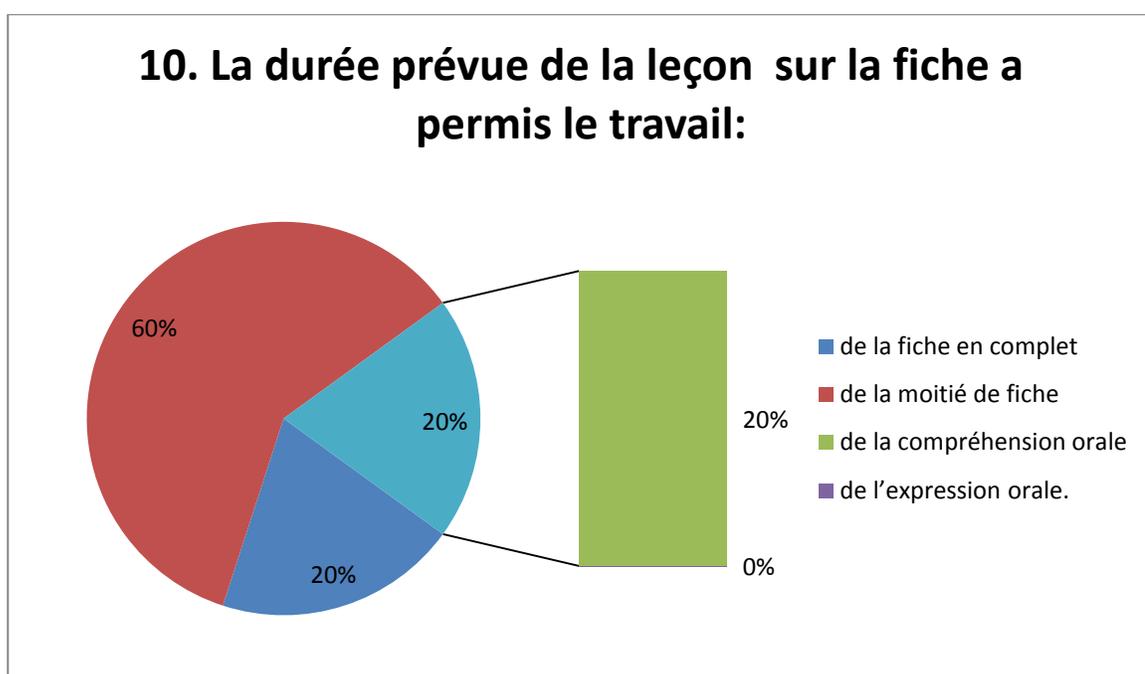
- ✓ la réalisation de la description [sic]
- ✓ la honte des élèves au moment de parler devant la classe [sic]
- ✓ les enfants n'ont pas arrivé à comprendre l'enregistrement [sic]
- ✓ l'aspect le plus difficile a été dessiné les émotions [sic]
- ✓ faire un brochure avec de dessins [sic]

- ✓ donner la séquence pour bien exprimer l'opinion de la part des élèves [sic]
- ✓ le dialogue avait des mots inconnus pour eux [sic]
- ✓ exprimer une opinion personnelle et la justifier en plus [sic]
- ✓ le temps verbal futur simple [sic]

Le graphique illustre de manière spécifique ces réponses :



Par rapport à la question numéro 10, les résultats donnent des données irrégulières par rapport au processus de la fiche. Un pourcentage considérable parmi les enseignants (60%) a signalé avoir fait la moitié de la fiche avec la durée prévue. Cela signifie que même pas la moitié des professeurs a pu réaliser le travail dans le temps prévu et que probablement il serait nécessaire de vérifier une nouvelle proposition par rapports aux durées des fiches. Néanmoins 20% a affirmé la réalisation de la fiche en complet et 20% final a déclaré avoir travaillé à peine la compréhension orale.



La onzième question sur le temps employé pour la mise en pratique de la fiche a montré que 60% des enseignants ont pris 3 leçons pour la réalisation des cinq fiches pédagogiques, tandis que 40% a mentionné avoir pris 2 leçons, celle proposée sur les fiches.

Voici les commentaires des enseignants par fiche pédagogique d'après la douzième question :

#### Fiche#1

- ✓ Les images sont difficiles à distinguer. En générale, c'est bien passé les enfants ont aimé le dialogue parce que c'était facile et sur un sujet déjà connu [sic]
- ✓ Le collage prend trop de temps, faire attention aux copies qui soient claires. [sic]
- ✓ Je considère que la fiche et les exercices proposés sont bien conçus. Mais pour travailler l'expression orale, le prof doit bien expliquer les consignes, la durée, demander aux élèves les supports visuels dont traite la fiche. On doit travailler cette fiche pendant 10 leçons, pour que l'expression orales et les affiches soient bien abordées. [sic]

#### Fiche #2

- ✓ Donner plus de temps quand ils développent des travaux créatifs [sic]
- ✓ La qualité de l'enregistrement audio n'est pas l'idéal [sic]

#### Fiche #3

- ✓ Elaborer des brochures individuels et faire de dessins leurs prend beaucoup de temps, mais ils s'intéressent. Dans la partie 2 d'écoute, on peut enlever les noms de sports, les dessins suffisent [sic]

#### Fiche #4

- ✓ Non, mais elle a présenté plus de difficulté que les autres [sic]
- ✓ Le dialogue était difficile pour les enfants et la qualité du son, ce n'est pas bonne [sic]

#### Fiche #5

- ✓ Le texte était simple et accessible, très bien [sic]
- ✓ La partie b, d'écoute, a été un peu difficile pour eu à comprendre car on parle de 3 professions et il y a 9 place vides [sic]

- ✓ Dans la partie 3 d'écoute, il devrait apparaître seulement les verbes au présent et au futur simple, car les temps verbaux représentent trop de difficulté pour les étudiants de primaire [sic].

## **7. DISCUSSIONS, CONCLUSIONS ET RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES**

Cette recherche a répondu avec une proposition claire, concrète, réalisable et de facile accès aux demandes des apprenants et des enseignants d'après les instruments utilisés où le manque de matériel adéquat s'est avéré comme la contrainte principale à laquelle ils étaient confrontés.

En raison de la méthodologie propre aux écoles dont le français est langue étrangère au Costa Rica, les élèves rapportaient un travail plus intense sur la compréhension orale même avant la mise en place des fiches. Mais en même temps, ils la percevaient comme étant la plus facile à développer. En plus, ils se sont montrés plus intéressés à développer les habiletés orales, de telle sorte que cette recherche permet de satisfaire ces attentes. Avec les fiches, ils peuvent se voir exposés à des enregistrements reliés aux thèmes qu'ils doivent connaître selon le programme officiel.

De façon complémentaire, les enseignants, de leur part, avouaient dédier du temps à l'oral et à l'écrit de manière équilibrée. Sous ce panorama, le dispositif favorise un travail organisé et équilibré, sans négliger l'écrit, mais en mettant l'accent sur l'oral de manière souple et harmonisée.

Bien que didactiques, ces dialogues conservent autant que possible, un sens spontané et naturel puis qu'ils ont été révisés et modifiés selon les conseils des locuteurs natifs du même âge, afin de permettre la plus grande plausibilité des échanges.

En plus, le fait de leur faire entendre un enregistrement fait par des locuteurs natifs, a permis aux élèves de développer leur ouïe, ils ont appris aussi l'intonation, le rythme, le vocabulaire quotidien entre d'autres aspects importants, sans doute favorisés par un modèle phonétique proche de leur âge.

Mercredi 24 septembre 2014, environ 20 enseignants de primaire ont assisté, lors d'une journée de formation en charge de la Conseillère Nationale de Primaire, madame Fatjó Olasz, à la présentation de ce projet. De manière volontaire, quelques-uns ont demandé de rejoindre l'équipe de collaborateurs pour mettre en place les fiches avec leurs élèves. Malgré la bonne volonté, ce ne sont pas tous ceux voulant nous aider qui se sont engagés à compléter le processus d'application. Néanmoins, nous avons eu la collaboration persévérante de cinq établissements, fait qui nous a permis de proposer des conclusions et des recommandations comme suit :

## **7.1 CONCLUSIONS**

De manière générale, les 15 fiches pédagogiques proposées ont été une réussite. Les enfants et les enseignants ont bien travaillé avec les consignes et les exercices proposés de compréhension et production orale. La durée prévue a été –en général- suffisante pour travailler les fiches.

D'après les conversations avec les enseignants et la Conseillère, le projet et sa mise en pratique ont montré que :

- La présentation du projet a favorisé chez quelques enseignants l'enthousiasme pour participer à une initiative innovatrice malgré les contraintes auxquelles ils se voient confrontés.
- L'appui du MEP dans la personne de la Conseillère a favorisé la confiance des professeurs en l'initiative.
- Le dispositif proposé par cette recherche offre un matériel adéquat aux besoins et aux attentes des apprenants selon leurs expressions dans le questionnaire diagnostique.

- Les apprenants, d'après les conversations informelles avec les professeurs lors du processus, ont bien accepté le travail et sont restés motivés et en bonne disposition.
- Les enseignants ont commenté des difficultés administratives pour compléter le processus d'application des fiches et dans certains cas n'ont pas pu terminer l'application.
- Les enseignants ont signalé des problèmes pour l'écoute des fiches en raison de la qualité artisanale du son.
- La durée prévue a été suffisante pour le travail de chaque fiche, sauf pour la sixième année en raison de la difficulté plus élevée du matériel, selon le rapport des enseignants. De cette sorte, il y a eu une demande de modification pour les fiches de sixième, spécifiquement quant au temps prévu pour les activités d'expression orale.
- Sur ce même niveau, les exercices proposés ont été perçus comme étant plus difficiles en raison de la justification des opinions et des réponses, de telle sorte que le travail préalable sur le vocabulaire et la grammaire s'avère plus nécessaire que dans les deux autres niveaux.
- Il existe une apparente contradiction de la part des mêmes apprenants. Dans le questionnaire B sur leur perception de l'enseignement du français, ils disent travailler beaucoup les compétences orales, puis après, ils mentionnent qu'il faut travailler beaucoup plus l'oral en classe.

## **7.2 RECOMMANDATIONS**

Après la mise en place du projet et à partir des opinions et commentaires des enseignants participants, les recommandations de cette recherche sont établies en fonction de nos trois principaux publics cibles, c'est-à-dire le MEP, les enseignants en primaire et le projet PROFE de l'Université Nationale. Nous le catégorisons de la manière suivante :

### **MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION PUBLIQUE :**

- Favoriser l'emploi du dispositif comme matériel de travail pour les enseignants du primaire du pays afin de leur fournir une option méthodologique adéquate à leurs besoins.
- Collaborer dans la mise à jour du dispositif au cas où il y ait un changement dans le programme officiel.

### **ENSEIGNANTS FLE DU PRIMAIRE :**

- Utiliser le dispositif comme un complément pour les cours, spécifiquement conçu pour la révision et l'évaluation des contenus, afin d'obtenir les meilleurs résultats de son application.
- Suggérer à la conceptrice du dispositif des améliorations ou des modifications des fiches pour mettre à jour les fiches à partir de l'expérience de l'application.

### **PROJET PROFE DE L'UNA :**

- Mettre à disposition gratuite des enseignants les enregistrements audio dans le site du projet afin de permettre sa diffusion nationale et internationale.

## 8. BIBLIOGRAPHIE

Arroyo, Padilla (2013). Mémoire : Activités pour renforcer les compétences orales à travers les devoirs « extra classe ». Heredia. Université Nationale.

Barrantes, R. (2005). Investigación: Un camino al conocimiento, un enfoque cuantitativo y cualitativo. San José. EUNED.

Beacco J.C, Ferrari M, Tagliante C. (2005) Référentiel et certification (DILF) pour les premiers acquis en français. Paris: Éditions Didier.

Brenes F. (2006). Evaluación diagnóstica, formativa y sumativa de los aprendizajes: Un enfoque continuo y sistemático de la evaluación para los educadores de I y II ciclos. Editorial Universidad Estatal a Distancia.

Chauvet A, Erlich S, Normand, I. (2008). Référentiel des contenus d'apprentissage du FLE en rapport avec les six niveaux du Conseil de l'Europe, à l'usage des enseignants de FLE. Alliance Française Paris- Ile de France. CLE International

Conseil de l'Europe. (2001). Cadre Européen Commun de Référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer. Paris. Éditions Didier.

Cuq J- P, Gruca I. (2002). Les compétences d'expression ou de production du cours de didactique du français langue étrangère et seconde. Presses Universitaires de Grenoble.

Division des Politiques Linguistiques Strasbourg (2010). Cadre Européen Commun de Référence pour les langues. Paris: Éditions Didier.

Fatjo, O. (2000). Cahier d'exercices. San José: Ministerio de Educación Pública.

Núñez Quesada G, Vargas Murillo G (2006). Proyecto Francés y Educación: Veinte años de esfuerzo para el mejoramiento de la enseñanza del francés en Costa Rica. Revista letras. Letra 40. Editorial EUNA. Página 175.

Piaget, J. (1986). La psychologie de l'enfant. Paris : Presse Universitaire de France.

Tagliante, C. (2005). L'évaluation et le Cadre européen commun. Paris : CLE International.

Vanthier, H. (2009). L'enseignement aux enfants en classe de langue. Paris : CLE International

## **8.1 SITIOGRAPHIE**

Berrada S. Construire une séquence pédagogique. [En ligne]. Disponible [http://artic.acbesancon.fr/sbssa/IMG/pdf/Construire\\_une\\_sequence\\_pedagogique.pdf](http://artic.acbesancon.fr/sbssa/IMG/pdf/Construire_une_sequence_pedagogique.pdf) [2013, 25 octobre]

Educativo. Programas de estudio. Francés I y II ciclo (2008). [En ligne]. Disponible en : <http://www.educatico.ed.cr/ProgramasdeEstudio/Forms/AllItems.aspx>[2012,20 septembre].

Institut français de Pologne : Fiches Pédagogiques. (2012). [en ligne]. Disponible en [http://roumanie.vizafle.com/index.php?option=com\\_pedagogicalfiles&view=pedagogicalfiles&level=1&Itemid=25](http://roumanie.vizafle.com/index.php?option=com_pedagogicalfiles&view=pedagogicalfiles&level=1&Itemid=25) [2012,19 Octobre]

Kofi, D. Cours d'initiation de la méthodologie de la recherche [en ligne]. Disponible en [http://www.ecolechambredecommerce.org/site/pdf\\_files/cours\\_de\\_methodologie\\_et\\_de\\_recherche.pdf](http://www.ecolechambredecommerce.org/site/pdf_files/cours_de_methodologie_et_de_recherche.pdf) [2012, 10 Octobre]